

# Република Франция

Септември 2014

## ОЦЕНКА

на

Законите свързани с опазване на паметниците на културата

---

Германия – Испания – Италия – Англия (Обединеното Кралство)

---

Тази оценка е извършена по молба на  
Госпожа Мари-Кристин Бландан, Сенатор на департамент Север  
Президента на комисията по Култура, Образование и Комуникация



Настоящият документ е посветен на законите за опазване на културното наследство в Германия, Англия, Италия и Испания.

Документът представя структурата на еквивалентните закони за опазването на културното наследство и позволява на читателя да опознае тяхната обща ориентация и структура.

За улесняване на търсенето на допълнителна информация, в текста са упоменати номерата на членовете на съответните закони.

Документът не засяга :

- законови норми
- природни пространства и резервати
- движими имущества
- археологически обекти и останки

Документът не засяга също така и множеството законодателни мерки описани в други закони (например градоустройствени и териториални).

Във френското законодателство, текстовете отговарящи за историческите сгради са описани в Глава II, Том VI от закона за историческото наследство. Те са категоризирани по следният начин:

- класификация и вписване в регистрите на културните паметници
- населени места съдържащи паметници на културата и вписани в регистъра на паметниците
- съседни сгради и такива намиращи се във визуалния периметър на сгради паметници на културата
- пространства и зони за съхранение от една страна, и сектори за опазване на архитектурата и културното наследство от друга

- Вписване на сграда в списък на паметниците на културното наследство

Законовите разпоредби отговарящи за сградите паметници на културата са описани в чл. 621-1 до чл. 621-22 от закона за наследството.

Сградите, чието опазване представлява обществен интерес от гледна точка на историята или изкуството, включително и за да допълнят, изолират или повишат културната стойност на сграда паметник на културата, могат да бъдат цялостно или частично вписани като паметници на културата от компетентните органи.

Процедура по вписване

Cette note est consacrée aux lois relatives à la protection du patrimoine en Allemagne, en Angleterre, en Espagne et en Italie.

Elle présente l'économie de chacune des lois applicables aux équivalents des monuments historiques afin de permettre au lecteur de prendre la mesure de leurs orientations générales.

Figurent dans le texte, pour faciliter d'éventuels approfondissements, les références aux articles des lois dont relèvent les dispositions étudiées.

Cette note ne s'intéresse pas :

- aux normes réglementaires ;
- aux espaces naturels ;
- aux biens meubles ;
- non plus qu'aux régimes applicables au patrimoine archéologique et aux épaves.

Enfin, elle ne prend pas en compte les nombreuses dispositions qui peuvent résulter d'autres lois, notamment celles qui régissent le droit de l'urbanisme.

En France, le régime applicable aux monuments historiques résulte du titre II du Livre VI du code du patrimoine, lequel distingue, en ce qui concerne les immeubles, les dispositions :

- relatives au classement, d'une part, et à l'inscription, d'autre part ;
- communes aux immeubles classés et aux immeubles inscrits ;
- et celles concernant les immeubles adossés aux immeubles classés et à ceux situés dans le champ de visibilité des immeubles classés ou inscrits ;
- et, enfin, au titre du régime des espaces protégés, les secteurs sauvegardés, d'une part, ainsi que les aires de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine (AVAP), d'autre part.

- Classement d'un immeuble comme monument historique

Le régime applicable aux immeubles classés monuments historiques résulte des articles L. 621-1 à L. 621-22 du code du patrimoine.

Les immeubles, dont la conservation présente, au point de vue de l'histoire ou de l'art, un intérêt public - y compris pour isoler, dégager, assainir ou mettre en valeur un immeuble classé - sont susceptibles d'être classés comme monuments historiques en totalité ou en partie par les soins de l'autorité administrative.

Procédure de classement

Сгради, които са държавна собственост или на държавни фирми се вписват с решение на административните власти.

Сгради, които са общинска собственост или принадлежащи на общински фирми, се вписват след решение на административните органи и след съгласие на собственика. В случай на несъгласие, вписването се извършва с декрет на Държавният съвет след преписка на Националната Комисия по Паметниците на Културата (вписване по подразбиране).

Сгради, собственост на физически или юридически лица, се вписват след решение на административните органи и след съгласие на собственика. В случай на несъгласие, вписването се извършва с декрет на Държавният съвет след преписка на Националната Комисия по Паметниците на Културата (вписване по подразбиране).

Вписването по подразбиране дава право на обещание на собствениците ако то включва права на сервитут или промени на състоянието или ползването на сградата, довеждащи до директен и материален ущърб.

#### Инстанция по вписванията

Когато опазването на сграда е застрашено, административните органи могат да уведомят собственика на сградата, с решение взето без предварителни мерки, за вписването на сградата в списъка на сградите паметници на културата.

От деня на уведомлението, ефектите на вписването влизат в сила за сградата. Те престават да се прилагат, ако решението за вписване не бъде взето в срок от 12 месеца от уведомлението.

#### Отписване

Цялостното или частично отписване на сграда, паметник на културата се извършва с решение на Държавният Съвет.

#### Опазване на сгради паметници на културата

Сградите, паметник на културата не могат да бъдат разрушавани или премествани, цялостно или частично, реставрирани, поправяни или променяни без разрешение на административните органи.

Решение на Държавният Съвет определя категориите на специалисти, на които собственикът на сграда паметник на културата е задължен да повери ръководството и изпълнението на строителни и ремонтни дейности.

#### Ремонтни и поддръжни дейности

Административните власти имат правото да извършат и финансират,

Les immeubles appartenant à l'État ou à l'un de ses établissements publics sont classés par décision de l'autorité administrative.

Les immeubles appartenant à des collectivités territoriales ou à leurs établissements publics sont, quant à eux, classés par décision de l'autorité administrative, sous réserve du consentement du propriétaire et, en cas de désaccord, par décret en Conseil d'État, pris après avis de la Commission nationale des monuments historiques (classement d'office).

Enfin, les immeubles appartenant à toute autre personne sont classés par décision de l'autorité administrative, sous réserve du consentement du propriétaire et, à défaut de celui-ci, par décret en Conseil d'État après avis de la Commission nationale des monuments historiques, qui détermine les conditions de classement et notamment les servitudes et obligations qui en découlent (classement d'office).

Le classement d'office peut donner droit à indemnité au profit du propriétaire s'il résulte des servitudes et obligations qui en découlent une modification à l'état ou à l'utilisation des lieux déterminant un préjudice direct, matériel et certain.

#### Instance de classement

Lorsque la conservation d'un immeuble est menacée, l'autorité administrative peut notifier au propriétaire, par décision prise sans formalité préalable, une instance de classement au titre des monuments historiques.

À compter du jour de la notification, tous les effets du classement s'appliquent de plein droit à l'immeuble visé. Ils cessent de s'appliquer si la décision de classement n'intervient pas dans les douze mois de cette notification.

#### Déclassement

Le déclassement total ou partiel d'un immeuble classé est prononcé par décret en Conseil d'État.

#### Protection des immeubles classés

Les immeubles classés monuments historiques ne peuvent être détruits ou déplacés, même en partie, ni être l'objet d'un travail de restauration, de réparation ou de modification quelconque, sans autorisation de l'autorité administrative.

Un décret en Conseil d'État précise les catégories de professionnels auxquels le propriétaire ou l'affectataire d'un immeuble classé monument historique est tenu de confier la maîtrise d'œuvre des travaux.

#### Travaux de réparation et d'entretien

L'autorité administrative peut toujours faire exécuter par les soins de son

с евентуалната подкрепа на трети страни, дейности по ремонт и поддръжка, оценени като наложителни за запазването на сгради вписани в регистъра на сградите паметници на културата и непринадлежащи на Държавата.

#### Принудително извършване на ремонтни и консервационни дейности

В случай че, опазването на сграда паметник на културата е сериозно застрашено от липсата на реставрационни и поддържащи дейности, административните власти могат, след преписка на Националната Комисия по Паметници на Културата, да задължат собствениците да извършат необходимите дейности, оказвайки срок в който те трябва да бъдат извършени, както и разходите поети от държавата. Държавно финансираните разходи не могат да бъдат по-малко от 50% от общата стойност на предприетите дейности. Принудителната разписка обобщава детайлите и сроковете на изплащане на средствата предоставени от Държавата.

Собственикът на сградата има правото да обжалва решението пред Административен Съд. Обжалването има възпиращо действие.

#### Изпълнение на принудителни ремонтни дейности и отчуждаване на сградата

В случай че собственикът не предприеме изпълнението на административното решение, компетентните органи могат пристъпят към принудително изпълнение на ремонтните дейности или да започнат процедура по отчуждаване на имота. В случай на принудително изпълнение на ремонтните дейности от страна на държавата, собственикът на сградата може да се обърне към административните органи с молба за отчуждаване на сградата. В такъв случай администрацията трябва да отговори на молбата в срок от 6 месеца, който не оказва влияние върху протичането на ремонтните дейности. В случай на отчуждаване в името на държавата, общински органи или държавни предприятия могат да заместят държавните органи със съгласието на последните.

В случай на принудително извършване на ремонтни дейности, собственикът се задължава да възстанови поетите разходи в рамките на половината от общата цена на ремонта.

Държавата или общинските органи могат да извършват процедура по отчуждаване на :

- сграда вписана в регистъра на паметниците на културата или в процес на вписване

- сграда, чието отчуждаване е необходимо за да изолира, освободи, изчисти или подчертае сграда паметник на културата, сграда в процес на вписване или намираща се във визуалния периметър на такава сграда.

Отчуждените сгради, паметници на културата могат да бъдат преотстъпвани на частни собственици при условия одобрени със заповед на Държавния Съвет, като бъдещите собственици се задължават да ги използват за

administration et aux frais de l'État, avec le concours éventuel des intéressés, les travaux de réparation ou d'entretien jugés indispensables à la conservation des monuments classés au titre des monuments historiques n'appartenant pas à l'État.

#### Mise en demeure de faire réaliser des travaux

Lorsque la conservation d'un immeuble classé monument historique est gravement compromise par l'inexécution de travaux de réparation ou d'entretien, l'autorité administrative peut, après avis de la Commission nationale des monuments historiques, mettre en demeure le propriétaire de faire procéder auxdits travaux, en lui indiquant le délai dans lequel ceux-ci devront être entrepris et la part de dépense qui sera supportée par l'État, laquelle ne pourra être inférieure à 50 %. La mise en demeure précise les modalités de versement de la part de l'État.

Le propriétaire peut contester le bien-fondé de la mise en demeure devant le tribunal administratif. Ce recours a un caractère suspensif.

#### Exécution d'office des travaux et expropriation de l'immeuble

Si le propriétaire ne se conforme pas à la mise en demeure ou à la décision de la juridiction administrative, l'autorité administrative peut soit exécuter d'office les travaux, soit poursuivre l'expropriation de l'immeuble au nom de l'État. Si les travaux sont exécutés d'office, le propriétaire peut solliciter l'État d'engager la procédure d'expropriation. L'État fait connaître sa décision sur cette requête, qui ne suspend pas l'exécution des travaux, dans un délai de six mois au plus. Si l'autorité administrative a décidé de poursuivre l'expropriation au nom de l'État, une collectivité territoriale ou un établissement public peut décider de se substituer à celui-ci comme bénéficiaire, avec l'accord de cette autorité.

En cas d'exécution d'office, le propriétaire est tenu de rembourser à l'État le coût des travaux exécutés par celui-ci, dans la limite de la moitié de son montant.

L'État et les collectivités territoriales peuvent poursuivre l'expropriation :

- d'un immeuble classé au titre des monuments historiques ou en instance de classement ;

- et d'un immeuble dont l'acquisition est nécessaire pour isoler, dégager, assainir ou mettre en valeur un immeuble classé au titre des monuments historiques, soumis à une instance de classement ou situé dans le champ de visibilité d'un tel immeuble.

Les immeubles classés expropriés peuvent être cédés à des personnes privées dans des conditions approuvées par décret en Conseil d'État, les acquéreurs s'engageant à les utiliser aux fins et dans les conditions prévues au cahier des charges annexé à l'acte de cession.

целите и при условията предвидени в документите прилежащи към актовете за продажба или предоставяне.

- Вписване

Условията отнасящи се към сгради вписани в регистъра на паметниците на културата са описани в чл. 621-25 до чл. 621-29-8 от Закона за Културното Наследство.

#### Процедура по вписване

С решение на административните органи в регистрите на сгради паметници на културата могат да бъдат вписани :

- Сгради или части от сгради, държавна или частна собственост, които без да изискват спешно вписване в списъците на сгради паметници на културата, представяват достатъчен интерес за опазване от историческа или културна гледна точка.

- Сгради намиращи се във визуалния периметър на сграда паметник на културата.

#### Следствия на вписването

В следствие на вписването, собственикът на сградата бива уведомен, и от този момент няма правото да извършва цялостни или частични модификации по вписаната сградата без да уведоми административните органи за намерението в предварителен срок от 4 месеца.

Когато строителните или ремонтни дейности върху сграда паметник на културата изискват издаването на разрешително за строеж, демонтаж, преустройство или ремонтни дейности, решението за издаване на разрешителното не може да бъде реализирано без съгласието на администрацията отговорна за сградите паметници на културата.

#### Изпълнение на строителните дейности

Строителните или ремонтни дейности касаещи сгради паметници на културата се извършват под научния и технически контрол на държавните органи отговорни за сградите паметници на културата.

#### Финансови дотации

Административните органи могат субсидират дейностите по ремонт и поддръжка на сгради или части от сгради паметници на културата. Финансовите субсидии са ограничени до 40 % от реалната стойност на разходите де дейности необходими за запазването на сградите.

- Inscription

Le régime applicable aux immeubles inscrits au titre des monuments historiques résulte des articles L. 621-25 à L. 621-29-8 du code du patrimoine.

#### Procédure d'inscription

Peuvent être inscrits, par décision de l'autorité administrative, au titre des monuments historiques :

- les immeubles ou parties d'immeubles publics ou privés qui, sans justifier une demande de classement immédiat au titre des monuments historiques, présentent un intérêt d'histoire ou d'art suffisant pour en rendre désirable la préservation ;

- et tout immeuble, nu ou bâti, situé dans le champ de visibilité d'un immeuble déjà classé ou inscrit au titre des monuments historiques.

#### Effets de l'inscription

L'inscription est notifiée au propriétaire et entraînera pour lui l'obligation de ne procéder à aucune modification de l'immeuble ou partie de l'immeuble inscrit, sans avoir, quatre mois auparavant, avisé l'autorité administrative de son intention et indiqué les travaux qu'il se propose de réaliser.

Lorsque les constructions ou les travaux envisagés sur les immeubles inscrits au titre des monuments historiques sont soumis à permis de construire, à permis de démolir, à permis d'aménager ou à déclaration préalable, la décision accordant le permis ou la décision de non-opposition ne peut intervenir sans l'accord de l'autorité administrative chargée des monuments historiques.

#### Réalisation de travaux

Les travaux sur les immeubles inscrits sont exécutés sous le contrôle scientifique et technique des services de l'État chargés des monuments historiques.

#### Subventions

L'autorité administrative est autorisée à subventionner, dans la limite de 40 % de la dépense effective, les travaux d'entretien et de réparation que nécessite la conservation des immeubles ou parties d'immeubles inscrits au titre des monuments historiques.

- Съседни сгради и сгради намиращи се във визуалния периметър на сградата паметник на културата

Собственикът или отговорното лице има задължението за поддръжката на сградата вписана в регистрите на паметниците на културата.

Собственикът или отговорното лице има правото да ползва безвъзмездна държавна помощ при извършването на поддръжката или ремонтните дейности в случай че не разполага с необходимите технически средства и компетенции.

Административните органи трябва да бъдат уведомени за всяка промяна по сградата.

Сграда, която е в съседство или във визуалния периметър на сградата паметник на културата, не може да бъде конструирана, разрушавана, трансформирана или променяна по начин изменящ видът и (вкл. ландшафт), без предварително разрешение.

Разрешение е необходимо и в случай че сградата се намира във визуалния периметър на парк или градина (независимо от присъствието или не на сгради в тях), паметник на културата, и попада в охранителният им периметър (ако такъв е обособен).

За съседни сгради на сградата паметник на културата се приемат :

- Всяка сграда директно граничеща със сградата паметник на културата (надземни, приземни и подземни части)
- Директно граничеща с всяка част на сградата (вписана или не) частично вписана в регистъра на паметниците на културата

Всяка сграда видима от или в съчетание със сградата паметник на културата и намираща се в радиус от 500 метра от сградата паметник на културата се счита като намираща се във визуалния периметър на сградата паметник на културата.

Когато сградата, отсъстваща от списъка на сгради паметници на културата е в процедура на вписване, архитектът (l'architecte des bâtiments de France) отговорен за вписването ѝ може да предложи (в зависимост от типа на сградата и окръжаващата ѝ среда) специфичен консервационен периметър. В такива случаи радиусът от 500 метра може да бъде увеличен със съгласието на отговорната община(и). Консервационният периметър се създава от административни органи след обществено проучване.

- Групови паметници на културата и охранителни зони

Групови паметници на културата (Secteurs sauvegardés)

Законодателната рамка описваща груповите паметници на културата е описана в чл. 641-1 и 641-2 от закона за културното наследство (code du patrimoine). Гореописаните членове възпроизвеждат мерките описани в чл. М

- Immeubles adossés et immeubles situés dans le champ de visibilité

Le propriétaire ou l'affectataire domanial a la responsabilité de la conservation du monument historique classé ou inscrit qui lui appartient ou lui est affecté.

Il peut bénéficier d'une assistance gratuite de l'État lorsqu'il ne dispose pas des moyens nécessaires à l'exercice de la maîtrise d'ouvrage d'une opération.

Toute aliénation d'un immeuble classé ou inscrit doit être notifiée à l'autorité administrative.

Un immeuble adossé à un immeuble classé ou situé dans le champ de visibilité d'un édifice classé ou inscrit au titre des monuments historiques, ne peut faire l'objet d'aucune construction nouvelle, d'aucune démolition, d'aucun déboisement, d'aucune transformation ou modification de nature à en affecter l'aspect, sans autorisation préalable.

Cette autorisation est aussi nécessaire lorsque l'immeuble est situé dans le champ de visibilité d'un parc ou d'un jardin classé ou inscrit ne comportant pas d'édifice, si le périmètre de protection de ce parc ou de ce jardin a été délimité.

Est considéré comme immeuble adossé à un immeuble classé :

- tout immeuble en contact avec un immeuble classé au titre des monuments historiques, en élévation, au sol ou en sous-sol ;

- et toute partie non protégée au titre des monuments historiques d'un immeuble partiellement classé.

Est considéré comme étant situé dans le champ de visibilité d'un immeuble classé ou inscrit au titre des monuments historiques tout autre immeuble, nu ou bâti, visible depuis ce dernier ou visible en même temps que lui et situé dans un périmètre déterminé par une distance de 500 mètres du monument.

Lorsqu'un immeuble non protégé au titre des monuments historiques fait l'objet d'une procédure d'inscription ou de classement ou d'une instance de classement, l'architecte des bâtiments de France peut proposer, en fonction de la nature de l'immeuble et de son environnement, un périmètre de protection adapté. La distance de 500 mètres peut alors être dépassée avec l'accord de la commune ou des communes intéressées. Ce périmètre est créé par l'autorité administrative après enquête publique.

- Secteurs sauvegardés et aires de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine

Secteurs sauvegardés

Le régime des secteurs sauvegardés résulte des articles L. 641-1 et L. 641-2 du code du patrimoine qui reproduit les dispositions des articles L.313-1 à L. 313-3 et L. 313-11 à L.313-15 du code de l'urbanisme.

313-1 до L. 313-3 и L. 313-11 до L.313-15 от Закона за устройство на територията (code de l'urbanisme).

Групови паметници на културата могат да бъдат създадени от административните органи по молба или със съгласието на общината или администрацията отговорна за изработването и прилагането на градоустройствения план, в случаи когато даден ансамбъл от сгради притежава исторически, естетически или други стойности достатъчни за да оправдаят опазването, реставрацията и подчертаването на цялостният ансамбъл или на група от сгради.

Учредителният акт за създаване на групов паметник на културата предписва създаването на план за опазване и подчертаване на паметника, както и описва внесените промени в случай на съществуващ градоустройствен план.

Планът за опазване и стойностно подчертаване на ансамбъла се създава съвместно от държавните органи и органите отговорни за изработването и прилагането на градоустройствения план. Планът се одобрява от административните органи когато общинският съвет изрази съгласие. В противен случай той се одобрява и прилага с указ на Държавния съвет.

Планът за опазване и стойностно подчертаване може да съдържа информация за сгради или техни вътрешни или външни елементи за които:

- Разрушаването, премахването и модификациите са забранени, а промените по тях се изпълняват при специфични условия
- Разрушаването или промяната могат да бъдат наложени от административните органи при провеждането на обществени или частни ремонтни и градоустройствени дейности

От момента на създаване на груповия паметник на културата, всяка дейност която цели да промени състоянието или вида на сградите, изисква издаването на разрешително за строеж или декларация за ремонтни дейности след съгласието на отговорния архитект (l'architecte des bâtiments de France - бел. Ред. НИИКН). Отговорният архитект издава специфични предписания които имат задължителен характер.

Охранителна зона (Aire de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine)

Охранителна зона на групови културни ценности (aire de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine (AVAP)<sup>1</sup>), може да бъде създадена по инициатива на общината(общините) или на администрацията отговорна за създаването на Градоустройствения план, в зона която представлява културен, исторически, градоустройствен, ландшафтен или археологически интерес.

Охранителната зона има за цел да подчертае стойността на недвижимото културно наследство и прилежащите му пространства и да създаде устойчиво развитие на зоната. Тя се базира на обстойно архитектурно, историческо изследване което взема в предвид както цялостната стойност, така и посоките на устойчиво градоустройствено развитие и планиране за да гарантира архите-

Les secteurs sauvegardés peuvent être créés par l'autorité administrative sur demande ou avec l'accord de la commune ou, le cas échéant, de l'établissement public de coopération intercommunale compétent en matière de plan local d'urbanisme (PLU), lorsqu'ils présentent un caractère historique, esthétique ou de nature à justifier la conservation, la restauration et la mise en valeur de tout ou partie d'un ensemble d'immeubles bâtis ou non.

L'acte qui crée le secteur sauvegardé prescrit l'élaboration d'un plan de sauvegarde et de mise en valeur et met en révision le PLU lorsqu'il existe.

Le plan de sauvegarde et de mise en valeur est élaboré conjointement par l'État et la commune ou l'établissement public de coopération intercommunale compétent en matière de plan local d'urbanisme. Il est approuvé par l'autorité administrative si l'avis du conseil municipal ou de l'organe délibérant de l'établissement public de coopération intercommunale compétent est favorable, par décret en Conseil d'État dans le cas contraire.

Le plan de sauvegarde et de mise en valeur peut comporter l'indication des immeubles ou parties intérieures ou extérieures d'immeubles :

- dont la démolition, l'enlèvement ou l'altération sont interdits et dont la modification est soumise à des conditions spéciales ;
- ou dont la démolition ou la modification pourra être imposée par l'autorité administrative à l'occasion d'opérations d'aménagement publiques ou privées.

À compter de la création du secteur sauvegardé, tout travail ayant pour effet de modifier l'état des immeubles est soumis à permis de construire ou à déclaration après accord de l'architecte des bâtiments de France qui énonce les prescriptions auxquelles le pétitionnaire doit se conformer.

Aire de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine

Une aire de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine (AVAP)<sup>1</sup> peut être créée à l'initiative de la ou des communes ou d'un établissement public de coopération intercommunale lorsqu'il est compétent en matière d'élaboration du PLU, sur un ou des territoires présentant un intérêt culturel, architectural, urbain, paysager, historique ou archéologique.

Elle tend à promouvoir la mise en valeur du patrimoine bâti et des espaces dans le respect du développement durable et se fonde sur un diagnostic architectural, patrimonial et environnemental, prenant en compte les orientations du projet d'aménagement et de développement durables du plan local d'urbanisme, afin de garantir la qualité architecturale des constructions existantes et à venir ainsi que l'aménage-



ктурната стойност на съществуващите и бъдещи постройки и прилежащите им пространства. Охранителната зона (AVAP) има характеристиките на обществен сервитут.

Документацията служеща за създаването на охранителна зона на групов паметник на културата съдържа:

- доклад представящ целите на зоната
- правилник съдържащ устройствените правила
- графичен доклад съдържащ границите на зоната, сградните типологии, сградите паметници на културата, специфичните условия отнасящи се до местоположението, морфологията и размерите на сградите.

1 L'article L. 642-8 du code du patrimoine modifié par l'article 162 de la loi n° 2014-366 du 24 mars 2014 dispose que les zones de protection du patrimoine architectural, urbain et paysager (ZPPAUP) mises en place avant la date d'entrée en vigueur de la loi n° 2010-788 du 12 juillet 2010 portant engagement national pour l'environnement continuent à produire leurs effets de droit jusqu'à ce que s'y substituent des aires de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine et, au plus tard, dans un délai de six ans à compter de l'entrée en vigueur de cette même loi.

Правилникът на охранителните зони (AVAP) съдържа правила отнасящи се до :

- архитектурните качества на нови постройки или модификациите на съществуващи такива както и правила за опазването на недвижимото наследство, природните и градски пространства
- архитектурната интеграция и ландшафтното оформление и вписване на сгради, инфраструктурни обекти и строителни дейности отнасящи се както към експлоатацията на възобновяеми енергийни източници, така и включването и изпълнението на екологични цели.

Всички дейности, с изключение на дейностите извършени върху сграда паметник на културата, които имат за цел промяната на вида на сграда намираща се в охранителната зона (AVAP), изискват предварително разрешение което може да съдържа специфични предписания целящи впишат проекта в общите критерии на охранителната зона.

Административните органи прехвърлят документацията към отговорният архитект (НИНКН - l'architecte des bâtiments de France), който трябва да се произнесе в срок от 1 месец. В случай на несъгласие НИНКН (l'architecte des bâtiments de France) трябва да издаде мотивиран отказ или предложение за поправки които се прехвърлят обратно към местните административни органи.

ment des espaces. L'AVAP a le caractère de servitude d'utilité publique.

Le dossier relatif à la création de l'aire de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine comporte :

- un rapport de présentation des objectifs de l'aire ;
- un règlement comprenant des prescriptions ;
- et un document graphique faisant apparaître le périmètre de l'aire, une typologie des constructions, les immeubles protégés, bâtis ou non, dont la conservation est imposée et, le cas échéant, les conditions spéciales relatives à l'implantation, à la morphologie et aux dimensions des constructions.

1 L'article L. 642-8 du code du patrimoine modifié par l'article 162 de la loi n° 2014-366 du 24 mars 2014 dispose que les zones de protection du patrimoine architectural, urbain et paysager (ZPPAUP) mises en place avant la date d'entrée en vigueur de la loi n° 2010-788 du 12 juillet 2010 portant engagement national pour l'environnement continuent à produire leurs effets de droit jusqu'à ce que s'y substituent des aires de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine et, au plus tard, dans un délai de six ans à compter de l'entrée en vigueur de cette même loi.

Le règlement de l'AVAP contient des règles relatives :

- à la qualité architecturale des constructions nouvelles ou des aménagements de constructions existantes ainsi qu'à la conservation ou à la mise en valeur du patrimoine bâti et des espaces naturels ou urbains ;
- et à l'intégration architecturale et à l'insertion paysagère des constructions, ouvrages, installations ou travaux visant tant à l'exploitation des énergies renouvelables ou aux économies d'énergie qu'à la prise en compte d'objectifs environnementaux.

Tous travaux, à l'exception des travaux sur un monument historique classé, ayant pour objet ou pour effet de transformer ou de modifier l'aspect d'un immeuble, bâti ou non, compris dans le périmètre d'une AVAP, sont soumis à une autorisation préalable qui peut être assortie de prescriptions particulières destinées à rendre le projet conforme aux prescriptions du règlement de l'aire.

L'autorité compétente transmet le dossier à l'architecte des bâtiments de France, qui statue dans un délai d'un mois. Dans le cas contraire, l'architecte des bâtiments de France transmet son avis défavorable motivé ou sa proposition de prescriptions motivées à l'autorité compétente.

## ГЕРМАНИЯ

Според чл. 30 от Основният закон на Федерална Република Германия (Grundgesetz - GG), всяка компетентност която не е присъдена на Федерацията според този закон, зависи от провинциите. Такъв е случаят на политиката по опазване на културното наследство.

Съществуват две категории по опазване:

- случаи в които вписването и опазването на културен паметник зависи от предварителна декларация подадена от съответните административни органи

- обща законова рамка за опазване според която, всеки паметник отговарящ на законовите критерии за „паметник на културата“ е автоматично опазван като такъв.

Законите отнасящи се до опазването на културното наследство и тяхната рамка се приемат от всяка провинция.

Учрежденията отговорни за опазването на културното наследство са следните :

- общински органи (Untere Denkmalbehörden) (на градско или общинско ниво) се грижат за изпълнението на законите за опазване на културното наследство;

- областни органи, чието наименование може да варира в различните провинции, (Obere Denkmalbehörden, Höhere Denkmalschutzbehörden), като например дирекциите на териториалните отдели (Regierungsbezirk);

- „върховните органи“ (Oberste Denkmalbehörden), министрите в чиито компетенции е опазването на културното наследство.

В настоящият текст ще представим последователно

- законът от 11 март 1980 за опазването на културното наследство в провинция Северен Рейн - Вестфалия, въвеждащ опазващ режим в следствие на подадена декларация

- законът от 25 юни 1973, въвеждащ общ режим на опазване на културното наследство в провинция Бавария.

### A. ЗАКОН ОТ 11 МАРТ 1980 ЗА ЗАЩИТАТА И ОПАЗВАНЕТО НА МОНУМЕНТИТЕ В ПРОВИНЦИЯ СЕВЕРЕН РЕЙН - ВЕСТФАЛИЯ: РЕЖИМ НА ОПАЗВАНЕ ЧРЕЗ РЕШЕНИЕ НА КОМПЕТЕНТНИТЕ ВЛАСТИ

В следващите страници ще проучим последователно предметът и съдържанието на текста.

## ALLEMAGNE

En vertu de l'article 30 de la Loi fondamentale allemande (Grundgesetz - GG), toute compétence qui n'est pas expressément conférée par ce texte à la Fédération relève des Länder. Tel est le cas de la politique de protection du patrimoine.

Deux systèmes de protection existent :

- la protection non automatique, du fait de laquelle la protection d'un bien suppose une déclaration de l'autorité compétente ;

- la protection légale générale, en vertu de laquelle tout monument répondant à la définition légale des « biens culturels » est automatiquement protégé comme tel.

Les lois relatives à la protection du patrimoine culturel, qui définissent le régime retenu, sont adoptées par chaque Land.

Les autorités compétentes intervenant en matière de protection du patrimoine sont :

- des « autorités inférieures » (Untere Denkmalbehörden) (communes ou divisions territoriales comprenant plusieurs communes) chargées de l'exécution de la loi en matière de protection du patrimoine ;

- des « autorités intermédiaires », dont l'appellation varie selon les Länder (Obere Denkmalbehörden, Höhere Denkmalschutzbehörden) telles que les présidents des divisions territoriales administratives (Regierungsbezirk) ;

- et « des autorités plus hautes » (Oberste Denkmalbehörden), à savoir les ministres compétents en matière de protection du patrimoine.

On examinera successivement :

- la loi du 11 mars 1980 relative à la protection et à la conservation des monuments dans le Land de Rhénanie-du-Nord - Westphalie qui instaure un régime de protection non automatique ;

- et la loi du 25 juin 1973 relative à la protection et à la conservation des monuments dans le Land de Bavière instituant un système de protection générale.

### A. LA LOI DU 11 MARS 1980 RELATIVE À LA PROTECTION ET À LA CONSERVATION DES MONUMENTS DANS LE LAND DE RHÉNANIE-DU-NORD - WESTPHALIE : UN RÉGIME DE LA PROTECTION PAR DÉCISION D'UNE AUTORITÉ COMPÉTENTE

On examinera successivement le plan puis le contenu de ce texte.

## 1. Съдържание на закона.

Съдържанието на закона от 11 март 1980 е следното.

Съдържание на закона от 11 март 1980 за защита и запазване на културните паметници в провинция Северен Рейн - Вестфалия.

- Чл. 1 - Цели на защитата и опазването на културните паметници
- Чл. 2 - Определения
- Чл. 3 - Списък на паметниците
- Чл. 4 - Временна защита
- Чл. 5 - Защита на групови паметници
- Чл. 6 - Приложими процедури за защита на групови паметници
- Чл. 7 - Опазване на културните паметници
- Чл. 8 - Използване на културни паметници и подземни (разкопки?) културни паметници ???
- Чл. 9 - Мерки подлежащи на разрешение
- Чл. 10 - Процедури (обяви) за продажба (...)
- Чл. 11 - Защита на подземни паметници на културата (разкопки ?)
- Чл. 12 - Разрешения
- Чл. 13 - Археологически Разкопки
- Чл. 14 - Охранителни зони на археологически разкопки
- Чл. 15 - Откритие на подземни паметници на културата
- Чл. 16 - Процедура при намирането на подземни паметници на културата
- Чл. 17 - Суверенно право върху съкровищата и находките
- Чл. 18 - (Отменен)
- Чл. 19 - Специфични правила за мерките при извждане на заровени ценности
- Чл. 20 - Административни органи по опазването на паметниците на културата
- Чл. 21 - Компетенции на административните органи по опазването на паметниците на културата
- Чл. 22 - Запазване на паметниците на културата
- Чл. 23 - Съвет за паметниците на културата към провинцията
- Чл. 24 - Упълномощени органи по опазването на паметниците на културата
- Чл. 25 - План за запазването на културните паметници
- Чл. 26 - Разрешителна процедура
- Чл. 27 - Реставрация в първоначален вид
- Чл. 28 - Права на информираност и достъп
- Чл. 29 - Разпределяне на разходите, безвъзмездни помощи ???
- Чл. 30 - Отчуждаване
- Чл. 31 - Реставрация на паметниците
- Чл. 32 - (Отменен)
- Чл. 33 - Обезщетения

## 1.Sommaire de la loi

Le sommaire de la loi du 11 mars 1980 se présente comme suit.

Sommaire de la loi du 11 mars 1980 relative à la protection et à la conservation des monuments dans le Land de Rhénanie-du-Nord - Westphalie

- Art. 1 – Objectifs de la protection et de la conservation des monuments
- Art. 2 – Définitions
- Art. 3 – Liste des monuments
- Art. 4 – Protection provisoire
- Art. 5 – Protection de zones monumentales
- Art. 6 – Procédures applicables au placement sous protection de zones monumentales
- Art. 7 – Préservation des monuments
- Art. 8 – Utilisation des monuments et des monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol
- Art. 9 – Mesures soumises à autorisation
- Art. 10 – Avis de vente [...]
- Art. 11 – Protection des monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol
- Art. 12 – Autorisations
- Art. 13 – Fouilles
- Art. 14 – Zones de protection des fouilles
- Art. 15 – Découverte de monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol
- Art. 16 – Comportement lors de la découverte de monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol
- Art. 17 – Droit régalien sur les trésors
- Art. 18 – (abrogé)
- Art. 19 – Règles spécifiques pour les mesures de récupération des trésors enfouis
- Art. 20 – Autorités pour la protection des monuments
- Art. 21 – Compétence des autorités pour la protection des monuments
- Art. 22 – Conservation des monuments
- Art. 23 – Conseil des monuments du Land
- Art. 24 – Mandataire chargé de la conservation des monuments
- Art. 25 – Plan de conservation des monuments
- Art. 26 – Procédure d'autorisation
- Art. 27 – Remise en état d'origine
- Art. 28 – Droit de renseignement et d'accès
- Art. 29 – Répartition des coûts et gratuité
- Art. 30 – Expropriation
- Art. 31 – Reprise de monuments
- Art. 32 – (abrogé)
- Art. 33 – Indemnisation
- Art. 34 – (abrogé)
- Art. 35 – Aides financières

- Чл. 34 - (Отменен)
- Чл. 35 - Финансови помощи
- Чл. 36 - Програма за субсидиране на паметници на културата
- Чл. 37 - Субсидиране на градоустройство, модернизиране на жилища
- Чл. 38 - Религиозни паметници на културата
- Чл. 39 - Защита при катастрофи и природни бедствия
- Чл. 40 - Издаване на данъчни сертификати
- Чл. 41 - Наказателни постановления и глоби
- Чл. 42 - Административни постановления
- Чл. 43 - Влизане в сила, изработване на доклади

## 2. Текстове

### • Принципи

Културните паметници трябва да бъдат опазвани, консервирани и използвани по благоразумен начин. Тяхното опазване и консервация са възложени на провинциите, общините и сдружения на общини.

Градското планиране и намеси трябва да взимат в предвид опазването и консервацията на паметниците на културата (чл. 1).

### • Определение за културно наследство

Според чл.2 :

- „паметници“ (Denkmäler) на нещо (Sachen), или части от тях, чието опазване представлява изявен обществен интерес, в случаите когато тези „неща“ са важни за историята човечеството, градовете или градската среда, работната или промишлена среда, и чиито опазване, консервация и използване представляват интерес от артистична, научна архитектурна или културна цел.

- „конструкции с характеристики на паметник“ (Baudenkmäler) , изградени инсталации (Anlagen),или части от такива инсталации, включително градини, паркове, гробища, както и изградени от човека ландшафтни композиции отговарящи на определението „паметник“ от предишния параграф, инфраструктурни части с исторически характер при условие че оформят ансамбъл с „конструкция с монументален характер“

- „монументни зони“ (Denkmalbereich), изградени ансамбли като например градски пейзажи, квартали...

- допълващи категорията (Baudenkmäler) „конструкции с характеристики на паметник“ са също така „паметници намиращи се в земята“. В тази категория също така влизат и доказателствени находки от животинки или растителен характер от изминали геоложки периоди.

### • Определяне и деклариране на културна ценност

Паметниците са описани в списък със следните категории : „сгради с характер на паметник“ и „движими паметници“

Списъкът се управлява от „общинските органи“ по опазването на памет-

- Art. 36 – Programme subventionnant les monuments
- Art. 37 – Subvention de l’urbanisme, modernisation de l’habitat
- Art. 38 – Monuments servant à l’exercice de la religion
- Art. 39 – Protection lors de catastrophes
- Art. 40 – Délivrance de certificats à des fins fiscales
- Art. 41 – Dispositions en matière d’amendes
- Art. 42 – Dispositions administratives
- Art. 43 – Entrée en vigueur, élaboration de rapports

## 2.Contenu

### • Principes

Les monuments doivent être protégés, conservés, utilisés de façon judicieuse (sinnvoll) et étudiés scientifiquement. Leur protection et leur conservation incombent au Land, aux communes et aux associations de communes.

La planification et les interventions publiques doivent prendre en compte les intérêts de la protection et de la conservation des monuments (article 1).

### • Définition du patrimoine culturel

Au sens de l’article 2, sont considérés comme :

- « monuments » (Denkmäler) des choses (Sachen), ou partie d’entre elles, dont la conservation et l’utilisation revêtent un intérêt public avéré lorsque ces choses sont importantes pour l’histoire des êtres humains, pour les villes et les cités ou pour le développement des relations de travail et de production, et qui sont disponibles pour la conservation et l’utilisation pour des raisons artistiques, scientifiques, culturelles ou architecturales ;

- « constructions à caractère de monument » (Baudenkmäler) des installations (Anlagen) construites, ou des parties de ces installations, de même que les jardins, cimetières et parcs, ainsi que les parties de paysage formées par l’homme répondant à la définition d’un « monument » au sens du paragraphe supra et les parties d’équipements à caractère historique si elles forment une unité avec la « construction à caractère de monument » ;

- « zones monumentales » (Denkmalbereich) des installations construites, telles que des paysages urbains, des quartiers,...

- et comme des Bodendenkmäler les « monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol ». Entrent également dans cette catégorie les preuves de vie animale et végétale des périodes géologiques.

### • Reconnaissance et déclaration de l’intérêt culturel

Les monuments sont inscrits sur une liste dans des catégories distinctes : « constructions à caractère de monument » et « monuments meubles ».

Cette liste est gérée par l’« autorité inférieure » pour la protection des monu-

ниците на културата (Untere Denkmalbehörde). Вписването се извършва след съгласуване с ландшафтната асоциация на Северен Рейн - Вестфалия. Вписването се извършва по подразбиране, след молба на собственика или на ландшафтната асоциация.

Когато :

- имуществото престане да отговаря на критериите за вписване, то бива премахнато от списъка (чл.3)

Вписването на паметник на културата може да бъде временно (vorläufig), след решение на общинската комисия за паметниците на културата, ако е предвидено сградата да бъде вписана. Ако в продължение на 6 месеца след временното вписване, не бъде започната окончателната процедура по вписване, то временната процедура се счита за изтекла (чл.4).

- Опазване

Собственикът или всяко друго лице което е упълномощено да ползва паметника на културата има задължението да го поддържа, поправя, използва по подходящ начин и предпазва. В противен случай общинската комисия за паметниците на културата има правото на проверка както и да наложи санкции (чл. 7).

- Ползване на сграда паметник на културата

Сградите паметник на културата, както и археологическите останки трябва да бъдат ползвани по начин които гарантира дългосрочното им опазване. В случай че има опасност от щети, общинската комисия за паметниците на културата има правото да задължи собственика или ползвателя да ползва сградата по по-подходящ начин (чл. 8)

- Разрешителна процедура за ремонтни дейности

Съгласието на общинската комисия за паметниците на културата е необходимо в следните случаи :

- премахване, трансформиране, преместване или промяна на функцията на „конструкции с характеристики на паметник“ или „паметници намиращи се в земята“

- изграждане, модификация и премахване на инсталации намиращи се в непосредствена близост до „конструкции с характеристики на паметник“ или „паметници намиращи се в земята“, в случай че променят вида на паметника;

- премахването или модификацията на движим паметник на културата

Разрешение се издава когато :

- издаването му не противоречи на причините довели до вписването на сградата;

- мерките са необходими заради преобладаващ обществен интерес (чл.9);

ments (Untere Denkmalbehörde). L'inscription est réalisée en concertation avec l'association du paysage de Rhénanie-du-Nord – Westphalie (Landschaftsverband d'office ou sur demande du propriétaire ou de cette association. Une réponse est nécessaire pour l'inscription. Lorsque

le bien ne répond plus aux conditions d'inscription, il est rayé de la liste (article 3).

L'inscription d'un monument peut être provisoire (vorläufig) par décision de l'« autorité inférieure » pour la protection des monuments, s'il est prévu que ce monument soit inscrit. Si aucune procédure d'inscription sur la liste des monuments protégés n'est engagée dans les six mois suivant l'inscription temporaire, celle-ci est caduque (article 4).

- Préservation

Le propriétaire et toute autre personne autorisée à utiliser un monument ont l'obligation de l'entretenir, le réparer, le traiter de façon appropriée et le protéger des dangers. Dans le cas contraire, l'« autorité inférieure » pour la protection des monuments peut, après audition, leur adresser une injonction (article 7).

- Utilisation du patrimoine culturel

Les « constructions à caractère de monument » et les « monuments qui se trouvent dans le sol » doivent être utilisés afin d'en garantir la conservation dans la durée. Lorsqu'elle craint des dommages, l'« autorité inférieure » pour la protection des monuments peut obliger le propriétaire ou toute autre personne autorisée à utiliser cette construction ou le « monument qui se trouve dans le sol » de façon plus convenable (article 8).

- Procédure d'autorisation pour les travaux

L'accord de l'« autorité inférieure » pour la protection des monuments est nécessaire en cas de :

- suppression, transformation, transfert dans un autre lieu ou modification de l'utilisation actuelle de « constructions à caractère de monument » ou de « monuments qui se trouvent dans le sol » ;

- construction, transformation et suppression d'installations situées dans l'environnement immédiat de « constructions à caractère de monument » ou de « monuments qui se trouvent dans le sol », si elles portent atteinte à l'apparence du monument ;

- ou bien suppression ou transformation de monuments meubles.

L'autorisation est accordée lorsque :

- sa délivrance n'est pas contraire aux raisons ayant conduit à la protection du monument ;

- la mesure est exigée par un intérêt public prépondérant (article 9).

- Продажба

В случай на продажба, продавачът и купувачът са задължени да информират общинската комисия за паметниците на културата в срок от един месец (чл. 10)

- Опазване на „паметници намиращи се в земята“

Общините и окръзите са гарант по опазването на „паметници намиращи се в земята“ чрез градоустройствено и ландшафтно планиране.

- Юрисдикция в сферата на опазването на културното наследство

В опазването на културното наследство се намесват :

- органите по опазването на паметниците на културата (Denkmalbehörden). Те биват „общински“ (Untere Denkmalbehörden), „областни“ (Obere Denkmalbehörden), сред които е областният управител (Regierungspräsident), и „висши“ администрации (Oberste Denkmalbehörden), т.е. министърът отговорен за опазването на културното наследство (чл. 20). С изключение на противоположни законови постановления, „общинските власти“ на територията на които се намира паметникът на културата са отговорни за прилагането на закона. Въпреки това, в случай че паметникът на културата е собственост на държавата или провинцията, отговорността принадлежи на „областният управител“ (Regierungspräsident).

- комитет по опазване на културните паметници към провинцията (Landesdenkmalrat), чиято цел е да защитава целите на опазването на паметниците към висшите органи (чл. 23).

Към всеки общински орган е назначена комисия (Ausschuss) от представители, която следи за прилагането на закона и неговите цели.

- Опазване на паметниците

Опазването на паметниците на културата е в изключителния ресор на общините и общинските обединения. Ландшафтните асоциации (Landschaftverbände), съветват и подпомагат общините в тази дейност. Те изпълняват някои дейности, като консервирането и реставрацията на паметници на културата, надзор над извършените дейности, експертен съвет и постановления спрямо опазването на културното наследство (чл. 22).

- Опълномощени лица по опазването на паметниците на културата

Общинските власти отговорни за опазването на културното наследство, в решение съгласувано с ландшафтната асоциация, могат да посочат опълномощено лице, доброволец (ehrenamtliche Beauftragte für Denkmalpflege), отговорно за консервацията на паметник на културата. То бива назначено за период от 5 години, който може да бъде подновяван.

Опълномощеното лице има за цел да :

- Avis de vente

En cas de vente, le vendeur et l'acquéreur doivent immédiatement et rapidement, dans un délai d'un mois, informer l' « autorité inférieure » chargée de la protection des monuments (article 10).

- Protection des « monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol »

Les communes et districts garantissent la préservation des « monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol » par la planification locale d'urbanisme et l'aménagement du paysage.

- Compétence en matière de protection du patrimoine culturel

Interviennent en matière de protection des monuments :

- les autorités chargées de la protection des monuments (Denkmalbehörden).

Celles-ci se composent des « autorités inférieures » (Untere Denkmalbehörden) que sont les communes, des « autorités intermédiaires » (Obere Denkmalbehörden), auxquelles appartient le président (Regierungspräsident) de la communauté urbaine, et des « autorités plus hautes » (Oberste Denkmalbehörden), à savoir le ministre compétent en matière de protection du patrimoine (article 20). Sauf dispositions législatives contraires, les « autorités inférieures » sur le territoire desquelles se trouve le monument sont compétentes pour l'exécution de la loi. Cependant, si l'État fédéral ou le Land, en tant que propriétaire ou utilisateur d'un monument, est concerné, c'est le président (Regierungspräsident) et non « l'autorité inférieure », qui est compétent ;

- et le conseil des monuments du Land (Landesdenkmalrat), chargé de représenter les intérêts de la conservation du patrimoine auprès des « plus hautes autorités » (article 23).

Une commission (Ausschuss) de représentants est nommée auprès de chaque « autorité inférieure », qui veille aux missions dévolues en vertu de la loi.

- Conservation des monuments

La conservation des monuments est du ressort exclusif des communes et des associations de communes. Les associations du paysage (Landschaftverbände) conseillent et appuient les communes et districts en la matière. Elles exercent certaines missions telles que la conservation et la restauration des monuments ainsi que la surveillance de ces mesures ou le conseil technique et formulent des avis dans toutes les affaires concernant la protection et la conservation du patrimoine (article 22).

- Mandataire chargé de la conservation des monuments

L' « autorité inférieure » chargée de la protection des monuments, en concertation avec l'association du paysage, peut désigner un mandataire chargé de la conservation du patrimoine bénévole (ehrenamtliche Beauftragte für Denkmalpflege) nommé pour une durée de 5 ans renouvelable.

- представя информации и данни на общинските власти и ландшафтната асоциация;

- да обмисля в местен мащаб върху проекти, планиране, процеси и медийно отразяване на опазването на паметниците на културата;

- да поддържа контакти с институции и лица чиито дейности и знания биха могли да допринесат в областта (чл. 24).

- Планиране на опазването на паметниците на културата

Общините имат задължението да съставят и поддържат „план за опазването на паметниците на културата“, съдържащ целите и задълженията по опазването на паметниците, както и описания и предписания в местния градоустройствен план. Той съдържа :

- заснемане и анализ на частите от населеното място с исторически характер;

- описание на „сградите с характеристики на паметник“, групови паметници на културата, охранителни зони, разкопки, както и на запазените сгради - градоустройствен проект и бъдещи действия (чл. 25).

- Процедура за издаване на разрешително

Заявлението за издаване на разрешително се представя в писмен вид в общинските органи и съдържа необходимата документация позволяваща оценката на проекта.

Разрешителното е невалидно в случай че ремонтните дейности не са започнати в срок от 2 години от издаването му (чл. 26).

- Възстановяване в първоначален вид

В случай че строителни дейности са извършени без необходимото разрешение, по неправилен начин или в противоречие с указанията в документацията, дейностите трябва да бъдат прекъснати след иск на общинските органи по опазването на паметниците на културата и първоначалният вид следва да бъде възстановен.

- Надзор и право на достъп

Собствениците и лицата опълномощени да използват паметници на културата са задължени да представят всяка необходима информация на администрациите отговорни за опазването на паметниците на културата както и на регионалните асоциации.

Отговорните администрации имат право на достъп и проверка (в наложителни случаи посочени от закона) до неоградените терени и парцели, а след предварителна заявка до оградени терени, сгради и жилища.

Без позволение на саобствениците или лицата опълномощени да използват сградите паметници на културата, посещението на последните е възможно в случай на непосредствена опасност или с наличието на разрешение за обиск (чл. 28).

Ce mandataire a en particulier pour mission de :

- fournir des informations, indications et renseignements à la commission de représentants, à l' « autorité inférieure » et à l'association du paysage ;

- de réfléchir, à l'échelle locale, sur les projets, la planification, les processus et la couverture médiatique intéressant la conservation des monuments ;

- et d'entretenir des relations avec les institutions et les personnes disposant de connaissances en la matière ou avec celles avec lesquelles cela peut être profitable (article 24).

- Plan de conservation des monuments

Les communes doivent établir et actualiser un « plan de conservation des monuments » (Denkmalpflegeplan) précisant les objectifs et les impératifs de protection et de conservation des monuments ainsi que les descriptions et indications qui figurent pour information dans le plan d'urbanisme. Il contient :

- le relevé et l'analyse des parties de la commune dotées d'un caractère historique ;

- la description des « constructions à caractère de monument », zones de monuments, domaines de protection, fouilles ainsi que, à titre d'information, celle des constructions conservées ;

- et un projet de planification et d'action (article 25).

- Procédure d'autorisation

La demande d'octroi d'une autorisation, déposée par écrit auprès de l'autorité compétente, comporte un dossier destiné à l'évaluation du projet.

Une autorisation est caduque lorsque les travaux n'ont pas été commencés dans les deux ans suivant sa délivrance ou s'ils ont été suspendus pendant deux ans (article 26).

- Remise en état d'origine

Lorsqu'un acte est effectué sans autorisation, de façon incorrecte ou en contradiction avec ses termes, les travaux doivent être arrêtés sur demande de l' « autorité inférieure » chargée de la protection des monuments et l'état d'origine rétabli.

- Surveillance et droit d'accès

Les propriétaires et les personnes autorisées à utiliser les monuments doivent fournir aux autorités pour la protection des monuments et aux associations régionales, pour l'exécution de cette loi, toute information nécessaire.

Les autorités et services de conservation des monuments sont autorisés à pénétrer sur les terrains non clos, ainsi que, après information préalable, dans les terrains clos, les bâtiments et les habitations à des fins de vérification, de visite et d'inspection, dans la mesure où cela est nécessaire pour l'exécution de la loi.

Sans consentement des propriétaires ou d'autres personnes autorisées à utiliser les monuments, la visite des habitations n'est possible qu'en cas de danger imminent ou en vertu d'un mandat (article 28).

- Отчуждаване

Отчуждаването на „паметник на културата“ или „паметник намиращ се в земята“ може да бъде извършено в случаите в които паметникът може да бъде:

- запазен в състоянието си и най-вече във вида си
- може да стане достъпен ако представлява интерес от обществена гледна точка

- в случай че има възможност за задълбочени проучвания в охранителна зона на разкопки.

Отчуждаването, даващо право на обезщетение, е в компетенциите на провинцията или на други лица дефинирани от публичното право (чл. 30). Юридически лица по силата на частното право също имат право на отчуждаване ако, и са предвидили в правилника им в случаи легитимиращи отчуждаване.

- Финансови помощи и субсидии

Финансовите помощи предвидени от закона се отпускат от провинцията, общините или сдруженията от общини. Предоставянето им с цел запазване на паметник на културата изисква подаването на молба от страна на собственика (чл. 35).

Четири вида помощи мога да бъдат предоставени от провинцията :

- общи субсидии към общините и сдруженията от общини за подпомагане на частни инициативи за опазване на паметници на културата;
- индивидуални дотации (Einzelzuschüsse), с цел подпомагане на паметници, собственост на общини или сдружения от общини;
- индивидуални дотации за сгради паметници на културата, собственост на църковни и религиозни общности;
- индивидуални дотации предназначени за по-мощни частни операции и инициативи за опазване на паметници на културата.

Паметниците на културата и групите паметници на културата могат също така да ползват субсидии предназначени за градоустройство (Städtebauförderung) и модернизация на жилищни сгради (Wohnungsmodernisierung) (чл. 37).

- Религиозни паметници на културата

Опазването на религиозните паметници на културата се извършва съвместно с църковните и религиозни общности. Административните органи отговорни за опазването на паметниците на културата съблюдават спецификите свързани с упражняването на религиите във всяко решение касаещо религиозните паметници на културата.

- Опазване при катастрофи и природни бедствия

Министерството на Културата има право да предприеме мерки за опазването на паметници на културата в случай на катастрофа или природно бедствие.

- Глоби

Всяко лице което, волно или неволно, не зачита правилата заложи в закона за предупреждение, разрешение, откритие на „паметници намиращи се

- Expropriation

Une expropriation des monuments ou des monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol immeubles peut être prononcée si un monument peut être :

- sauvegardé dans son état, sa particularité ou son apparence ;
- rendu accessible s’il revêt un intérêt public ;
- ou si des examens minutieux dans une zone de protection des fouilles peuvent être opérés.

Le pouvoir d’exproprier, sous réserve d’une indemnisation, relève du Land ou d’autres personnes de droit public (article 30). Une personne morale de droit privé a également ce pouvoir, si et dans la mesure où sont énoncés dans ses statuts les objectifs légitimant une expropriation.

- Aides financières et programmes de subventions

Les aides financières prévues par la loi sont fournies par le Land, les communes et les associations de communes. L’attribution d’une subvention pour la conservation des monuments nécessite une demande du propriétaire (article 35).

Quatre formes d’aides sont octroyées par le Land :

- des subventions forfaitaires aux communes et associations de communes pour subventionner les mesures privées de conservation des monuments ;
- des dotations individuelles (Einzelzuschüsse) pour subventionner les monuments qui sont la propriété de communes ou associations de communes ;
- des dotations individuelles pour les monuments appartenant aux églises ou aux communautés religieuses ;
- et des dotations individuelles pour les plus importantes opérations privées de conservation des monuments.

Les monuments et zones monumentales peuvent également bénéficier des subventions dédiées à l’urbanisme (Städtebauförderung) et à la modernisation de l’habitat (Wohnungsmodernisierung) (article 37).

- Monuments dédiés à l’exercice de la religion

Un travail est réalisé en concertation avec les églises et les communautés religieuses pour la protection et la conservation de leurs monuments. Les autorités chargées de la protection des monuments respectent les préoccupations liées à l’exercice de la religion dans toute décision concernant ces édifices (article 38).

- Protection lors des catastrophes

Le ministre de la Culture est autorisé à prendre des dispositions afin de protéger les monuments en cas de catastrophe.

- Amendes

Quiconque, intentionnellement ou par négligence, ne respecte pas les dispositions de la loi en matière d’avis, d’autorisation, de découverte de monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol ou qui enfreint les dispositions prises en matière de protec-



в земята“ и наруши мерките за опазване срещу катастрофи и природни бедствия, извършва нарушение наказуемо с максимална глоба от 250 000€. В случай на разрушаване на паметник на културата без разрешение, максималната глоба е в размер на 500 000€.

Давностният срок е в размер на 5 години. Общинските администрации са компетентни в случая.

## Б. ЗАКОН ОТ 25 ЮНИ 1973 ЗА ОПАЗВАНЕТО И КОНСЕРВАЦИЯТА НА ПАМЕТНИЦИ НА КУЛТУРАТА В ПРОВИНЦИЯ БАВАРИЯ. ОБЩ РЕЖИМ НА ОПАЗВАНЕ

### 1. Съдържание на закона

Съдържанието на закона от 25 юни 1973 е представено по следният начин

Съдържание на закона от 25 юни 1973 относно опазването и консервацията на паметниците на културата в Бавария.

Първа част : Област на приложение

Чл. 1 - Определения

Чл. 2 - Списък на паметниците

Чл. 3 - Обхват

Втора част : Паметници на културата

Чл. 4 - Консервация на паметниците на културата

Чл. 5 - Ползване на паметници на културата

Чл. 6 - Мерки засягащи паметниците на културата

Трета част : „Паметници намиращи се в земята“

Чл. 7 - Актуализация на „паметници намиращи се в земята“

Чл. 8 - Откриване на „паметници намиращи се в земята“

Чл. 9 - Изследване на находките

Четвърта част : Описани движими паметници

Чл. 10 - Задължение за разрешително

Пета част : Процедури

Чл. 11 - Компетентни органи по опазването на паметниците на културата

Чл. 12 - Институция към Провинцията за опазване на паметниците на културата

Чл. 13 - Консерватори на културното наследство

Чл. 14 - Съвет за паметниците на културата към Провинцията

Чл. 15 - Разрешителна процедура и реставрация в първоначален вид

Чл. 16 - Право на достъп и информация

tion contre les catastrophes, commet une infraction passible d'une amende d'au plus 250 000 €. Si un monument est supprimé sans autorisation, l'amende est portée au plus à 500 000 €.

Le délai de prescription pour la poursuite de l'infraction est de cinq ans. Les « autorités inférieures » sont compétentes en la matière.

## B. LA LOI DU 25 JUIN 1973 RELATIVE À LA PROTECTION ET À LA CONSERVATION DES MONUMENTS DANS LE LAND DE BAVIÈRE : UN SYSTÈME DE PROTECTION GÉNÉRALE

### 1. Sommaire de la loi

Le sommaire de la loi du 25 juin 1973 se présente comme suit.

Sommaire de la loi du 25 juin 1973 relative à la protection et à la conservation des monuments de Bavière

Première partie : Champ d'application

Art. 1 – Définitions

Art. 2 – Liste des monuments

Art. 3 – Portée

Deuxième partie : Monuments

Art. 4 – Conservation des monuments

Art. 5 – Utilisation des monuments

Art. 6 – Mesures prises concernant les monuments

Troisième partie : Monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol

Art. 7 – Mise à jour de monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol

Art. 8 – Découverte de monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol

Art. 9 – Analyse des découvertes

Quatrième partie : Monuments meubles enregistrés

Art. 10 – Obligation d'autorisation

Cinquième partie : Procédures

Art. 11 – Autorités compétentes en matière de protection des monuments

Art. 12 – Office du Land pour la conservation des monuments

Art. 13 – Conservateurs du patrimoine

Art. 14 – Conseil des monuments du Land

Art. 15 – Procédure d'autorisation et remise en état d'origine

Art. 16 – Droit d'accès et de renseignement

Art. 17 – Gratuité

Чл. 17 - Безвъзмездност

Шеста част : Отчуждаване

Чл. 18 - Законност на отчуждаването

Чл. 19 - Приоритетно право на изкупуване

Чл. 20 - Отчуждителни мерки

Чл. 21 - Обезщетения

Седма част : Финансиране

Чл. 22 - Финансови помощи

Осма част : Административни нарушения

(...)

Девета част : Общи и крайни законови устройства

Чл. 24 - Ограничения на основните правила

Чл. 25 - Издаване на данъчни сертификати

Чл. 26 - Религиозни паметници

Чл. 27 - Влизане в действие

## 2. Текстовете

• Приложна област на закона

В смисъла на чл. 1 се определят като :

- „паметници“ (Denkmäler) на нещо (Sachen), или части от тях, създадени от човека в миналото, чието опазване представлява изявен обществен интерес, заради тяхната историческа, артистична, архитектурна, научна или културна стойност.

- „конструкции с характеристики на паметник“ (Baudenkmäler), изградени инсталации (Anlagen), или части от такива инсталации, изградени в миналото, изключвайки паметници намиращи се в земята, включвайки някои части от исторически инсталации (Ausstattungsstücke) (производствени или инфраструктурни бел. trad.), имащи историческа, артистична, архитектурна, научна или културна стойност. Множество „инсталации“ (Anlagen) които изграждат „ансамбъл“ (Ensemble) са също така възприети като конструкция с характер на паметник, въпреки че „всяка инсталация която изгражда ансамбъла не попълва индивидуално критериите, но когато градският пейзаж в цялостната си композиция заслужава да бъде запазен“.

- подобно на „паметници намиращи се в земята“ (Bodendenkmäler), движимите и недвижими паметници които се намират в земята и обикновено датират от преисторическата или протоисторическата епоха.

Обсегът на законодателна защита покрива „конструкциите с характер на паметник“ (Baudenkmäler), „паметниците намиращи се в земята“ (Bodendenkmäler) и описаните движими паметници (die eingetragenen beweglichen Denkmäler) (чл.3).

Sixième partie : Expropriation

Art. 18 – Légalité d’une expropriation

Art. 19 – Droit de préemption

Art. 20 – Mesures d’expropriation

Art. 21 – Prise en charge des indemnisations

Septième partie : Financement

Art. 22 – Aides financières

Huitième partie : Infractions administratives

(...)

Neuvième partie : Dispositions générales et finales

Art. 24 – Limitation des droits fondamentaux

Art. 25 – Délivrance de certificats à des fins fiscales

Art. 26 – Monuments religieux (...)

Art. 28 – Entrée en vigueur

## 2. Contenu

• Champ d’application de la loi

Au sens de l’article 1, sont entendus comme :

- « monuments » des choses (Sachen), ou partie de celles-ci, créées par l’homme dans le passé, dont la conservation revêt un intérêt collectif en raison de leur signification historique, artistique, architecturale, scientifique ou culturelle ;

- « constructions à caractère de monument » (Baudenkmäler) des installations (Anlagen), ou parties de celles-ci, construites dans le passé, pour autant que ce ne sont pas des monuments qui se trouvent dans le sol, y compris certaines pièces d’équipements (Ausstattungsstücke) historiques ayant une signification historique, artistique, architecturale, scientifique ou culturelle. Les jardins qui répondent à cette définition sont considérés comme des monuments. Une majorité des installations (Anlagen) constituant un « ensemble » (Ensemble) est également considérée comme construction à caractère de monument, « même si chaque installation les composant ne remplit pas individuellement les conditions lorsque le paysage urbain, dans sa globalité, est digne d’être conservé » ;

- et comme des « monuments qui se trouvent dans le sol » (Bodendenkmäler) les monuments meubles et immeubles qui se trouvent dans le sol et qui, en règle générale, datent de l’époque préhistorique ou protohistorique.

Le champ de la protection recouvre les « constructions à caractère de monument » (Baudenkmäler), les « monuments qui se trouvent dans le sol » (Bodendenkmäler) et les monuments meubles enregistrés (die eingetragenen beweglichen Denkmäler) (article 3).

Паметниците и „паметниците намиращи се в земята“ трябва да бъдат включени в списък с информативна цел. Вписването им се извършва от административните служби за опазване на паметниците на културата към Провинцията, като предложения за вписване могат да предлагат носителите на права и реставраторите (чл. 2)

- Консервация на паметниците на културата

Според член 4, собствениците на „конструкции с характер на паметник“ и упълномощените ползватели (die sonst dinglich Verfügungsberechtigten), трябва да поддържат, поправят, използват по подходящ начин и пазят от опасности паметника. „Директният собственик“ (der unmittelbare Besitzer) подлежи на същите задължения свързани с опазването на имота.

Мерките за опазване могат, цялостно или частично, да бъдат наложени с решение изискващо съгласието на ръководителя на органа отговорен за опазването на паметниците на културата.

- Ползване на културното наследство

„Конструкциите с характер на паметник“ трябва да бъдат, в границите на възможното, използвани според тяхната първоначална функция. В случай че няколко различни функции са възможни, трябва да бъде избрана тази която „вреди“ най-малко на паметника (чл. 5). Държавата, общините и организациите зависещи от публичното право трябва да поддържат собствениците и ползвателите на паметниците на културата. Последните могат да бъдат задължени да използват паметниците по определен начин.

- Предприети мерки по отношение на паметниците на културата

Разрешение е необходимо в случай на :

- премахване, модификация, преместване на „конструкция с характер на паметник“;

- или премахване, модификация, преместване на такава конструкция или исторически инсталации опазвани от закона.

Разрешението може да бъде отказано в случай че съществуват съществени причини за опазване на наследството които изискват запазването на паметника в текущото му състояние.

Разрешение е необходимо също така в случаите когато инсталации (Anlagen) които са изградени, модифицирани или премахнати в близост на „конструкция с характер на паметник“ могат да имат последствия върху състоянието или вида му.

Разрешението може да бъде отказано в случай на накърняване на същността, традиционният вид или на артистичната стойност на „конструкция с характер на паметник“, както и в случай че, съществени причини за опазване на културното наследство налагат запазването на паметника в състоянието му.

- Компетентни органи

Les monuments et les « monuments qui se trouv(ai)ent dans le sol » doivent être inclus dans un registre à titre d'information. L'inscription survient d'office par les services du Land pour la conservation des monuments en coordination avec la commune, le titulaire d'un droit et le conservateur du patrimoine compétent pouvant la suggérer (article 2).

- Conservation des monuments

En vertu de l'article 4, les propriétaires de « constructions à caractère de monument » et les personnes qui en disposent (die sonst dinglich Verfügungsberechtigten) doivent entretenir, réparer, traiter de façon appropriée et protéger des dangers ce monument. Le « détenteur direct » (der unmittelbare Besitzer) est soumis aux mêmes obligations relatives à la conservation du bien.

Les mesures de conservation peuvent être, en tout ou partie, imposées par décision nécessitant l'approbation du président de l'autorité chargée de la protection des monuments.

- Utilisation du patrimoine culturel

Les « constructions à caractère de monument » doivent, dans la mesure du possible, être utilisées conformément à leur finalité d'origine. Lorsque plusieurs utilisations sont possibles, celle portant le moins atteinte au monument et à ses accessoires doit être choisie (article 5). L'État, les communes et les collectivités de droit public doivent soutenir leurs propriétaires et leurs détenteurs. Ces derniers peuvent être obligés de mettre en place un certain mode d'utilisation.

- Mesures prises concernant les monuments

Une autorisation est nécessaire en cas de :

- suppression, transformation, transfert dans un autre lieu de « constructions à caractère de monument » ;

- ou de suppression, transformation, transfert dans un autre lieu ou enlèvement hors d'une telle construction de pièces d'équipements historiques protégées.

Elle peut être refusée tant que des raisons importantes de protection du patrimoine nécessitent le maintien en l'état de celui-ci.

Cette autorisation est également requise lorsque des installations (Anlagen) qui sont érigées, transformées ou supprimées aux alentours de « constructions à caractère de monument » peuvent avoir des répercussions sur l'état ou l'apparence d'une de celles-ci.

Elle peut être refusée en cas d'altération de la substance, de l'apparence traditionnelle ou de la portée artistique d'une « construction à caractère de monument » et si des raisons importantes de protection du patrimoine nécessitent le maintien en l'état. Les intérêts des personnes handicapées et à mobilité réduite sont pris en compte.

- Autorités compétentes

В сферата на опазване на културното наследство действат:

- власти (Denkmalschutzbehörden), които могат да бъдат „на местно ниво“ (Untere Denkmalschutzbehörden), на „средно, регионално ниво“ (Höhere Denkmalschutzbehörden) и „върховно“ (Oberste Denkmalschutzbehörden). Първите са « Kreisverwaltungsbehörden », еквивалент на общинските органи, вторите са изпълнителните представители на административните отдели групирани няколко « Kreisverwaltungsbehörden » (Regierungsbezirk), и последните са министърът на Провинцията отговорен за опазването на културното наследство (чл. 11). С изключение на други постановления, отговорността за прилагането на закона е в органите на „местно ниво“;

- администрацията на Провинцията за опазване на културното наследство (Landesamt für Denkmalpflege) (чл.12) е отговорна за изготвянето и поддържането на списъците на паметниците на културата (Denkmalliste), опазването и реставрацията на паметниците на културата в случая в който тези отговорности не са поети от други държавни органи;

- реставраторите на културното наследство (Heimatspfleger), имат ролята да съветват и подпомагат административните власти за опазване на културното наследство и администрацията на Провинцията (чл. 14).

• Процедура за издаване на разрешително за строителни дейности

Молбата за издаване на разрешително се подава в писмен вид в общината, която я прехвърля заедно със нейните коментари към общинската администрация отговорна за опазване на културното наследство. След съгласуване със съвета за паметниците на културата към Провинцията общинската администрация издава своето решение.

В случай че строителните дейности се извършат без разрешение или разрешително за строеж, общинската администрация за опазване на паметниците на културата има правото да изиска възстановяването на паметника в първоначалния му вид, когато това е възможно или поправянето му.

Компетентните органи могат да прекратят за максимален срок от две години, решение за разрешаване на строителни дейности, разрешително за строеж или разкопки, с цел изясняване на статута и спецификите на даден паметник на културата.

• Надзор

Властите отговорни за опазването на паметниците на културата и съветът на Провинцията имат правото, в рамките и целите на закона, да инспектират включително и без съгласието на собственика, в случай че опазването на „конструкция с характер на паметник“, на „паметник намиращ се в земята“, на археологически разходки или движим паметник на културата го изисква.

Собствениците и ползватели на „конструкция с характеристики на паметник“ имат задължението да предоставят необходимата информация на властите отговорни за опазването на паметниците на културата и съвета на Провинцията за консервация на паметниците на културата (чл. 16).

Отчуждаване и право на приоритет

Interviennent en matière de protection des monuments :

- les autorités (Denkmalschutzbehörden), qui peuvent être des « autorités inférieures » (Untere Denkmalschutzbehörden), des « autorités intermédiaires » (Höhere Denkmalschutzbehörden) et des « autorités plus hautes » (Oberste Denkmalschutzbehörden). Les premières sont les « Kreisverwaltungsbehörden », équivalents des cantons, les deuxièmes les exécutifs locaux des divisions administratives comprenant plusieurs « Kreisverwaltungsbehörden » (Regierungsbezirk), et les dernières le ministère du Land compétent en matière de droit de la protection du patrimoine (article 11). À défaut d'autres dispositions, les « autorités inférieures » sont compétentes pour l'exécution de la loi ;

- l'office du Land pour la conservation des monuments (Landesamt für Denkmalpflege) (article 12) notamment chargé de l'élaboration et du suivi de l'inventaire et de la liste des monuments (Denkmalliste), de la conservation et de la restauration de monuments dans la mesure où ces compétences ne sont pas exercées par d'autres organismes étatiques compétents en la matière ;

- les conservateurs du patrimoine (Heimatspfleger), qui conseillent et appuient les autorités de protection et l'office du Land (article 13) ;

- et le conseil des monuments du Land (Landesdenkmalrat), qui conseille et collabore avec le Gouvernement pour les questions importantes de protection du patrimoine (article 14).

• Procédure d'autorisation pour les travaux

La demande d'octroi d'une autorisation est déposée par écrit auprès de la commune, qui la soumet avec ses observations immédiatement à l'« autorité inférieure » chargée de la protection des monuments compétente. Celle-ci entend, avant de rendre une décision, le conseil des monuments du Land.

Si des opérations sont réalisées sans l'autorisation ou le permis de construire nécessaires, l'« autorité inférieure » chargée de la protection des monuments peut exiger que la construction soit remise en état, dans la mesure où c'est encore possible, ou, à défaut, réparée.

L'autorité compétente peut suspendre au maximum deux ans la décision relative à une demande d'autorisation, de permis de construire ou de fouille, pour clarifier les intérêts de la protection du monument.

• Surveillance

Les autorités pour la protection des monuments et le conseil du Land pour la conservation des monuments sont autorisés, pour l'exécution de la loi, à pénétrer sur les terrains même sans l'accord des intéressés, si la protection d'une « construction à caractère de monument », d'un « monument qui se trouve ou se trouvait dans le sol » renfermant des gisements ou d'un monument meuble enregistré l'exige de façon impérieuse.

Les propriétaires et détenteurs d'une « construction à caractère de monument » doivent communiquer les informations nécessaires aux autorités pour la protection des monuments et au conseil du Land pour la conservation des monuments (article 16).

Провинцията има правото да :

- отчужди в своя или в полза на друго юридическо лице по закона за публичното право, в случай че съществува опасност за състоянието или вида на „конструкция с характеристики на паметник“ която не може да бъде избегната за дългосрочен период с други средства. Юридическо лице регистрирано по закона за частното право има също така право на отчуждаване, ако то е записано в уставите му.

- и право на приоритет в случаите на обществен интерес, и по-специфично, когато паметниците или части от исторически инсталации (Ausstattungsstücke) трябва да бъдат публично достъпни или запазени в цялостният им вид (чл. 19)

- Финансиране

Провинцията поема част от финансовите разходи произтичащи от запазването и консервацията на културното наследство като ремонтни дейности, консервация, опазване и модернизиране на паметниците на културата. Размерът на финансово участие зависи от важността, спешността както и от финансовите възможности на собствениците.

Общините също така участват в частичното финансиране (чл. 22)

- Нарушения

Всеки който умишлено или поради небрежност, не зачита законовите текстове за издаване на разрешение или препоръка е изложен на максимална глоба от 250 000€. Давностният срок е 5 години (чл. 23)

- Религиозни паметници

Властите отговорни с опазването на паметниците на културата са задължени да спазват спецификите свързани с упражнението на религиозни дейности при всяко тяхно решение засягащо религиозните паметници на културата (чл. 26).

- Expropriation et préemption

Le Land jouit du droit :

- d'expropriation à son profit ou à celui d'une autre personne morale de droit public lorsqu'un danger pour l'état ou la forme d'une « construction à caractère de monument » ne peut pas être évité durablement par d'autres moyens. Une personne morale de droit privé a également ce pouvoir, si la préservation des « constructions à caractère de monument » relève de ses statuts (article 18) ;

- et de préemption pour un motif d'intérêt général, en particulier lorsque les pièces d'équipements (Ausstattungsstücke) historiques doivent être rendues accessibles au public ou préservées dans leur totalité (article 19).

- Financement

Le Land prend en charge une partie des coûts résultant de la protection et de la conservation du patrimoine, notamment pour la réfection, la conservation, la préservation et la mise au jour des monuments. Le niveau de cette participation dépend de l'importance et de l'urgence, ainsi que des moyens des propriétaires.

Les communes participent également à la prise en charge de ces coûts (article 22).

- Infractions

Quiconque, intentionnellement ou par négligence, ne respecte pas les termes de la loi en matière d'autorisation ou d'avis encourt une amende d'au plus 250 000 €. Le délai de prescription est de cinq ans (article 23).

- Monuments religieux

Les autorités chargées de la protection des monuments doivent respecter les préoccupations liées à l'exercice de la religion lors de toute décision concernant ces monuments (article 26).

На национално ниво, испанският законодателен еквивалент на „исторически паметници“ е описан в закон N °16 от 25 юни 1985 за испанското историческо наследство.

Мнозинството от 17-те автономни области разполагат със свое собствено законодателство в тази област, имайки в предвид чл.148.1.16а и 149.1.28а от Испанската Конституция от 1978 които им дават това право. Националното законодателство позволява създаването на допълващи законови мерки които не са засегнати от „автономното“ законодателство<sup>1</sup>.

Като примери ще представим съдържанието на националния закон за историческото наследство както и на „автономния“ закон N °14 от 26 ноември 2007 относно историческото наследство в Андалусия.

#### 1. Закон N °16 от 25 юни 1985 за испанското историческо наследство

Освен заглавната част съдържаща общите законови принципи, законът съдържа седем други части посветени на :

- характеристиките на културните ценности;
- недвижимите паметници на културата;
- движимите паметници на културата;
- опазването на движимите и недвижими паметници на културата;
- археологическото наследство;
- етнографското наследство;
- документалното и библиографско наследство, архивите, билблотеки и музеи;
- мерките за развитие
- на санкциите на административни нарушения.

Съдържанието на текста е описано по-долу.

##### а) Съдържание

Съдържание на закон N °16 от 25 юни 1985 за испанското историческо наследство

Встъпителна част: Общи постановления

Чл. 1 - Предмет на закона и определение на испанското историческо наследство

Чл. 2 - Правомощия на държавните структури

Чл. 3 - Правомощия на Съвета за историческо наследство и различните консултативни институции

<sup>1</sup> Juan Manuel Becerra García, « La legislación española sobre patrimonio histórico, origen y antecedentes. La ley del patrimonio histórico andaluz », dans Actas de las V jornadas sobre historia de Marchena (Historia de Marchena, Volumen V), p. 19.

Au niveau national, le régime applicable, à l'équivalent des « monuments historiques », résulte de la loi n° 16 du 25 juin 1985 sur le patrimoine historique espagnol.

La plupart des dix-sept autonomies se sont en outre dotées d'une législation propre dans ce domaine, comme les articles 148.1.16a et 149.1.28a de la Constitution espagnole de 1978 leur en donnent le droit. La législation nationale y revêt un caractère supplétif dans les matières qui ne sont pas régies par la législation autonome<sup>1</sup>.

On présentera ici, à titre d'exemple, le contenu de la loi autonome n° 14 du 26 novembre 2007 sur le patrimoine historique d'Andalousie, après avoir évoqué la loi nationale.

#### 1. La loi n° 16 du 25 juin 1985 sur le patrimoine historique espagnol

Outre un titre préliminaire consacré aux dispositions générales, cette loi comprend sept titres respectivement consacrés à :

- la reconnaissance du caractère de bien culturel ;
- aux immeubles ;
- aux biens meubles ;
- à la protection des biens meubles et des immeubles ;
- au patrimoine archéologique ;
- au patrimoine ethnographique ;
- au patrimoine documentaire, bibliographique, aux archives, bibliothèques et musées ;
- aux mesures de développement ;
- et à la sanction des infractions administratives.

Le sommaire de ce texte figure ci-après.

##### а) Sommaire

Sommaire de la loi n° 16 du 25 juin 1985 sur le patrimoine historique espagnol

Titre préliminaire : Dispositions générales

Art. 1 – Objet de la loi et définition du patrimoine historique espagnol

Art. 2 – Compétence des services de l'État

Art. 3 – Compétences du Conseil du Patrimoine historique et de diverses institutions consultatives

<sup>1</sup> Juan Manuel Becerra García, « La legislación española sobre patrimonio histórico, origen y antecedentes. La ley del patrimonio histórico andaluz », dans Actas de las V jornadas sobre historia de Marchena (Historia de Marchena, Volumen V), p. 19.

Чл. 4 - Присъждания на държавата в случай на щета върху испанското историческо наследство  
Чл. 5 - Износ на исторически ценности  
Чл. 6 - Държавни и областни правомощия  
Чл. 7 - Общински правомощия  
Чл. 8 - Граждански съдебни действия за изискване за опазване на исторически ценности

Част I : Признаване на качествата на „вещ с културна стойност“  
Чл. 9 - Режим  
Чл. 10 - Право на всеки гражданин да изиска признаването на „вещ с културна стойност“  
Чл. 11 - Консервационни мерки към вещь в процес на признаване  
Чл. 12 - Вписване на културни ценности в общ списък  
Чл. 13 - Прехвърляне на предмети с културна стойност, контролен режим, режим на обществен достъп

Част II : Недвижими имоти  
Чл. 14 - Определение  
Чл. 15 - Описание на различните видове културни ценности  
Чл. 16 - Градоустройствени и строителни разрешения отнасящи се към имота  
Чл. 17 - Връзка на имота със средата му  
Чл. 18 - Невъзможност за преместване на имот с културна стойност  
Чл. 19 - Разрешително за строителни дейности  
Чл. 20 - Общински план за опазване на имоти с културна стойност  
Чл. 21 - Следствия от плана за опазване на имоти с културна стойност  
Чл. 22 - Разрешение за специфични строителни дейности, забрана за рекламни дейности  
Чл. 23 - Разрушаване на незаконни строежи  
Чл. 24 - Сгради в състояние на руини - премахване  
Чл. 25 - Спиране на процес на разрушаване

Част III : Движими предмети (...)

Част IV : Защита на движими и недвижими предмети  
Чл. 35 - Създаване на национален план за информация за испанското историческо наследство  
Чл. 36 - Защита на предмети принадлежащи на частни лица  
Чл. 37 - Правомощия на администрацията  
Чл. 38 - Отчуждаване на предмети с културна стойност, право на приоритет  
Чл. 39 - Консервация

Art. 4 – Attributions de l'État en cas d'atteinte au patrimoine historique espagnol  
Art. 5 – Exportation des biens  
Art. 6 – Compétences respectives des autorités de l'État et de celles des communautés autonomes  
Art. 7 – Compétences des communes  
Art. 8 – Action en justice des citoyens pour réclamer la protection d'un bien historique

Titre I : Reconnaissance du caractère de « bien d'intérêt culturel »  
Art. 9 – Régime  
Art. 10 – Droit pour toute personne de demander la reconnaissance d'un bien culturel  
Art. 11 – Mesures conservatoires relatives à un bien en cours de reconnaissance  
Art. 12 – Inscription des biens d'intérêt culturel dans un registre général  
Art. 13 – Transmission des biens d'intérêt culturel, contrôle, régime d'ouverture au public

Titre II : Biens immeubles  
Art. 14 – Définition  
Art. 15 – Dénomination des divers types de biens culturels  
Art. 16 – Autorisation d'urbanisme et de construction concernant le bien  
Art. 17 – Relations du bien avec son environnement  
Art. 18 – Impossibilité de déplacer un bien d'intérêt culturel  
Art. 19 – Autorisation des travaux sur ces biens  
Art. 20 – Plan de protection des biens d'intérêt culturel à élaborer par les communes  
Art. 21 – Effets du plan de protection des biens d'intérêt culturel  
Art. 22 – Autorisation de certaines opérations de construction, interdiction de la publicité  
Art. 23 – Démolition des constructions construites illégalement  
Art. 24 – Édifices en ruine – démolition  
Art. 25 – Suspension de la démolition

Titre III : Biens meubles [...]

Titre IV : Protection des biens meubles et des biens immeubles  
Art. 35 – Établissement de plans nationaux d'information sur le patrimoine historique espagnol  
Art. 36 – Protection des biens détenus par des propriétaires privés  
Art. 37 – Pouvoirs de l'administration  
Art. 38 – Aliénation des biens d'intérêt culturel, droit de préemption  
Art. 39 – Conservation

Titre V : Patrimoine archéologique

Част V : Археологическо наследство  
(...)

Част VI : Етнографско наследство  
(...)

Чл. 46 - Определение

Чл. 47 - Различаване на движими и недвижими предмети (...)

Част VII : Документално и библиографично наследство

Част VIII : Мерки за развитие

Чл. 67 - Държавни помощи

Чл. 68 - 1 % посветен за консервационни дейности и обогатяване на испанското историческо наследство

Чл. 69 - Данъчни освобождения

Чл. 70 - Данъчни облекчения (...)

Чл. 74 - Комисия за оценка на испанските исторически ценности

Част IX : Административни нарушения и санкции

б) Текстовете

• Предмет на закона

Предметът на закона е опазването, разширяването и предаването на бъдещите поколения на испанското историческо наследство в което влизат движимите и недвижими предмети, имащи артистична, историческа, археологическа, етнографска, научна или техническа стойност, както и археологическите находки и зони, природните паркове, градините и паркове имащи артистична, историческа или антропологична стойност (чл. 1).

Най-важните предмети от испанското историческо наследство трябва да са описани и обявени като културни паметници съгласно закона (чл. 1).

• Компетентни органи

Държавната администрация е отговорна, съгласно чл. 44, 46, 149.1.1 и 149.2 от Испанската Конституция, за гарантирането на опазването на културното наследство, за улесняването на достъпа му за всички граждани и за взимането на необходимите мерки за сътрудничество с останалите обществени институции (чл. 2).

Комитетът за историческо наследство (Consejo del Patrimonio histórico) е съставен от представители на всяка автономна област и е ръководен от представител на държавната администрация. Комитетът обезпечава комуникацията и обменът на данни свързани с историческото наследство.

Част от тези институции са и експертните държавни комисии чиято цел е оценката на качествата на „културните предмети“, между които са комисията по признаването, оценката и износа на предмети на испанското историческо

[...]

Titre VI : Patrimoine ethnographique

[...]

Art. 46 – Définition

Art. 47 – Distinction des biens meubles et des biens immeubles [...]

Titre VII : Patrimoine documentaire et bibliographique [...]

Titre VIII : Mesures de développement

Art. 67 – Aide de l'État

Art. 68 – 1 % consacré aux travaux de conservation et d'enrichissement du patrimoine historique espagnol

Art. 69 – Exonérations fiscales

Art. 70 – Déduction fiscales [...]

Art. 74 – Conseil chargé de l'évaluation des biens du patrimoine historique espagnol

Titre IX : Infractions administratives et sanctions [...]

b) Contenu

• Objet de la loi

L'objet de la loi est la protection, l'augmentation et la transmission aux générations futures du patrimoine historique espagnol dont font partie les immeubles et les biens meubles d'intérêt artistique, historique, paléontologique, archéologique, ethnographique, scientifique ou technique, outre les gisements et les zones archéologiques, les sites naturels, les jardins et parcs dotés d'une valeur artistique, historique ou anthropologique (article 1).

Les biens les plus importants du patrimoine historique espagnol devront être inventoriés ou déclarés d'intérêt culturel conformément à la loi (article 1).

• Autorités compétentes

Il revient à l'administration de l'État, conformément aux articles 44, 46, 149.1.1 et 149.2 de la Constitution espagnole, de garantir la conservation de ce patrimoine, d'en favoriser l'accès à tous les citoyens et de prendre les mesures nécessaires pour faciliter la collaboration avec les autres pouvoirs publics (article 2).

Le Conseil du patrimoine historique (Consejo del Patrimonio histórico) est composé d'un représentant de chaque communauté autonome et du directeur général de l'administration de l'État, président. Il assure la communication et l'échange des données relatives à ce patrimoine historique.

Constituent notamment des institutions consultatives de l'administration de l'État, appelées à émettre un avis en matière de reconnaissance de la qualité de « bien culturel », la commission pour la reconnaissance, l'évaluation et l'exportation des biens du patrimoine historique espagnol, les académies royales, les universités espagnoles, le Conseil supérieur de la recherche scientifique ainsi que les institutions



наследство, кралските академии, испанските университети, Висшият съвет за научни изследвания, както и институциите признати от автономните области.

В случай на опасност от цялостна или частична загуба или разрушаване на предмети от испанското историческо наследство, държавната администрация има правото да изиска от компетентните органи на автономната област да предприемат мерки за опазване, като в случай на липса на такива от тяхна страна, да пристъпи към необходимите действия (чл. 4).

Автономните области и общините прилагат законовите мерки касаещи историческото наследство (чл. 6 и 7).

Всяко лице което констатира риск от разрушаване или щета на испанско историческо наследство трябва, възможно най-бързо да се обърне към компетентните органи, които след проверка прилагат необходимите законови мерки.

Гражданска дейност (*acción pública*), е тази в която всяко лице може да подаде иск пред административните и съдебни власти за прилагане на закона за защита на предметите на испанското историческо наследство (чл. 8).

- Процедура за признаване на стойността на „вещ с историческа стойност“

Качеството на „вещ с историческа стойност“ е признато с прилагане на мерките описани в закона или с кралско постановление.

Молбата за признаване на стойността на вещь с културна стойност се формулира от автономната област или от държавната администрация на базата на изготвен доклад от някоя от изброените по-горе експертни институции. В случая на сгради, процедурата започва с публикуването на обществена информация. В същото време общината представя своите наблюдения. Процедурата протича в период от 20 месеца след подаването на молбата (чл. 9). От момента на подаването на молбата, сградата попада в законодателният режим на защита предвиден в закона (чл. 11)

Всеки гражданин има правото да предложи, пред компетентните администрации, молба за признаване на стойността на „вещ с културна стойност“ (чл. 10).

- Инвентар

Предметите с обявена културна стойност са вписани общ списък който е съставен от държавната администрация. Предметите на испанското историческо наследство се класифицират в следните категории : монументи, исторически градини, исторически ансамбли, исторически места и археологически зони (чл. 15)

- Надзор

Собствениците на предмети с установена културна стойност са задължени да позволят и улесняват тяхната проверка от компетентните органи, както и изследването им от научните изследователи, при наличието на обоснована

1 Член 125 от Испанската Конституция признава правото на гражданите да извършват «публични дейности» (*acción popular*).

reconnues par les communautés autonomes.

En cas de menace de perte ou de destruction de tout ou partie des biens du patrimoine historique espagnol, l'administration de l'État peut demander aux autorités compétentes de la communauté autonome de prendre des mesures conservatoires et, en l'absence d'intervention de celles-ci, adopter les mesures appropriées (article 4).

Les autonomies et les municipalités appliquent, pour ce qui les concerne, les dispositions de la loi relatives au patrimoine historique (articles 6 et 7).

Enfin, toute personne qui constate un risque de destruction ou de détérioration d'un bien appartenant au patrimoine historique espagnol doit, le plus rapidement possible, le faire savoir à l'autorité compétente qui, après vérification, applique les dispositions de la loi.

Constitue une « action publique<sup>1</sup> » (*pública*), celle que toute personne intente devant les organes administratifs et les tribunaux statuant au contentieux afin d'obtenir l'application de la loi en matière de défense des biens du patrimoine historique espagnol (article 8).

- Procédure de reconnaissance de la qualité de « bien d'intérêt culturel »

La qualité de « bien d'intérêt culturel » est reconnue, soit de plein droit en vertu de la loi, soit par décret royal.

La demande de reconnaissance du caractère de bien d'intérêt culturel est formulée par la communauté autonome ou par l'administration de l'État, sur la base d'un rapport établi par l'une des institutions consultatives citées supra. Dans le cas des immeubles, une procédure d'information du public est ouverte, tandis que la commune concernée est mise en mesure de présenter ses observations. La procédure se déroule dans les vingt mois suivant la demande (article 9). Le dépôt de la demande a pour effet de rendre applicable au bien concerné le régime de protection prévu par la loi (article 11).

Toute personne peut proposer, auprès de l'organisme compétent pour la déposer, une demande de reconnaissance de la qualité de « bien d'intérêt culturel » (article 10).

- Inventaire

Les biens déclarés d'intérêt culturel sont inscrits dans un registre général tenu par l'administration de l'État (article 12). Ces biens immeubles appartenant au patrimoine historique espagnol se composent de : monuments, jardins historiques, ensembles historiques, sites historiques et zones archéologiques (article 15).

- Surveillance

Les propriétaires de biens déclarés d'intérêt culturel sont tenus de permettre et de faciliter leur inspection par les services compétents et leur étude par les chercheurs, sous réserve d'une demande motivée (article 13).

1 L'article 125 de la Constitution espagnole reconnaît aux citoyens le droit d'exercer une « action populaire » (*acción popular*).

молба (чл 13)

- Достъп

Собствениците на предмети с установена културна стойност са задължени да позволят и улеснят безплатен достъп, в условия определени чрез постановление, в продължение на най-малко четири дена месечно, в предварително определено разписание.

- Въздействие върху градоустройствените разрешителни

Подаването на молба за установяване на стойността на вещь с културна стойност прекъсва разрешителните за : разделяне на имот, строеж или разрушаване издадени от общината (чл. 16)

- Околности

При проучвателните дейности свързани с установяване на културната стойност на вещь с културна стойност, се извършва оценка на окръжаващата среда на сградата, както и на географските и природни елементи с които тя граничи. (чл. 17)

- Опазване

Всяка сграда вписана в регистъра на паметниците на културата е неразделна част от своята окръжаваща среда, преместването и или промяната и са забранени освен при форсмажорни обстоятелства. (чл. 18). Вътрешните или външни строителни дейности могат да бъдат извършени само след съответното разрешение от администрацията. Поставянето върху фасадата или покрива на рекламни табели, сигнализации или други символи се извършва след издаването на разрешително.

Също така върху фасадите и покривите са забранени :

- търговските реклами;
- поставянето на кабели, антени или канализации от всякакъв вид;
- конструкции които променят вида или пречат на изгледа на сградата

(чл. 19).

Компетентните органи могат да преустановят за срок от 6 месеца, дейностите по разрушаване на сграда принадлежаща на испанското историческо наследство но отсъстваща от списъка на сградите с обявена културна стойност. През този период администрацията трябва да издаде решение за вписване на сградата или да предприеме други мерки за опазване предвидени от градоустройственото законодателство.

- Влияние върху местните градоустройствените правила

Вписването на „паметник“, „исторически парк“, „исторически ансамбъл“, „историческо място“ или „археологическа зона“ изисква създаването от общината на „специфичен план за опазване на зоната“ или друг подходящ градоустройствен документ. Одобрението на този документ изисква положителното мнение на администрацията отговорна за опазването на предметите с културна стойност. Документът се счита за одобрен при липсата на отговор след изтичането на три месечен срок от подаването на документа. Съществува-

- Accès

Les propriétaires de biens déclarés d'intérêt culturel sont tenus de permettre et de faciliter leur visite à titre gratuit, dans des conditions fixées par décret, au moins quatre jours par mois à des heures préalablement signalées (article 13).

- Effet sur les autorisations d'urbanisme

Le dépôt d'une demande de reconnaissance du caractère de bien d'intérêt culturel a pour effet de suspendre les autorisations de division, de construction et de démolition délivrées par la commune (article 16).

- Alentours

À l'occasion de l'examen de la demande de reconnaissance du caractère de bien d'intérêt culturel, est prise en considération la zone à laquelle il appartient et la protection des éléments géographiques et de l'environnement naturel qui l'entourent (article 17).

- Protection

Un immeuble déclaré d'intérêt culturel étant inséparable de son environnement, son déplacement ou sa modification sont prohibés sauf cas de force majeure (article 18). Les travaux intérieurs ou extérieurs sur l'immeuble lui-même ou dans ses abords ne peuvent être exécutés qu'après autorisation de l'administration. La pose sur la façade ou la couverture d'enseignes, de signaux ou de symboles est soumise à la même autorisation.

Sont également interdits sur ces façades et sur les toitures :

- la publicité commerciale ;
- la pose de câbles, d'antennes ou de conduites de tous ordres ;
- les constructions qui altèrent le caractère de ces immeubles ou qui perturbent leur vue (article 19).

L'administration compétente peut obtenir la suspension, pendant six mois, des travaux de démolition d'immeubles appartenant au patrimoine historique espagnol qui ne seraient pas déclarés d'intérêt culturel. Pendant ce délai, l'administration compétente en matière d'établissement d'un plan spécial de protection devra statuer sur l'opportunité d'élaborer celui-ci ou sur la nécessité de prendre d'autres mesures de protection prévues par la législation en matière d'urbanisme (article 25).

- Effet sur les règles d'urbanisme locales

La reconnaissance du caractère de « monument », de « jardin historique », de « site historique », d'« ensemble historique » ou de « zone archéologique » a pour effet de rendre obligatoire la rédaction, par la commune, d'un « plan spécial de protection de la zone » ou d'un autre document de planification d'urbanisme approprié. L'approbation de ce document nécessite l'avis favorable de l'administration chargée de la protection des biens d'intérêt culturel. Cette approbation est réputée accordée, dans le silence de l'administration, trois mois après la transmission de ce document. Les documents d'urbanisme existants sont mis en conformité avec les dispositions en vertu desquelles un bien est déclaré d'intérêt culturel (article 20).

щите градоустройствени документи се актуализират с обновените постановления. (чл. 20).

Специфичният план за опазване на зоната в която се намира вещь обявена културна стойност определя обществените функции на сградата. Той определя също така зоните които са подходящи за трансформация по начин по който те биха могли да приемат подходящи жилищни или икономически функции. Планът съдържа постановления касаещи фасадите и покривите, както и за инсталациите и оборудванията които могат да са прикрепени към тях. Модификациите на сградата, разделянето или групирането на парцели са забранени по време на изработването на планът за опазване (чл. 20)

От датата на приемането на специфичният план за опазване на зоната, общините имат правото да разрешават дейностите по изпълнение на плана, при условие че те не въздействат върху паметниците или историческите паркове и техните граници. В срок от 10 дена от издаване на разрешителното общинските власти трябва да информират компетентните администрации. Стройтелните дейности извършени на базата на разрешителни противоречащи на плана се считат за незаконни и администрацията има правото да разпореда разрушаването им на разноските на общината издала разрешителните (чл. 20).

Специфичният план за опазване на зоната съдържа инвентар на елементите съставляващи ансамбъла които следва да бъде защитени. Елементите могат да бъдат сгради или свободни пространства, вътрешни или външни. Елементите обявени като защитени се ползват с абсолютна защита. Подходящо ниво на защита е избрано за останалите елементи които са в границите на плана (чл. 21).

Планът за опазване на историческа зона позволява в изключителни случаи извършването на градоустройствени промени ако последните позволяват подобрене на средата на ансамбъла или позволяват да се избегнат деградации от използването на историческия ансамбъл.

Опазването на историческите ансамбли включва поддържането на тяхната градска и архитектурна структура както и на характеристиките на тяхната среда. Цялостната или частична замяна на сгради може да бъде извършена само при изключителни условия и в случаи че тя подпомага цялостното запазване на характера на ансамбъла (чл. 21)

- Национални информационни планове за испанското историческо наследство

За да подобри опазването на предметите принадлежащи на испанското историческо наследство и за да улесни достъпа на гражданите, Съветът за испанското историческо наследство периодично създава и одобрява национални информационни планове за историческото наследство. Обществените администрации и собствениците имат задължението да подпомагат изпълнението на плановете (чл. 35)

- Поддръжка и ползване на предмети принадлежащи на испанското културно наследство

Предметите принадлежащи на испанското историческо наследство се опазват, поддържат и пазят от техните собственици или от упълномощените им

Le plan spécial de protection de la zone où se trouve un bien déclaré d'intérêt culturel détermine les usages publics de ce bien. Il détermine aussi les zones susceptibles d'être réhabilitées afin de permettre de récupérer les zones résidentielles et les activités économiques adaptées. Il contient des dispositions relatives aux façades et aux toitures, ainsi qu'aux installations susceptibles d'être fixées sur celles-ci. Les aliénations des biens, les modifications du régime de constructibilité, la division ou le regroupement de parcelles sont interrompus pendant la durée d'élaboration du plan (article 20).

À compter de l'approbation du plan spécial de protection de la zone, les communes concernées sont compétentes pour autoriser les activités destinées à mettre celui-ci en œuvre lesquelles n'affectent ni les monuments ni les jardins historiques ou leurs abords, sous réserve de la transmission des autorisations concernées dans les dix jours de leur délivrance. Les constructions réalisées sur la base d'autorisations contraires au plan, étant illégales, l'administration peut en ordonner la destruction aux frais de la commune qui a délivré l'autorisation (article 20).

Le plan spécial de protection de la zone comporte un inventaire des éléments qui constituent l'ensemble à protéger, qu'il s'agisse des édifices ou des espaces libres, extérieurs ou intérieurs. Les éléments déclarés d'intérêt culturel bénéficient d'une protection absolue. Un niveau de protection approprié est fixé pour les autres éléments situés dans le périmètre du plan (article 21).

Le plan de protection d'un ensemble historique peut, à titre exceptionnel, autoriser des transformations urbaines si celles-ci ont pour effet d'améliorer son environnement territorial ou d'éviter l'utilisation dégradante de cet ensemble historique (article 21).

La conservation des ensembles historiques déclarés biens d'intérêt culturel implique le maintien de leur structure urbaine et architecturale et des caractéristiques générales de leur environnement. Le remplacement des immeubles, total ou partiel, ne peut être qu'exceptionnel et ne peut survenir que s'il contribue à la conservation générale du caractère du site (article 21).

- Plans nationaux d'information sur le patrimoine historique espagnol

Afin de favoriser la protection des biens appartenant au patrimoine historique espagnol et pour faciliter l'accès des citoyens à celui-ci, le Conseil du patrimoine historique espagnol établit et approuve périodiquement des plans nationaux d'information sur ce patrimoine historique. Les services publics et les titulaires de biens concernés sont tenus de prêter leur concours à l'exécution de ces plans (article 35).

- Entretien et utilisation des biens appartenant au patrimoine historique espagnol

Les biens appartenant au patrimoine historique espagnol sont conservés, entretenus et gardés par leurs propriétaires ou par les personnes qui détiennent sur eux des droits réels.

ползватели.

Използването на сгради паметници на културата е обвързано със задължението за поддръжката им. Всяка промяна в употребата им налага разрешението на администрациите отговорни за прилагането на закона. В случай на липса на поддръжка от страна на собственика, обществените администрации имат правото, след изпращането на уведомително писмо, да наложат необходимите мерки и да отделят необходимите финансови средства, които се вписват в регистъра на собствеността. Обществените власти също така могат директно да изпълнят консервационните дейности в случай в които те са необходими и най-подходящи.

Неспазването на задълженията от страна на собственика представлява мотив за отчуждаване на сградата от страна на държавната администрация (чл. 36). Това се отнася също така и в случаите когато съществува заплата за разрушаване, повреждане или използване на сградата което е несъвместимо с нея (чл. 37). Отчуждаването, по същите причини, може да бъде приложено също така и в случай на сгради които преграждат или пречат на гледката към паметници на културата или които представляват риск за тях (чл. 37). Отчуждаването може да бъде изпълнено от общинските власти, при условие че са уведомили администрацията отговорна за опазване на историческото наследство, която от своя страна разполага също така с приоритетно право да пристъпи към отчуждаването (чл. 37)

- Реставрация

Недвижимите предмети с обявена културна стойност не могат да бъдат реставрирани или консолидирани без необходимите разрешения издадени от администрацията отговорна за техния надзор. Освен в случаите в които се използват оригинални и идентични материали, всеки допълнителен материал или елемент трябва да бъде разпознаваем. При реставрация трябва взимат в предвид приносите на различните епохи, освен в изключителни случаи, изискващи специфично разрешение, в които запазването на добавени елементи нанася щети на сградата, или чието премахване би спомогнало за по-добра „историческа интерпретация на сградата“. Премахнатите елементи се документират (чл. 39).

- Приоритетно право

Всяко лице имащо намерението да продаде вещь с обявена културна стойност трябва да информира администрациите отговорни за опазването и. Това също така важи и в случаите на продажба чрез търг. В срок от два месеца от получаването на известието, администрацията има възможността да използва приоритетното си право на придобиване. В случай че администрацията не е правилно информирана, тя има право да заяви приоритетното си право за придобиване в срок от два месеца от датата в която продажбата и е станала известна.

- Мерки за развитие

L'utilisation des biens déclarés d'intérêt culturel est subordonnée à l'obligation de conservation. Tout changement d'usage doit être autorisé par les organismes compétents pour l'application de la loi. En cas de carence du propriétaire dans l'obligation d'entretien, les pouvoirs publics peuvent, après mise en demeure, ordonner les mesures nécessaires et, le cas échéant, consentir une aide récupérable dont le montant sera inscrit sur le registre de la propriété. Les pouvoirs publics peuvent aussi faire exécuter directement les travaux nécessaires si la conservation la plus efficace des biens concernés le justifie.

Le non-respect des obligations d'entretien par les propriétaires constitue un motif d'expropriation des biens déclarés d'intérêt culturel par l'administration compétente (article 36). Il en va de même en cas de danger de destruction, de détérioration ou d'utilisation incompatible avec la nature du bien (article 37). L'expropriation peut, pour les mêmes raisons, être utilisée à l'encontre des biens qui empêchent ou perturbent la vue des biens déclarés d'intérêt culturel ou qui constituent des risques pour ceux-ci (article 37). L'expropriation peut être mise en œuvre par la commune, sous réserve que celle-ci en ait averti l'administration chargée de la protection de ces biens qui dispose, en la matière, d'un droit de priorité pour procéder à l'expropriation (article 37).

- Restauration

Les biens immeubles déclarés d'intérêt culturel ne peuvent faire l'objet de traitements tendant à leur conservation, consolidation ou réhabilitation sans autorisation expresse de l'administration chargée de leur surveillance. Hormis le cas où sont utilisés des matériaux originaux, les additions de matériaux doivent être reconnaissables. Les restaurations doivent, quant à elles, respecter les apports de toutes les époques successives, sauf autorisation de caractère exceptionnel délivrée lorsque le maintien des éléments susceptibles d'être supprimés entraînerait une dégradation de l'immeuble et si leur élimination permet une meilleure « interprétation historique du bien ». Les parties supprimées sont documentées (article 39).

- Aliénations

Quiconque envisage de vendre un bien déclaré d'intérêt culturel informe l'autorité chargée de la protection de celui-ci. Il en va de même en cas d'organisation d'une vente aux enchères. Dans les deux mois de cette information, l'administration peut exercer un droit de préemption. Si l'administration n'a pas été correctement informée, elle peut, dans les deux mois suivant la date où elle vient à connaître la vente, exercer le même droit de préemption (article 38).

- Mesures de développement

Le Gouvernement prend des dispositions afin que les opérations de conservation, maintien et réhabilitation des biens déclarés d'intérêt culturel bénéficient d'un accès préférentiel aux formes de crédit officiel.

Правителството предприема мерки за операциите за реставрация, поддръжка и ремонт на предметите с изявена стойност да бъдат извършени с преференциално финансиране под формата на официални заеми.

В бюджета на всяка сграда изградена с цялостно или частично държавно участие и с цена на строителство надхвърляща 9,5 милиона €, се отделят средства на минимална стойност от 1% от цялостният бюджет на сградата, които трябва да послужат за финансирането на реставрационни дейности, за обогатяване на испанското историческо наследство в самата сграда, в околностите и, или за развитие на артистични дейности.

В случай че обществената сграда има за цел да бъде използвана от частни лица под формата на концесия и без държавно финансово участие, сумата от 1% се калкулира на базата на стойността на цялата операция.

2. Закон N °14 от 26 ноември 2007 за историческото наследство на Андалусия

Приложният еквивалентен законодателен режим в Андалусия за опазване на културното наследство е описан в закон N °14 от 26 ноември 2007 за историческото наследство на Андалусия<sup>1</sup>.

а) Съдържание

Съдържанието на закон N °14 от 26 ноември 2007 за историческото наследство на Андалусия е представено както следва :

Съдържанието на закон N °14 от 26 ноември 2007 за историческото наследство на Андалусия.

Встъпителна част : Общи постановления

Чл. 1 - Предмет на закона

Чл. 2 - Приложно поле

Чл. 3 - Правомощия на автономната област Андалусия

Чл. 4 - Сътрудничество между обществените администрации

Чл. 5 - Гражданско сътрудничество

Част I : Опазване на историческото наследство

Глава 1 : Общ списък на андалуското историческо наследство

Чл. 6 - Общ списък на андалуското историческо наследство

Чл. 7 - Структура на списъка

Чл. 8 - Цели на вписването

Чл. 9 - Процедура по вписване

Чл. 10 - Промени и отстраняване

Чл. 11 - Специфични

Чл. 12 - Вписване в регистрите за собственост

<sup>1</sup> Законът е приет според чл. 148.1.16а и 149.1.28а от Испанската Конституция и чл. 13.27 от Автономният Статут на Андалусия от 1981.

Le budget de toute construction publique de plus 9,5 millions d'euros, financée en tout ou partie par l'État, comprend au moins 1 % des fonds versés par l'État qui sont destinés à financer des travaux de conservation ou d'enrichissement du patrimoine historique dans la construction elle-même ou dans son environnement ou de développement de la créativité artistique.

Si l'ouvrage public a vocation à être utilisé par des personnes privées en vertu d'une concession administrative et sans participation financière de l'État, la somme de 1 % est calculée sur la base de l'ensemble du coût de l'opération.

2. La loi n° 14 du 26 novembre 2007 sur le patrimoine historique d'Andalousie

Le régime applicable, en vertu de la législation d'Andalousie à l'équivalent des « monuments historiques » est fixé par loi n° 14 du 26 novembre 2007 sur le patrimoine historique d'Andalousie<sup>1</sup>.

a) Sommaire

Le sommaire de la loi d'Andalousie du 26 novembre 2007 se présente comme suit.

Sommaire de la loi n° 14 du 26 novembre 2007 sur le patrimoine historique d'Andalousie

Titre préliminaire : Dispositions générales

Art. 1 – Objet de la loi

Art. 2 – Champ d'application

Art. 3 – Compétences de la communauté autonome d'Andalousie

Art. 4 – Coopération entre les administrations publiques

Art. 5 – Collaboration citoyenne

Titre I : Protection du patrimoine historique

Chapitre 1 : Catalogue général du patrimoine historique andalou

Art. 6 – Catalogue général du patrimoine historique andalou

Art. 7 – Structure du catalogue

Art. 8 – Effets de l'inscription

Art. 9 – Procédure d'inscription

Art. 10 – Modification et suppression

Art. 11 – Instructions particulières

Art. 12 – Inclusion dans le registre de la propriété

Chapitre 2 : Inventaire des biens reconnus du patrimoine historique andalou

<sup>1</sup> Cette loi a été adoptée en vertu des articles 148.1.16a et 149.1.28a de la Constitution espagnole de 1978 et de l'article 13.27 du Statut d'autonomie de l'Andalousie de 1981.

Глава 2 : Списък на признатите предмети на андалуското историческо наследство

Чл. 13 - Списък на признатите предмети на андалуското историческо наследство

Глава 3 : Юридически режим

Чл. 14 - Задължения на собствениците и опълномощените лица

Чл. 15 - Право на разпореждане на консервационни дейности

Чл. 16 - Принудително изпълнение

Чл. 17 - Приоритетно право и

Чл. 18 - Отчуждаване

Чл. 19 - Визуални или възприемни конфликти

Част II : Консервация и реставрация

Чл. 20 - Критерии за консервация

Чл. 21 - Проект за консервация и доклад за изпълнение

Чл. 22 - Задължения произлизащи от консервационният проект

Чл. 23 - Право на проверки

Чл. 24 - Спешни намеси

Част III : Недвижимо наследство

Глава 1 : Класифициране и рамка на предметите с културна стойност

Чл. 25 - Класифициране

Чл. 26 - Принципи

Чл. 27 - Съдържание на вписването

Чл. 28 - Окръжаваща среда на предмети с културна стойност

Глава 2 : Планиране на опазването и опазване на окръжаващата среда

Чл. 29 - Инструменти за планиране и планове с въздействие върху наследството

Чл. 30 - Градоустройствено защитно планиране

Чл. 31 - Механизми на защита в градоустройствените планове

Чл. 32 - Доклад върху процедурите за опазване и контрол на окръжаващата среда

Глава 3 : Режим на опазване

Графа 1 : Дейности върху защитени сгради

Чл. 33 - Разрешителни за намеса, забрани и задължения за информация касаещи сградите

Чл. 34 - Дейности които не изискват разрешение

Чл. 35 - Прекратяване на строителни или други дейности

Чл. 36 - Прекратяване на разрешително и прекъсване на строителни дейности

Art. 13 – Inventaire des biens reconnus du patrimoine historique andalou

Chapitre 3 : Régime juridique

Art. 14 – Obligations des propriétaires ou détenteurs

Art. 15 – Possibilité d’ordonner la réalisation de travaux de conservation

Art. 16 – Exécution forcée

Art. 17 – Droit de préemption et rétractation

Art. 18 – Expropriation

Art. 19 – Contamination visuelle ou de la perception

Titre II : Conservation et restauration

Art. 20 – Critères de conservation

Art. 21 – Projet de conservation et rapport d’exécution

Art. 22 – Obligations résultant du projet de conservation

Art. 23 – Pouvoir d’inspection

Art. 24 – Intervention d’urgence

Titre III : Patrimoine immobilier

Chapitre 1 : Classement et cadre des biens d’intérêt culturel

Art. 25 – Classement

Art. 26 – Concepts

Art. 27 – Contenu de l’inscription

Art. 28 – Alentours des biens d’intérêt culturel

Chapitre 2 : Planification de protection et de prévention environnementale

Art. 29 – Instruments d’aménagement et plans dotés d’une incidence patrimoniale

Art. 30 – Planification urbanistique de protection

Art. 31 – Contenu des plans d’urbanisme en matière de protection

Art. 32 – Rapport sur les procédures de prévention et de contrôle environnemental

Chapitre 3 : Régime de protection

Section 1 : Opérations sur des immeubles protégés

Art. 33 – Autorisation d’intervention, interdictions et obligations de communication concernant les immeubles

Art. 34 – Opérations non soumises à autorisation

Art. 35 – Suspension des travaux ou des opérations

Art. 36 – Suspension des autorisations et interruption des travaux

Section 2 : Ruine, démolitions et arrêt des travaux

Art. 37 – Ruine

Графа 2 : Останки, разрушаване и прекратяване на строителни дейности  
Чл. 37 - Останки  
Чл. 38 - Разрушаване  
Чл. 39 - Незаконни действия

Глава 4 : Режим на правомощия  
Чл. 40 - Прехвърляне на правомощия към общините  
Чл. 41 - Единствена процедура

Част IV : Движимо наследство (...)

Част V : Археологическо наследство (...)

Част VI : Етноложко наследство (...)

Част VII : Индустриално наследство

Чл. 65 - Определение

Чл. 66 - Планиране

Чл. 67 - Специфична защита

Чл. 68 - Адаптиране на планирането

Част VIII : Документално и библиографическо наследство

Част IX : Институции отговарящи за историческото наследство

Част X : Мерки за развитие (...)

Част XI : Институции отговарящи за администрирането на историческото наследство (...)

Част XII : Надзор на историческото наследство (...)

Част XIII : Санкции (...)

б) Текстовете

• Предмет на закона

Законът има за цел да определи юридическият режим на андалуското историческо наследство за да може да гарантира опазването, консервацията и разпространението му, да популяризира обогатяването му като обществена ценност и фактор за устойчив растеж, както и да осигури предаването му на бъдещите поколения (чл. 1).

• Област на прилагане

Законът се прилага върху андалуското историческо наследство и включва всички културни, материални и нематериални предмети намиращи се на територията на Андалусия и имащи артистична, историческа, археологическа,

Art. 38 – Démolition

Art. 39 – Agissements illégaux

Chapitre 4 : Régime de compétence

Art. 40 – Délégation de compétences aux communes

Art. 410 – Procédure unique

Titre IV : Patrimoine mobilier [...]

Titre V : Patrimoine archéologique [...]

Titre VI : Patrimoine ethnologique [...]

Titre VII : Patrimoine industriel

Art. 65 – Définition

Art. 66 – Planification

Art. 67 – Protection spéciale

Art. 68 – Adaptation de la planification

Titre VIII : Patrimoine documentaire et bibliographique [...]

Titre IX : Institutions du patrimoine historique [...]

Titre X : Mesures de développement [...]

Titre XI : Organes chargés de l'administration du patrimoine historique [...]

Titre XII : Inspection du patrimoine historique [...]

Titre XIII : Sanctions [...]

b) Contenu

• Objet de la loi

La loi a pour objet de déterminer le régime juridique du patrimoine historique andalou afin d'en garantir la protection, la conservation, la sauvegarde et la diffusion, de promouvoir son enrichissement comme bien social et facteur de développement durable, et d'assurer sa transmission aux générations futures (article 1).

• Champ d'application

La loi s'applique au patrimoine historique andalou qui comprend tous les biens de la culture, matériels et immatériels situés en Andalousie dotés d'un intérêt artistique, historique, archéologique, ethnologique, documentaire, bibliographique, scientifique ou industriel pour la communauté autonome, y compris les particularités linguistiques (article 2).

етноложка, документална, билблиографическа, научна или индустриална стаойност за автономната област, включая и езикови особености (чл. 2).

- Сътрудничество между обществените администрации

Обществените администрации на автономната област са задължени да си сътрудничат за опазването, консервацията, развитието и популяризирането на историческото наследство, като общините си сътрудничат в опазването и консервацията на имуществата. Те имат правото да предприемат спешни мерки за опазването на наследството в случай че то е застрашено (чл. 4).

- Гражданско сътрудничество

Лицата които имат информация за застрашено от разрушение или повреда историческо наследство трябва да уведомят отговорната администрация (чл. 5)

- Общ списък на андалуското историческо наследство

Общият списък на андалуското историческо наследство е инструмент за опазване на предметите които са записани в него. Съставен от автономната област той е достъпен при спазване на условията касаещи документалното наследство (чл. 6).

- Последици от вписването

Вписването дава възможност на предметите да ползват специфичната законодателна защита предвидена в андалуското и испанското законодателство за опазване на културното наследство.

- Процедура по вписване

Процедурата по вписване се инициира както от андалуския министър отговорен за историческите предмети (вътрешен отдел на автономната област), така и от всяко физическо или юридическо лице. При откриването на такава процедура, историческата вещь автоматично придобива законовата защита описана в закона за опазване на историческото наследство за целият период на одобрение на молбата.

В случаите в които процедурата засяга недвижими предмети или дейности от етнографски характер, процедурата се допълва с публикуването на обществена информация и възможността за общината да формулира допълващи наблюдения.

Срокът за процедурата по вписване не може да надхвърли 18 месеца. (чл. 9).

- Вписване в имотните регистри

Вписването в списъка се отразява в имотните регистри

- Списък на предметите на андалуското историческо наследство

Списъкът на предметите на андалуското историческо наследство улеснява тяхната идентификация. Той включва както недвижимите имоти, така и пространствата свързани с етноложки дейности. При изработването и промя-

- Coopération entre les administrations publiques

Les administrations publiques de la communauté autonome sont tenues de collaborer étroitement pour la défense, la conservation, le développement et la diffusion du patrimoine historique, tandis que les communes collaborent activement à la protection et à la conservation de ces biens. Elles peuvent prendre des mesures d'urgence pour la conservation de ce patrimoine lorsqu'il est menacé (article 4).

- Collaboration citoyenne

Les personnes qui ont connaissance d'un risque de destruction ou de détérioration d'un bien du patrimoine historique doivent en informer l'administration compétente (article 5).

- Catalogue général du patrimoine historique andalou

Le catalogue général du patrimoine historique andalou est un instrument de sauvegarde des biens qui y sont inscrits. Constitué par la communauté autonome, il peut être consulté sous réserve de l'application des règles concernant le patrimoine documentaire (article 6).

- Effets de l'inscription

L'inscription au catalogue a pour effet de faire bénéficier les biens inscrits d'une protection particulière en vertu de la loi andalouse et de la loi espagnole relative à la protection du patrimoine historique.

- Procédure d'inscription

La procédure d'inscription est engagée par le ministère andalou chargé des Biens historiques (infra le département de la communauté autonome), le cas échéant à l'initiative d'une personne physique ou d'une personne morale. L'ouverture de cette procédure a pour effet de faire bénéficier le bien de la protection résultant de l'inscription au catalogue du patrimoine andalou pendant toute la phase d'instruction de la demande.

Lorsqu'elle concerne un bien immeuble ou des activités d'intérêt ethnologique, la procédure s'accompagne d'une information du public et de la possibilité, pour la commune concernée, de formuler des observations.

La procédure d'inscription ne peut excéder un délai de dix-huit mois (article 9).

- Inclusion dans le registre de la propriété

L'inscription au catalogue est mentionnée dans le registre de la propriété.

- Inventaire des biens du patrimoine historique andalou

L'inventaire des biens du patrimoine historique andalou facilite leur identification. Il comprend, d'une part, des immeubles et, d'autre part, des espaces liés à des activités d'intérêt ethnologique. Lorsqu'elles élaborent ou modifient leur « catalogue urbanistique » (catálogo urbanístico) qui figure au sein de leurs documents d'urbanisme, les communes y incluent les biens qui figurent dans l'inventaire.



ната на „градоустройствения каталог“ (catálogo urbanístico), включен в градоустройствените документи, общините трябва да включат в него предметите включени в списъка.

- Задължения на собствениците и ползвателите

Собствениците и ползвателите на предмети принадлежащи на андалуското историческо наследство трябва да :

- ги опазват и поддържат;
- позволяват проверките от страна на администрацията и изучаването им от изследователи аредитирани от администрацията
- да улесняват в случая на предмети с културна стойност, тяхната безплатна обществена достъпност през най-малко 4 дена в месеца;

- Възможност за извършването на консервационни дейности

Автономната област може да принуди собствениците на предмети вписани в списъка на историческото наследство да извършат консервационни дейности или да вземат мерки за тяхното опазване. В случаите когато стойността на дейностите надхвърля половината от стойността на културната вещ, собственикът може да предложи на областта да прехвърли правата си на областта или на трето лице. Цената на транзакцията е равна на разликата между стойността на имота и стойността на дейностите които трябва да бъдат извършени. В случай че областта откаже възможността да придобие имота, собственикът не може да бъде принуден да извърши ремонтни дейности чиято стойност надхвърля половината от стойността на имота (чл. 15).

- Принудително извършване на ремонтни дейности

В случай на незачитане на предписанията от автономна област мерки за опазването на имота, последната може да наложи ежемесечни глоби на стойност не по голяма от 10% от стойността на консервационните дейности или да ги извърши на разноси на собственика. В случай на придобиване на имота, тя може да извади от цената, вложените разходи за ремонтните и консервационни дейности, ако имота бъде придобит в срок от 10 години след ремонтните дейности (чл. 16).

- Право на приоритет и отказ

Собственик който има намерението да продаде имот включен в списъка на андалуското историческо наследство трябва да информира автономната област за намерението си, която може да използва правото си за приоритетно придобиване в срок от два месеца след обявата. В случая на исторически ансамбли (conjuntos históricos), приоритетното придобиване засяга само сградите присъстващи в списъка. Приоритетното придобиване може да бъде извършено от общинска структура, дружество основано на закона за публичното право или частно сдружение с нестопанска, културна цел.

В случай на липса на комуникация от страна на собственика, автономната област може да използва правото за приоритетно придобиване в срок от 6 месеца от датата на която тя е била известена за продажбата.

- Obligations des propriétaires ou détenteurs

Les propriétaires et les détenteurs de droits sur les biens qui appartiennent au patrimoine historique andalou sont tenus de :

- conserver, maintenir et garder ces biens pour en assurer la sauvegarde ;
- permettre l'inspection par l'administration et l'étude par des chercheurs accrédités par l'administration des biens inscrits à ce catalogue ;
- et faciliter, dans le cas des biens d'intérêt culturel, leur visite publique gratuite au moins quatre jours par mois.

- Possibilité d'ordonner la réalisation de travaux de conservation

La communauté autonome peut enjoindre aux propriétaires de biens inscrits au catalogue général d'exécuter des travaux ou de prendre des mesures pour leur conservation. Lorsque le coût des travaux dépasse la moitié de la valeur du bien, le propriétaire peut proposer à la communauté de transférer à elle-même ou à un tiers les droits qu'il détient sur le bien. Le prix de cette transmission égale la différence entre la valeur du bien et le coût des travaux à exécuter. Si la commune décline la proposition d'acquérir le bien, le propriétaire ne peut être contraint à réaliser la partie des travaux dont la valeur dépasse la moitié de la valeur du bien (article 15).

- Exécution forcée

En cas de non-respect des mesures prescrites par la communauté autonome pour la conservation de l'immeuble, celle-ci peut infliger chaque mois une amende au propriétaire dans la limite de 10 % du coût des travaux imposés ou bien procéder à ceux-ci aux frais du propriétaire. Elle peut aussi imputer le coût des frais engagés sur le prix qu'elle paye si elle procède à l'achat de l'immeuble dans les dix ans suivant les travaux (article 16).

- Droit de préemption et rétractation

Le propriétaire qui envisage de vendre un immeuble inscrit au catalogue général du patrimoine historique andalou en informe la communauté autonome qui peut exercer un droit de préemption dans les deux mois suivant cette information. Dans le cas d'ensembles historiques (conjuntos históricos), la préemption ne concerne que les biens qui ont fait l'objet de l'inscription. Elle peut être réalisée pour une collectivité locale, une entité de droit public ou une entité privée sans but lucratif dotée d'une finalité culturelle.

À défaut de communication, la communauté autonome peut faire jouer le droit de préemption dans les six mois suivant la date à laquelle elle a eu connaissance de la vente.

Les communes peuvent aussi préempter le bien mais la communauté autonome bénéficie d'une priorité dans l'exercice de ce droit (article 17).

Общините разполагат с идентично право на приоритетно придобиване, но автономната област разполага с приоритет за използване на правото(чл. 17).

- Отчуждаване

Незначителното на задълженията наложени от закона на собствениците на предмети вписани в списъка на андалуското историческо наследство, създава основание за частично или цялостно отчуждаване на имота. Местните власти могат да предприемат процедурата за отчуждаване при наличие на подобни мотиви, като автономната област се ползва с приоритет в използването на това право (чл. 19).

- „Визуално замърсяване“

„Визуалното замърсяване“ на сграда принадлежаща на историческото наследство, е резултат на намеса, ползване или действие върху сградата или околната среда, които нарушават стойността на сградата и създават намеси вредящи на общият и изглед.

Общините, върху чиято територия се намират предмети вписани в списъка на андалуското историческо наследство трябва да вземат мерки, при извършване на градоустройственото планиране, както и общинските нормативи засягащи строителството и градоустройството, които целят да се избегне „визуалното замърсяване“ и гледките към паметниците.

Тези мерки включват проверката на най-малко следните елементи:

- временни или постоянни сгради и инсталации, които чрез техните височини, обем или разстояние могат да попречат на възприятието
- инсталации необходими за преноса, производството или потреблението на енергия;
- телекомуникационни инсталации
- поставянето на рекламни табели, знаци или външни реклами
- поставянето на градска мебел
- поставянето на инсталации и елементи за събиране на отпадъци

Лицата имащи разрешение да поставят тези видове оборудвания, имат задължението да ги премахнат в срок от 6 месеца след приключването на тяхната дейност.

- Правила за консервация

Дейностите извършвани върху предмети включени в списъкът на андалуското историческо наследство се опират върху научните и технически средства в сферите на консервацията, реставрацията и рехабилитацията.

Реставрациите трябва да съблюдават приносите на различните епохи и историческите натрупвания които съставят стойността на сградата. Тяхното премахване може да бъде разрешено само в случаите когато е необходимо за консервацията на сградата или за по-добра историческа и културна интерпретация. Премахнатите елементи се документират.

Използваните материали трябва да са съвместими с използваните в сградата. Материалите се избират според тяхната „обратимост“. Добавките трябва

- Expropriation

Le non-respect des obligations qui résultent de la loi par les propriétaires ou détenteurs de droit sur les biens inscrits au catalogue général du patrimoine historique constitue un motif d'expropriation totale ou partielle du bien. Les collectivités locales peuvent aussi procéder à une expropriation pour ces motifs, la communauté autonome bénéficiant d'une priorité dans l'exercice de ce droit (article 19).

- « Contamination visuelle »

La contamination visuelle d'un immeuble appartenant au patrimoine historique résulte de toute intervention, usage ou action sur le bien ou dans l'environnement qui le protège, qui en détériore la valeur, et de toute interférence qui porte préjudice à sa vue.

Les communes sur le territoire desquelles sont situés des biens inscrits au catalogue général du patrimoine historique andalou sont tenues de prendre, dans la planification urbanistique et dans les normes municipales relatives à la construction et à l'urbanisation, des mesures destinées à éviter la contamination visuelle ou de la perception.

Ces mesures comprennent, au minimum, le contrôle des éléments suivants :

- constructions ou installations de caractère permanent ou temporaire qui, par leur hauteur, leur volumétrie ou leur distance peuvent perturber la perception ;
- installations nécessaires pour la distribution ou la production et la consommation d'énergie ;
- installations nécessaires pour les télécommunications ;
- pose d'enseignes, de signaux et de publicité extérieurs ;
- installation de mobilier urbain ;
- et installation d'éléments destinés à recueillir des résidus urbains.

Les personnes autorisées à procéder à ces types d'installations, sont tenues d'en retirer les éléments dans les six mois de la cessation de leur activité (article 19).

- Critères de conservation

Les opérations menées sur des biens inscrits au catalogue général du patrimoine historique andalou s'appuient sur tous les moyens résultant de la science et de la technique relatifs à la conservation, la restauration et la réhabilitation.

Les restaurations respectent les apports de chaque époque et les patines qui constituent la valeur propre du bien. Leur suppression ne peut être autorisée que pour des motifs de conservation et de meilleure interprétation historique et culturelle du bien. Les parties supprimées sont documentées.

Les matériaux utilisés doivent être compatibles avec ceux du bien. Ils sont choisis compte tenu de leur réversibilité. Les additions doivent être reconnaissables.

да бъдат разпознаваеми.

- Проект за консервация и доклад за изпълнени дейности

Освен при спешни случаи, извършването на консервационни или реставрационни дейности върху предмети включени в списъка на андалуското историческо наследство изисква изготвянето на проект за консервация, както и на доклад описващ извършените дейности.

- Право на надзор

Компетентният отдел на автономната област има правото във всеки един момент да провери дейностите по консервация, реставрация или рехабилитация върху предмети принадлежащи на андалуското историческо наследство.

- Класифициране на предметите с културна стойност

Недвижимите предмети вписани в качеството на културни ценности в общият списък на андалуското историческо наследство са следните категории :

- „монументи“, а именно сгради и структури имащи историческа, археологическа, палеонтоложка, артистична, етноложка, промишлена, социална, научна или техническа стойност, както и прилежащите им мебели и инсталации;
- „исторически ансамбли“ (conjuntos históricos), групи от градски или селски сгради, включая и специфичното им географско обкръжение, които имат важна историческа, археологическа, палеонтоложка, артистична, етноложка, промишлена, социална, научна или техническа стойност и чиято същност позволява очертаването на ясни граници;
- „исторически градини“
- „исторически места“ в смисъла на места свързани със събития или спомени от миналото, традиции или културни събития, природни или човешки произведения имащи важна историческа етноложка, археологическа, палеонтологическа или промишлена стойност;
- „археологически зони“
- „места с етнологическа стойност“
- „места с промишлена стойност“ в смисъла на места, пространства, конструкции или инсталации свързани с процеси на добиване, производство, търговия, транспорт или оборудване които заслужават да бъдат запазени заради тяхната висока промишлена, техническа или научна стойност;
- и „исторически (наследствени) зони“, територии или места образуващи наследствен ансамбъл съставен от различни и допълващи се сгради, принадлежащи на различни епохи от историята, свидетелства на човешкото развитие, носещи утилитарна стойност за общността, както и допринасящи за ландшафта и окръжаващата среда (чл. 26).

- Съдържание на вписването

Вписването включва както вещта, така и заобикалящите я пространства. В случая на сграда, вписването включва също така и движимите предмети като мебели, предметите с етнографска стойност които имат дълбока връзка с нея

- Projet de conservation et rapport d'exécution

Sauf cas d'urgence, la réalisation d'opérations de conservation, restauration et réhabilitation sur des biens inscrits au catalogue général du patrimoine historique andalou nécessite, d'une part, la rédaction d'un projet de conservation et, d'autre part, celle d'un rapport relatif aux opérations réalisées.

- Pouvoir d'inspection

Le département compétent de la communauté autonome peut inspecter à tout moment les opérations de conservation, restauration et réhabilitation des biens qui font partie du patrimoine historique andalou.

- Cadre de classement des biens d'intérêt culturel

Les biens immeubles inscrits en qualité de biens culturels dans le catalogue général du patrimoine historique andalou relèvent de la typologie suivante :

- « monuments » entendus comme les édifices et structures d'important intérêt historique, archéologique, paléontologique, artistique, ethnologique, industriel, scientifique, social ou technique, y compris les meubles et installations ;
- « ensembles historiques » (conjuntos históricos) des regroupements de constructions urbaines ou rurales, y compris les accidents géographiques qui les supportent, importants pour leur intérêt historique, archéologique, paléontologique, artistique, ethnologique, industriel, scientifique, social ou technique, dont la nature permet la constitution d'unités susceptibles d'une claire délimitation ;
- « jardins historiques » ;
- « sites historiques » entendus comme des lieux liés à des événements ou des souvenirs du passé, des traditions ou des créations culturelles ou de la nature et des œuvres humaines dotés d'une importante valeur historique, ethnologique, archéologique, paléontologique ou industrielle ;
- « zones archéologiques » ;
- « lieux d'intérêt ethnologique » ;
- « lieux d'intérêt industriel » entendus comme des endroits, espaces, constructions ou installations liés à des modes d'extraction, de production, de commercialisation, de transport ou d'équipement qui méritent d'être préservés pour leur importante valeur industrielle, technique ou scientifique ;
- et « zones patrimoniales » qui sont des territoires ou des espaces composant un ensemble patrimonial divers et complémentaire, composés de biens appartenant à plusieurs périodes de l'histoire, représentatifs de l'évolution humaine, dotés d'une valeur d'usage et d'utilisation pour la collectivité et, le cas échéant, d'une valeur paysagère ou environnementale (article 26).

- Contenu de l'inscription

L'inscription concerne le bien lui-même et l'espace qui l'entoure. Lorsqu'elle s'applique à un immeuble, elle englobe les biens meubles et les activités d'intérêt ethnologique qui ont un lien intime avec celui-ci (article 27).

- Alentours des biens d'intérêt culturel

(чл. 27).

- Окръжаваща среда на вещ с културна стойност

Окръжаващата среда (el entorno) на предмети на вписани предмети и на предмети с културна стойност е изградена от сградите и пространствата чиято промяна би навредила на тяхната стойност, гледка (contemplación) и оценка. Тя може да бъде съставена както от съседни сгради така и от сгради които не граничат директно и се намират се на по-далечно разстояние.

Деятностите извършени върху окръжаващата среда се нуждаят от разрешение за да бъде избегната евентуална вреда (чл. 28).

- Градоустройствени инструменти и планове имащи въздействие върху окръжаващата среда

Инструментите за териториално и градско устройство, плановете и районните програми които имат въздействие върху предмети принадлежащи на историческото наследство, трябва да ги идентифицират и определят планиране което е подходящо с тяхното опазване и обществено използване. В градоустройствените планове, елементите принадлежащи на историческото наследство са включени в „градоустройственият списък“.

Администрациите отговорни за изготвянето на тези документи получават от отдела към автономната област, отговорен за историческото наследство, информацията за сградите съответните мерки за опазване които трябва да се предприемат(чл. 29).

- Градоустройствено планиране и опазване на историческото наследство

Вписването на имоти в общият списък на андалуското историческо наследство изисква съгласуването на градоустройственото планиране спрямо нуждите необходими за опазването на тези имоти. Това също така се отнася и до градоустройствените документи имащи връзка с исторически ансамбли, исторически места, етнологически, промишлени и наследствени зони. Градоустройственият план се съставя еднократно в случаите когато се отнася към градски ансамбъл, или, при съгласие на отдела на автономната област, когато се отнася към хомогенна зона. Когато планът е окончателно одобрен, общината може да изисква правото да издава градоустройствени разрешителни свързани с вписаните имоти и тяхната окръжаваща зона (чл. 30).

- Съдържание на градоустройствените планове свързано с опазването на историческото наследство

Градоустройствените планове касаещи исторически ансамбли, исторически, етнографски, промишлени места или зони с културно наследство трябва да съдържат следните постановления :

- прилагането на правилата съдържащи се в специфичните инструкции за паметниците на културата;
- поддържане на териториалната и градска структура;
- подробен инвентарен списък на елементите които го изграждат : сгради, свободни външни и вътрешни пространства, други важни структури, природни дадености и необходимото ниво на защита за всеки от тях;

Les alentours (el entorno) des biens inscrits et ceux des biens d'intérêt culturel sont formés des immeubles et des espaces dont l'altération pourrait porter préjudice à leur propre valeur, à leur vue (contemplación), à leur appréciation. Ils peuvent être constitués aussi bien par les immeubles mitoyens que par des immeubles non mitoyens ou éloignés.

Les opérations réalisées dans ces alentours sont soumises à autorisation afin d'en éviter l'altération (article 28).

- Instruments d'aménagement et plans dotés d'une incidence environnementale

Les instruments de planification territoriale ou urbanistique, et les plans ou programmes sectoriels qui ont une incidence sur les biens appartenant au patrimoine historique identifient les éléments patrimoniaux et définissent une planification compatible avec leur protection et leur usage collectif. Dans les plans d'urbanisme, les éléments patrimoniaux sont intégrés au « catalogue urbanistique ».

L'autorité chargée de la rédaction de ces documents obtient du département de la communauté autonome en charge du patrimoine historique des informations sur les biens concernés et sur les mesures de protection à prendre (article 29).

- Planification urbanistique de protection

L'inscription des biens immeubles au catalogue général du patrimoine andalou entraîne l'obligation de mettre en conformité la planification urbanistique avec les nécessités relatives à la protection de ces biens. Il en va de même des plans d'urbanisme qui s'appliquent aux ensembles historiques, sites historiques, lieux d'intérêt ethnologique, lieux d'intérêt industriel ou zones patrimoniales. Le plan d'urbanisme est établi en une seule fois pour ce qui concerne un ensemble urbanistique, ou, sous réserve de l'accord du département de la communauté autonome en charge du patrimoine historique, sur une zone homogène. Lorsque le plan est approuvé de façon définitive, la commune peut demander à recevoir la compétence pour délivrer les autorisations d'urbanisme concernant des biens inscrits et leurs alentours (article 30).

- Contenu des plans d'urbanisme en matière de protection

Les plans d'urbanisme qui concernent des ensembles historiques, des sites historiques, des lieux d'intérêt ethnologique ou industriel et des zones patrimoniales doivent contenir des dispositions concernant :

- l'application des règles contenues dans les instructions particulières applicables au bien culturel ;
- le maintien de la structure territoriale et urbaine ;
- l'inventaire exhaustif des éléments qui le composent : immeubles édifiés, espaces libres intérieurs et extérieurs, autres structures importantes, composantes naturelles et niveau de protection qui s'applique à chacun d'eux ;
- les éléments incompatibles avec le bien en question et les mesures correctrices à prendre ;

- елементите които са несъвместими с конкретен паметник на културата и налагащите се коригиращи мерки;
- икономическите дейности, които могат да бъдат запазени, имайки в предвид традиционните функции на сградата, и в противен случай, мерките които трябва да се предприемат за ревитализацията и;
- опазването на общите характеристики на обкръжаващата среда и правилата за контрол на „визуалното замърсяване“ или възприятието и (perceptiva);
- правилата прилагани спрямо археологията
- приложими правилата за улеснен достъп за консервацията на защитени имоти

Градоустройствените планове отнасящи се до исторически ансамбли трябва също така да съдържат допълнително следните правила :

- запазване на съществуващите приравнявания (alineaciones) и парцели, разрешавайки в изключителни случаи модифицирането на елементи ако то подобрява връзките с обкръжаващата териториална и градска среда и предпазва защитените сгради от увреждаща ги употреба;
- правила за формите и типологиите на нови сгради в хармония със съществуващите конструкции (чл. 31)

• Разрешения, забрани и задължения за кореспонденция засягащи сградите

Всяка сграда вписана в общият списък на андалуското историческо наследство е неразделна от средата в която е. Преместването и премахването и са забранени с изключение на форсмажорни обстоятелства и след разрешение на компетентният отдел на автономната област.

Забранени са :

- поставянето на търговски реклами, видими кабели, антени и канализации в историческите паркове както и върху фасадите и покривите на паметниците;
- конструкции нарушаващи характерът на сградите и нарушаващи вида на паметниците;

Промяната или модификацията на сграда паметник на културата, включително преместване на земни маси, смяна на функция, мебели или цвят изискват предварително разрешение от съответният отдел към администрацията на автономната област (чл. 33).

Преди извършването на дейности които не изискват общинско разрешение, частните лица или засегнатите администрации предават в съответният отдел на автономната област, необходимата документация, чието съдържание е определено по законов начин за целите на разрешително (чл. 34).

Молбата се счита за отхвърлена в случай че администрацията не се е произнесла в 3 месечен срок от подаването на молбата.

- Прекъсване на строителни дейности или операции

- les activités économiques susceptibles d'être maintenues compte tenu des usages traditionnels, et, le cas échéant, les mesures destinées à la revitalisation du bien ;
- la conservation des caractéristiques générales de l'environnement et les règles de contrôle de la pollution visuelle ou de perception (perceptiva) ;
- les règles applicables en matière archéologique ;
- et les règles d'accessibilité appliquées pour la conservation des biens protégés.

Les plans d'urbanisme qui concernent des ensembles historiques doivent, de surcroît, contenir des dispositions relatives :

- au maintien des alignements (alineaciones), rasants (rasantes) et parcellaires existants, en permettant exceptionnellement des remodelages urbains concernant ces éléments s'ils supposent une amélioration de leurs relations avec l'environnement territorial et urbain et évitent des utilisations dommageables au bien protégé ;
- et les règles applicables aux paramètres typologiques et formes des constructions nouvelles dans le respect des constructions existantes (article 31).

• Autorisations, interdictions et obligation de communication concernant les immeubles

Tout immeuble inscrit au catalogue général du patrimoine historique andalou est inséparable du lieu où il est situé. Son déplacement ou son enlèvement sont interdits, sauf cas de force majeure et après autorisation du département compétent de la communauté autonome.

Sont interdites :

- l'installation de publicité commerciale et de tous câbles, antennes et tubes apparents dans les jardins historiques ainsi que sur les façades et les toitures des monuments ;
- et les constructions qui altèrent le caractère des immeubles inscrits ou qui perturbent leur vue.

Sont soumis à autorisation préalable du département compétent de la communauté autonome le changement ou la modification concernant un immeuble inscrit, y compris l'enlèvement de terrain, le changement d'utilisation, de mobilier, de peintures (article 33).

Avant la réalisation d'opérations non soumises à autorisation municipale, les particuliers ou les administrations concernés transmettent au département compétent de la communauté autonome la documentation nécessaire dont le contenu est déterminé par voie réglementaire à fins d'autorisation (article 34).

La demande est considérée comme rejetée en cas de silence de l'administration dans les trois mois suivant son dépôt.

• Suspension des travaux ou des opérations

La mise en œuvre de la procédure d'inventaire d'un bien susceptible de devenir un bien d'intérêt culturel a pour effet de suspendre toutes les autorisations

Изпълнението на процедура по вписване на имот имащ възможността да бъде защитен като паметник на културата има за действие прекратяването на всички разрешителни, включително и градоустройствените разрешения (чл. 36). Също така отговорният отдел на автономната провинция може да изиска прекратяването на всякаква дейност върху историческа сграда, за да може да предвиди възможността за включването и в историческото наследство.

- Прехвърляне на правомощия към общините

След одобрението на градоустройствените планове, общините могат да изискат прехвърлянето на необходимите правомощия за издаването на разрешения и изпълнение на плановете, но само в случаите касаещи сгради които не са паметници на културата или исторически градини.

Подобни права могат да бъдат прехвърлени също така и в случаите на сгради включени в обкръжаващата среда на паметници на културата, при условие че градоустройствените правила са достатъчно специфични.

В двата случая общините трябва да комуникира на компетентният отдел на автономната област следните информации :

- копие от градоустройственият план
- съставът на общинската техническа комисия, ръководена от кмета или кметският наместник отговорен за градоустройството и съставена от лица компетентни в областите на архитектурата, архитектурната техника, археология и история на изкуството.

В случая на прехвърлени правомощия, общината трябва да информира компетентният отдел на автономната област, в срок от 10 дни от издаването на градоустройствените разрешения. Правомощията за разрушаване не могат да бъдат прехвърляни (чл. 40).

- Единствена процедура

Специфично постановление на правителството на автономната област на Андалусия може определи така наречената единствена процедура която, спазвайки правомощията на различните администрации, позволява издаването на всички необходими дейности, смяна на статут или промени от всякакъв вид касаещи паметници на културата (чл. 41).

- Определение на промишленото наследство

Промишленото наследство е съставено от предмети свързани с производството, технологиите и инженерството в автономната област в случаите в които те са тясно свързани с нейната социална, техническа и икономическа история. Ландшафтът свързан с тези дейности е неразделима част от тези дейности и се ползва със същата степен на защита (чл. 65).

Сградите с индустриална стойност са инсталации, фабрики и произведения на инженерната дейност които представляват израз и свидетелство на системи свързани с техническото и промишлено производство (чл. 66).

Защитени са също така и знанията и дейностите с технически, производствен или инженерен характер, които са застрашени от изчезване и чието разпространение е важно като неизменна част от андалуската техническа култура.

le concernant, notamment les autorisations d'urbanisme (article 36). Au surplus, le département compétent de la communauté autonome peut obtenir l'interruption de toute opération sur un bien appartenant au patrimoine historique afin d'envisager l'opportunité de sa protection.

- Délégation de compétences aux communes

Après l'approbation des plans d'urbanisme, les communes peuvent demander la délégation de compétences nécessaire pour autoriser les opérations à réaliser afin de mettre en œuvre ces documents lorsque celles-ci concernent uniquement des immeubles ne constituant pas des monuments ou des jardins historiques.

La même délégation peut leur être cependant accordée en ce qui concerne les immeubles situés dans les alentours des biens d'intérêt culturel lorsque ces alentours sont suffisamment régis par la planification urbanistique.

Dans ces deux cas, les communes doivent communiquer au département compétent de la communauté autonome :

- une copie du plan d'urbanisme ;
- et la composition d'une commission technique municipale présidée par le maire ou son délégué en matière d'urbanisme et composée de personnes compétentes en matière d'architecture, d'architecture technique, d'archéologie et d'histoire de l'art.

La compétence ayant été déléguée, la commune est tenue de communiquer au département compétent de la communauté autonome, dans les dix jours de leur délivrance, les autorisations d'urbanisme. La compétence en matière de démolition n'est pas susceptible d'être déléguée (article 40).

- Procédure unique

Un décret du conseil de gouvernement de la communauté autonome d'Andalousie peut déterminer une procédure unique qui, tout en respectant les compétences des diverses administrations concernées, permet l'obtention de toutes les autorisations nécessaires pour réaliser des travaux, des changements d'usage ou des modifications de quelque type que ce soit sur des immeubles inscrits comme biens d'intérêt culturel (article 41).

- Définition du patrimoine industriel

Le patrimoine industriel est constitué des biens liés à l'activité productive, technologique, manufacturière et d'ingénierie de la communauté autonome dans la mesure où ils font partie intégrante de son histoire sociale, technique et économique. Le paysage associé à ces activités en fait partie intégrante et bénéficie de la protection sur le lieu d'intérêt industriel (article 65).

Constituent des immeubles de caractère industriel les installations, fabriques et ouvrages d'ingénierie qui constituent l'expression et le témoignage de systèmes liés à la production technique et industrielle (article 66).

Font l'objet d'une protection spéciale les connaissances et activités de caractère technique, manufacturier ou d'ingénierie qui sont menacées de disparition, et dont l'étude et la diffusion sont souhaitables en tant que partie intégrante de la culture technologique andalouse.

## ИТАЛИЯ

Еквивалентният законодателен режим за паметниците на културата е описан в кодекса на културните и ландшафтни предмети публикуван с постановление<sup>1</sup> N° 42 от 22 януари 2004.

### 1. Съдържание

Първата част на този текст е посветена на общите направления а втората на «предмети на културата» (beni culturali). Втората част е разделена на две части, първата е посветена на опазването на културните предмети, а втората на тяхното използване и валоризация.

Съдържанието на кодекса на културните и ландшафтни предмети е представено както следва.

Съдържание на законодателно постановление N° 42 от 22 януари 2004 съдържащо кодекса на културните и ландшафтни предмети.

Първа част : Общи постановления

Чл. 1 - Принципи

Чл. 2 - Културно наследство

Чл. 3 - Опазване на културното наследство

Чл. 4 - Роля на държавата в опазването на културното наследство

Чл. 5 - Сътрудничество между регионите и другите териториални единици в сферата на опазването на културното наследство

Чл. 6 - Валоризация на културното наследство

Чл. 7 - Дейности по валоризация на културното наследство

Чл. 8 - Региони и области със специфична автономия

Чл. 9 - Религиозно културно наследство

Втора част : Предмети на културата

Заглавие I : Опазване

Глава 1 : Предмет на опазването

Чл. 10 - Предмети на културата

Чл. 11 - Вещи подложени на мерки за специфична защита

Чл. 12 - Анализ на културната стойност

Чл. 13 - Деклариране на културната стойност

Чл. 14 - Процедура за декларация

Чл. 15 - Уведомление на декларацията

Чл. 16 - Административно обжалване на декларацията

Чл. 17 - Инвентар

Чл. 18 - Надзор

<sup>1</sup> Италианските законови постановления (decreti legislativi) са законодателна форма сродна на указите произлизащи от чл. 38 на Френската Конституция от 4 октомври 1958.

## ITALIE

Le régime applicable à l'équivalent des monuments historiques est fixé par le code des biens culturels et du paysage qui résulte du décret législatif<sup>1</sup> n° 42 du 22 janvier 2004.

### 1.Sommaire

La première partie de ce texte est consacrée aux dispositions générales et la seconde aux « Biens culturels » (beni culturali). Cette seconde partie se divise elle-même en deux titres respectivement consacrés à la protection des biens culturels, d'une part, ainsi qu'à leur utilisation et à leur valorisation, d'autre part.

Le sommaire du code des biens culturels et du paysage se présente comme suit.

Sommaire du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 portant code des biens culturels et du paysage

Première partie : Dispositions générales

Art. 1 – Principes

Art. 2 – Patrimoine culturel

Art. 3 – Protection du patrimoine culturel

Art. 4 – Attributions de l'État en matière de protection du patrimoine culturel

Art. 5 – Coopération des régions et des autres collectivités territoriales en matière de protection du patrimoine culturel

Art. 6 – Valorisation du patrimoine culturel

Art. 7 – Missions de valorisation du patrimoine culturel

Art. 8 – Régions et provinces à autonomie spéciale

Art. 9 – Biens culturels d'intérêt religieux

Seconde partie : Biens culturels

Titre I : Protection

Chapitre 1 : Objet de la protection

Art. 10 – Biens culturels

Art. 11 – Des choses soumises à des mesures de protection particulières

Art. 12 – Vérification de l'intérêt culturel

Art. 13 – Déclaration de l'intérêt culturel

Art. 14 – Procédure de déclaration

Art. 15 – Notification de la déclaration

Art. 16 – Recours administratif contre la déclaration

Art. 17 – Inventaire

Art. 18 – Surveillance

<sup>1</sup> Les décrets législatifs (decreti legislativi) italiens pris en vertu d'une loi d'habilitation, constituent une forme de législation déléguée qui a des points communs avec les « ordonnances » dont le régime résulte de l'article 38 de la Constitution française du 4 octobre 1958.

Чл. 19 - Контрол  
Чл. 20 - Забранени дейности  
Чл. 21 - Дейности изискващи разрешение  
Чл. 22 - Разрешителна процедура за строителни дейности  
Чл. 23 - Опростена разрешителна процедура за строителни дейности  
Чл. 24 - Намеса в обществени сгради  
Чл. 25 - Конференции  
Чл. 26 - Оценка за влиянието върху околната среда  
Чл. 27 - Спешни ситуации  
Чл. 28 - Консервационни и превантивни мерки

#### Параграф 2 : Мерки за опазване

Чл. 29 - Опазване  
Чл. 30 - Задължение за опазване  
Чл. 31 - Доброволни намеси за опазване  
Чл. 32 - Наложени мерки за опазване  
Чл. 33 - Процедура за изпълнение на наложени мерки за опазване  
Чл. 34 - Стойност на наложени мерки за опазване  
Чл. 35 - Финансова намеса на министерството  
Чл. 36 - Внасяне на обществен принос ???  
Чл. 37 - Натрупване на лихви  
Чл. 38 - Обществен достъп до културни паметници  
Чл. 39 - Намеси за опазване на сгради с държавна собственост  
Чл. 40 - Намеси за опазване на сгради с областна или общинска собственост (...)

#### Параграф 3 : Други форми на защита

Чл. 45 - Предписания за косвено опазване  
Чл. 46 - Процедури за косвено опазване  
Чл. 47 - Уведомление за предписания за косвено опазване и административни обжалвания  
Чл. 49 - Обяви и рекламни табели  
Чл. 50 - Разделяне на предмети на културата (...)  
Чл. 52 - Упражняване на търговски дейности в зони с културна стойност и в традиционни исторически помещения

#### Глава 4 : Смяна на собственост на държавно ниво

##### Параграф 1: Отчуждаване и други форми на смяна на собственост

Чл. 53 - Предмети от културната област  
Чл. 54 - Неотчуждаеми предмети  
Чл. 55 - Отчуждаване на недвижима собственост принадлежаща на културната дейност, разрешения (...)

##### Параграф 2 : Приоритетно право

Чл. 58 - Замяна

Art. 19 – Contrôle  
Art. 20 – Interventions prohibées  
Art. 21 – Interventions soumises à autorisation  
Art. 22 – Procédure d’autorisation pour les opérations de construction  
Art. 23 – Procédure de construction simplifiée  
Art. 24 – Interventions sur les biens publics  
Art. 25 – Conférences de services  
Art. 26 – Évaluation de l’impact environnemental  
Art. 27 – Situations d’urgence  
Art. 28 – Mesures conservatoires et préventives

#### Section 2 : Mesures de conservation

Art. 29 – Conservation  
Art. 30 – Obligations de conservation  
Art. 31 – Interventions de conservation volontaires  
Art. 32 – Interventions de conservation imposées  
Art. 33 – Procédure d’exécution des interventions de conservation imposées  
Art. 34 – Coût des interventions de conservation imposées  
Art. 35 – Intervention financière du ministère  
Art. 36 – Versement de la contribution publique  
Art. 37 – Bonification d’intérêts  
Art. 38 – Accès du public aux biens culturels  
Art. 39 – Interventions conservatoires sur des biens de l’État  
Art. 40 – Interventions conservatoires sur des biens des régions et des autres collectivités territoriales [...]

#### Section 3 : Autres formes de protection

Art. 45 – Prescriptions de protection indirecte  
Art. 46 – Procédure de protection indirecte  
Art. 47 – Notification des prescriptions de protection indirecte et recours administratif [...]  
Art. 49 – Affiches et panneaux publicitaires  
Art. 50 – Démembrement des biens culturels [...]  
Art. 52 – Exercice du commerce dans des zones de valeur culturelle et dans des locaux historiques traditionnels

#### Chapitre 4 : Circulation dans le cadre national

##### Section 1 : Aliénation et autres modes de transmission

Art. 53 – Biens du domaine culturel  
Art. 54 – Biens inaliénables  
Art. 55 – Aliénabilité des biens immeubles appartenant au domaine culturel, autorisation [...]

##### Section 2 : Préemption

Art. 58 – Échange



Чл. 59 - Обявление на смяна на собственост	Art. 59 – Communication des transferts de propriété
Чл. 60 - Придобиване чрез ползване на приоритетно право(...)	Art. 60 – Acquisition par préemption [...]
Глава 5 : Движение на държавно ниво (...)	Chapitre 5 : Circulation au niveau international [...]
Глава 6 : Изобретения и открития (...)	Chapitre 6 : Inventions et découvertes [...]
Част II : Собственост и валоризация	Titre II : Jouissance et valorisation
Глава 1 : Собственост на предмети на културата	Chapitre 1 : Jouissance des biens culturels
Параграф 1 : Общи принципи	Section 1 : Principes généraux
Чл. 101 - Институции и места за култура	Art. 101 – Instituts et lieux de culture
Чл. 102 - Собственост на институции и обществени места за култура	Art. 102 – Jouissance des instituts et lieux de culture publics
Чл. 103 - Достъп до институции и обществени места за култура	Art. 103 – Accès aux instituts et aux lieux de culture
Чл. 104 - Собственост на частни културни предмети	Art. 104 – Jouissance des biens culturels privés
Чл. 105 - Право на ползване и обществена собственост	Art. 105 – Droit d’usage et jouissance du public
Чл. 106 - Индивидуално ползване на културни предмети (...)	Art. 106 – Usage individuel des biens culturels [...]
Глава 2 : Принципи на валоризация на културни предмети	Chapitre 2 : Principes de la valorisation des biens culturels
Чл. 111 - Дейности за валоризация	Art. 111 – Activité de valorisation
Чл. 112 - Валоризация на обществени културни предмети	Art. 112 – Valorisation des biens culturels publics
Чл. 113 - Валоризация на частни културни предмети	Art. 113 – Valorisation des biens culturels privés
Чл. 114 - Нива на качествата на валоризацията	Art. 114 – Niveaux de qualité de la valorisation
Чл. 115 - Принципи на управление	Art. 115 – Modalités de gestion
Чл. 116 - Опазване на отдадени или дадени на концесия предмети	Art. 116 – Protection des biens attribués ou concédés
Чл. 117 - Обществени услуги	Art. 117 – Services au public
Чл. 118 - Представяне на изследователски дейности	Art. 118 – Promotion des activités d’étude et de recherche
Чл. 119 - Разпространение на знания за културното наследство	Art. 119 – Diffusion de la connaissance sur le patrimoine culturel
Чл. 120 - Покровителство на културни предмети	Art. 120 – Sponsorisation des biens culturels
Чл. 121 - Договори с банкови фондации (...)	Art. 121 – Accords avec des fondations bancaires [...]
Глава III : Преходни и финални норми (...)	Titre III : Normes transitoires et finales [...]
Трета част : Ландшафтни предмети (...)	Troisième partie : Biens paysagers [...]
Четвърта част : Наказания (...)	Quatrième partie : Sanctions [...]
2. Текстове	2. Contenu
• Принципи	• Principes
Според чл. 1 на този текст, „Републиката опазва и валоризира културното наследство“ чието „ опазване и валоризация спомагат за опазването на паметта на националната общност и на нейната територия както и да подпомогнат развитието на културата.“	En vertu du premier article de ce texte, « La République protège et valorise le patrimoine culturel » dont « la protection et la valorisation concourent à préserver la mémoire de la communauté nationale et de son territoire et à promouvoir le développement de la culture. »

- Определение за културно наследство

„Културното наследство“ (patrimonio culturale), се разделя на културни и ландшафтни предмети. Културни предмети са движимите и недвижимите предмети които имат артистична историческа археологическа, етноантропологична, архивна и библиографическа стойност, както и другите „неща“ определени от закона като елементи имащи стойност за цивилизацията (quali testimonianze aventi valore di civiltà) (чл. 2).

Предмети на културата са движимите и недвижими вещи принадлежащи на държавата, регионите, териториалните общности, както и на други обществени лица или подобни според закона (Църква), които имат „артистична, историческа, археологическа или етноантропологическа стойност“ както и музейните колекции, обществените архиви, книжните колекции на библиотеките, сгради, паркове и градини имащи артистична или историческа стойност, обществените площади, улици и отворени градски пространства, както и селската архитектура свидетелстваща за традиционната земеделска икономика (чл. 10).

Специфични мерки за опазване се налагат върху: фреските, гербовете, надписи, камъни и други декоративни сградни елементи, ателиетата на артисти, обществени пространства където се провежда амбулантна търговия, транспортни средства на повече от 75 години както и на останките от Първата Световна Война (чл. 11).

Културни предмети са също тези които са „декларирани“ пред обществените власти, но не са държавна или публична собственост като например :

- движими и недвижими предмети които са частна собственост и имат особено важна артистична, историческа, археологическа или етноантропологическа стойност;
- частните архиви които имат „особено важна историческа стойност“;
- колекциите от книги с „изключителна културна стойност“
- движимите и недвижими вещи които имат „изключителна стойност поради връзките им с политическата или военна история, с литературата, изкуството, науката, техниката, индустрията или културата и представляват свидетелство за същността или историята на обществените, колективи или религиозни институции „;
- колекциите с „изключителен“ интерес

- Правомощия в областта на опазване на културното наследство

Правомощията от общото право в сферата на опазването на културното наследство са в ресора на министерството на културата, което от своя страна може да сключи договори с регионите с изпълнение на тези правомощия. Другите териториални единици също съдействат в опазването на културното наследство (чл. 3, 4 и 5).

- Définition du patrimoine culturel

Le « patrimoine culturel » (patrimonio culturale) se compose des biens culturels et des biens paysagers. Sont des biens culturels les choses immeubles et meubles qui présentent un intérêt artistique, historique, archéologique, ethnoanthropologique, archivistique et bibliographique ainsi que les autres choses définies par la loi telles que des éléments qui ont une valeur en termes de civilisation (quali testimonianze aventi valore di civiltà) (article 2).

Constituent de plein droit des biens culturels les biens meubles et immeubles appartenant à l'État, aux régions, aux collectivités territoriales ainsi qu'à d'autres personnes publiques ou assimilées en vertu de la loi (Église), qui « présentent un intérêt artistique, historique, archéologique ou ethnoanthropologique » ainsi que : les collections des musées, les archives publiques, les collections de livres des bibliothèques, y compris, notamment, les villas, parcs et jardins ayant un intérêt artistique ou historique, les places publiques, rues et espaces urbains ouverts et les architectures rurales témoignant de l'économie rurale traditionnelle (article 10).

Sont soumis à des dispositions de protection particulière : les fresques, blasons, graffitis, pierres, inscriptions et autre éléments décoratifs des édifices, les ateliers d'artistes, les zones publiques où est susceptible de se dérouler le commerce ambulancier, les moyens de transport de plus de 75 ans et les vestiges de la Première guerre mondiale (article 11).

Constituent des biens culturels du fait d'une « déclaration » des pouvoirs publics les biens qui n'appartiennent pas à des personnes publiques tels que :

- les biens privés, meubles et immeubles, dotés d'un intérêt artistique, historique, archéologique et ethnoanthropologique « particulièrement important » ;
- les archives privées ayant « un intérêt historique particulièrement important » ;
- les collections de livres dotées d'un « intérêt culturel exceptionnel » ;
- les biens meubles et immeubles qui ont « un intérêt particulièrement important à cause de leurs liens avec l'histoire politique ou militaire, avec la littérature, l'art, la science, la technique, l'industrie et la culture en général ou qui constituent un témoignage de l'identité ou de l'histoire des institutions publiques, collectives ou religieuses » ;
- et les collections d'intérêt « exceptionnel ».

- Compétence en matière de protection du patrimoine culturel

La compétence de droit commun en matière de protection relève du ministère pour les biens et les activités culturels qui peut cependant conclure des accords avec les régions afin que celles-ci exercent cette compétence. Les autres collectivités locales coopèrent également à la protection du patrimoine (articles 3, 4 et 5).

- Валоризация на културното наследство

Валоризацията на наследството се изразява в „упражнението на функции и регламентирането на дейности които популяризират знанията в областа на културното наследство и осигуряват възможно най-добрите условия за обществено ползване и популяризиране на развитието на културата. Тя включва популяризирането и поддръжката на действията за консервация и реставриране на рушащи се постройки. Тя трябва да е съвместима с опазването на последните (чл. 6).

- Оценка и признаване на културна стойност

Службите на министерството отговарящо за културните ценности оценяват артистичните, исторически, археологически и етноантропологични качества на базата на директиви (indirizzi) позволяващи единна оценка на качествата.

Процедурата по оценка на „декларацията за културна стойност“ (dichiarazione dell'interesse culturale) се изпълнява от ръководителят на специфичните децентрализирани държавни служби (soprintendente), след аргументиран иск подаден от областните или други териториални власти. Ръководителят уведомява собственика, който разполага със срок от 30 дни за да представи своите наблюдения и забележки. В случай на група от имоти, информацията се изпраща също така и до общинските служби. Собственикът бива уведомен за решението на ръководителя на децентрализираните държавни служби за културната стойност на сградата. Декларацията може да бъде обжалвана пред министерството, което разполага със срок от 90 дни за да вземе решение (чл. 14, 15 и 16).

- Инвентар

Имотите имащи декларация за културна стойност биват вписани в инвентарен списък разработен по министерска инициатива и поддръжан с подкрепата на регионите и териториалните общности (чл. 17)

- Надзор

Надзорът на тези имоти е в ресора на министерството на културата. Той се извършва с подкрепата на ръководителят на децентрализираните държавни служби и може да бъде извършван чрез посещения на място, след предизвестие със срок от 5 дни, с изключение на спешни случаи.

- Забрана за повраждане на културни ценности. Разрешения

Културните ценности не могат да бъдат разрушавани, увреждани и използвани за цели противоречащи на техният исторически или културен характер или по начин които пречи на опазването им(чл. 20)

Без изричното разрешение на ръководителят на външните държавни администрации, се забранява свалянето на фрески, гербове, надписи, камъни, ниши или други елементи, без значение дали те са достъпни за външни лица или не (чл. 50).

- Valorisation du patrimoine culturel

La valorisation du patrimoine consiste dans « l'exercice des fonctions et dans la réglementation des activités qui tendent à promouvoir la connaissance du patrimoine culturel et à en assurer les meilleures conditions d'utilisation publique pour promouvoir le développement de la culture. Elle comprend la promotion et le soutien aux actions de conservation et la requalification des immeubles dégradés. Elle doit être compatible avec la protection de ces biens (article 6).

- Reconnaissance et déclaration de l'intérêt culturel

Les services du ministère chargé des biens culturels s'assurent du caractère artistique, historique, archéologique et ethnoanthropologique des biens concernés sur la base des directives (indirizzi) qu'il établit afin de permettre une évaluation uniforme de la valeur de ceux-ci.

La procédure d'examen de la « déclaration d'intérêt culturel » (dichiarazione dell'interesse culturale) est mise en œuvre par le chef des services déconcentrés de l'État (soprintendente) compétent, le cas échéant sur demande motivée de la région ou de tout autre collectivité territoriale qui y a intérêt. Celui-ci informe les propriétaires et les met en demeure de présenter leurs observations dans les trente jours. Si la procédure concerne un ensemble immobilier, les communes en sont informées. Le propriétaire est, quant à lui, informé de la décision du chef des services déconcentrés de l'État portant déclaration d'intérêt culturel. Celle-ci peut faire l'objet d'un recours gracieux devant le ministre qui dispose de quatre-vingt-dix jours pour rendre sa décision (articles 14, 15 et 16).

- Inventaire

Les biens ayant bénéficié d'une déclaration d'intérêt culturel font l'objet d'un inventaire établi à l'initiative du ministre, avec le concours des régions et des collectivités territoriales (article 17).

- Surveillance

La surveillance de ces biens relève du ministère des biens culturels, par l'intermédiaire du chef des services déconcentrés, qui peut procéder à des visites sur place, moyennant un préavis de cinq jours, sauf cas d'urgence.

- Interdiction d'endommager un bien culturel et autorisations

Les biens culturels ne peuvent être détruits, détériorés, endommagés, utilisés à des fins non conformes à leur caractère historique ou artistique ou de nature à porter préjudice à leur conservation (article 20).

Sans l'autorisation du chef des services extérieurs de l'État, il est interdit de procéder au prélèvement de fresques, blasons, graffitis, pierres, inscriptions et de niches, qu'ils soient ou non exposés à la vue du public (article 50).

- Процедура за издаване на разрешително за строителни дейности

Разрушаването, преместването или извършването на строителни дейности върху културни ценности се извършва след получаването на разрешение, издадено от ръководителя на децентрализираната администрация в срок от 120 дена от получаването на молбата. В случай че администрацията се нуждае от допълнителни документи, този срок спира да тече до момента до който документите са получени. При липса на отговор след изтичане на срока от страна на администрацията, ищецът може изиска отговор в срок от 30 дни. При липса на отговор в края на допълнителният срок ищецът може да пристъпи към строителните дейности съгласно чл. 21 бис от закон N° 1034 от 6 декември 1971 (чл. 22).

В случай на дейности извършвани върху обществени сгради също така са необходими :

- споразумение между министъра и отговорната административна личност
- споразумението се обявява на специфична конференция (*conferenza di servizi*)<sup>1</sup> с аргументирана декларация която служи като официално постановление на конференцията (чл. 25).

Дейности целящи консервацията на сграда могат да бъдат извършени в случай на абсолютна спешност при условие че ръководителят на външните държавни служби е информиран (чл. 27).

В случай че разрешените дейности изискват също така и градоустройствено разрешение, е възможно да се прибегне до (*denuncia di inizio attività*)<sup>2</sup>, т.н. „декларация за строителни дейности“ в случаите предвидени от закона. Ищецът подава в общината издаденото разрешение както и документацията към проект който смята да извърши (чл. 23).

- Опазване

Опазването на културното наследство преминава през мерки за предпазване, поддръжка и реставрация и е задължително както за публичните така и за частните лица които са собственици или ползватели. (чл. 29 и 30).

Министърът, след като е предоставил забележките си, може да задължи собственика или ползвателя да изпълни на свои разходи необходимите дейности за да гарантира опазването на имуществото. Той може също така да участва цялостно или частично да участва в покриването на разходите, когато те „с изключителна стойност“ или сградата е публична собственост. Държавната дотация може да бъде под формата на субсидия или в изплащане на кредит към банкова институция в случая на сгради които са обществено достъпни.

<sup>1</sup> Конференцията включва членове на различните администрации в случай на общ интерес, виж. чл. 14 и следващи от закононото постановление N° 241 от 7 август 1990, относно новите постановления за опазване и право на достъп до административни документи.

<sup>2</sup> Постановление на президента на Републиката N°380, относно законите и нормативни градоустройствени постановления, чл. 22 и 23 бис.

- Procédure d'autorisation pour les opérations de construction

L'enlèvement, la démolition et l'exécution de travaux sur les biens culturels sont soumis à l'obtention d'une autorisation délivrée par le chef des services déconcentrés dans les 120 jours de la réception de la demande. Ce délai est interrompu, si les services de l'État demandent des éléments complémentaires, jusqu'à réception de ceux-ci. À l'issue du délai, le pétitionnaire peut mettre l'administration en demeure de réaliser les travaux dans les 30 jours au terme desquels il peut y procéder par lui-même, conformément à l'article 21 bis de la loi n° 1034 du 6 décembre 1971 (article 22).

Pour les opérations réalisées sur des biens publics, tiennent lieu d'autorisation aussi bien :

- un accord conclu entre le ministère et la personne publique concernée (article 24) ;

- que l'accord communiqué à l'occasion de la conférence des services (*conferenza di servizi*)<sup>1</sup> dans une déclaration motivée dont fait foi le procès-verbal de cette conférence (article 25).

Des interventions destinées à la conservation de l'immeuble peuvent être réalisées en cas d'urgence absolue, sous réserve d'en informer le chef des services extérieurs de l'État (article 27).

Si les opérations autorisées nécessitent également une autorisation d'urbanisme, on peut recourir à la (*denuncia di inizio attività*)<sup>2</sup>, sorte de « déclaration de travaux » dans les cas prévus par la loi. Le pétitionnaire transmet alors à la commune l'autorisation obtenue et le projet qu'il compte mener à bien (article 23).

- Conservation

La conservation du patrimoine culturel, qui passe par des mesures de prévention, d'entretien et de restauration, constitue une obligation tant pour les personnes publiques que pour les personnes privées qui en sont propriétaires, possesseurs ou détenteurs (articles 29 et 30).

Le ministère peut, après l'avoir mis en mesure de présenter ses observations, imposer au propriétaire, possesseur ou détenteur de procéder, à ses frais, aux opérations nécessaires pour garantir la conservation du bien. Il peut toutefois contribuer en tout ou partie aux dépenses engagées, si celles-ci sont d'une « importance particulière » ou si les travaux sont réalisés sur un bien à l'usage du public. La contribution de l'État peut revêtir la forme d'une subvention ou du paiement d'intérêts à une institution de crédit au titre de biens qui sont ouverts au public (articles 31 et 36).

<sup>1</sup> Cette conférence est composée des membres des différentes administrations sur un sujet d'intérêt commun, v. les articles 14 et suivants du décret-loi (*decreto legge*) n° 241 du 7 août 1990, portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs.

<sup>2</sup> Décret du Président de la République n° 380, texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'urbanisme, articles 22 à 23 bis.

- Мерки за косвено опазване

Министърът може да определи разстоянията, мерките и други правила за опазване на недвижимите културни ценности, тяхната перспектива или наличието на светлина, обкръжаваща среда или декор.

Незабавно изпълняеми, мерките предприети от министъра се включват от териториалните общности в респективните градоустройствени документи (чл. 45).

Подготовката на мерките за косвено опазване се комуникират на собствениците чрез уведомяване, публикация или всяка друга подходяща форма. Общината е също така уведомена в случай че процедурата засяга сградата (чл. 46).

След приемането им мерките за косвено опазване се комуникират на собственика или ползвателя чрез посредничеството на общината или чрез писмо с обратна разписка. Също така те се нанасят в имотния регистър. Обжалването им има възпиращ ефект (чл. 47).

#### Обяви и рекламни табели

Поставянето на табели или всеки друг вид рекламни средства са забранени върху сградите или в обществените пространства в зоните със статут на паметник на културата, с изключение на случаите в които те не пречат на вида, декора или функциите на сградата. Те изискват разрешението на ръководителя на външните държавни администрации. В уличните пространства граничещи с паметници на културата, поставянето на рекламни табели е забранено с изключение на пътната маркировка, след одобрително решение на ръководителя на външните държавни администрации, което взема в предвид съвместимостта на местоположението, типа на оборудване, вида и декора, както и общественото му използване (чл. 49).

Разрешението за поставяне на реклами върху ремонтни заграждения, през периода на извършване на строителни дейности, се издава от ръководителя на външните държавни администрации, които отчита съвместимостта му с историческият и артистичен характер на сградата.

- Извършване на търговски дейности в зоните с културна стойност и историческите сгради

Общините преценяват след консултация с ръководителя на външните държавни администрации, местоположението на зоните имащи археологическа, историческа, артистична или ландшафтна стойност, в които могат да наложат забрани за търговска дейност или да приложат специфични условия.

1 Според чл. 16 на постановлението на Президента на Републиката N° 233 от 26 ноември 2007, отнасящо се към реорганизацията на министерството отговорно за културните предмети и дейности, децентрализираните органи са : регионалните дирекции за културните и ландшафтни ценности, дирекциите (за археологическите, архитектурните, ландшафтните, исторически, артистични и етноантропологични ценности), дирекциите на архивите, държавните архиви, държавните библиотеки и музеи.

- Mesures de protection indirecte

Le ministre peut déterminer les distances, les mesures et les autres règles tendant à éviter que soit mise à mal l'intégrité des biens culturels immobiliers, ou qu'en soit endommagée la perspective ou la lumière, ou encore qu'en soient altérés la situation environnementale et le décor.

Immédiatement exécutoires, les mesures prises par le ministre sont intégrées par les collectivités territoriales dans leurs documents d'urbanisme (article 45).

La préparation des mesures de protection indirecte est portée à la connaissance du ou des propriétaires intéressés par voie de notification, de publication ou par toute forme de publicité appropriée. La commune est également avertie lorsque la procédure concerne un immeuble (article 46).

Les mesures de protection indirecte, une fois prises, sont communiquées au propriétaire, possesseur ou détenteur par l'intermédiaire de la commune ou par lettre recommandée avec accusé de réception. Elles sont transcrites dans le registre immobilier. Le recours juridictionnel contre ces mesures est dépourvu d'effet suspensif (article 47).

- Affiches et panneaux publicitaires

L'apposition ou l'affichage de panneaux ou de tout autre moyen publicitaire est interdit sur les édifices et dans les zones ayant le caractère de bien culturel, sauf dans le cas où, ne portant préjudice ni à l'aspect, ni au décor, ni à l'utilisation publique du bien, ils sont autorisés par le chef des services extérieurs de l'État. Dans les rues situées aux alentours du bien culturel, l'affichage publicitaire est interdit, hormis celui ayant trait à la circulation routière, sous réserve de l'avis favorable du chef des services extérieurs de l'État<sup>1</sup> en ce qui concerne la compatibilité de l'emplacement ou de la typologie du médium publicitaire, eu égard à l'aspect, au décor, et à l'utilisation publique du bien (article 49).

L'autorisation d'apposer un affichage publicitaire sur des échafaudages, pendant la durée des travaux, est délivrée par le chef des services extérieurs de l'État qui évalue leur compatibilité avec le caractère historique ou artistique du bien (article 49).

- Exercice du commerce dans des zones de valeur culturelle et dans des locaux historiques traditionnels

Les communes déterminent, après avoir entendu le chef des services extérieurs de l'État, les zones publiques dotées d'une valeur archéologique, historique, artistique ou paysagère dans lesquelles elles peuvent soumettre le commerce à des interdictions ou à des conditions particulières.

1 Aux termes de l'article 16 du décret du Président de la République n° 233 du 26 novembre 2007 portant réorganisation du ministère chargé des biens et des activités culturelles, les organes déconcentrés de ce ministère sont respectivement : les directions régionales pour les biens culturels et paysagers, les surintendances (pour les biens archéologiques, pour les biens architecturaux et paysagers, pour les biens historiques, artistiques et ethnoanthropologiques), les surintendances archivistiques, les archives d'État, les bibliothèques d'État et les musées.

Общините също така определят пространствата в които могат да се провеждат традиционни занаятчийски дейности „признати като израз на културната колективна идентичност“ според конвенциите на ЮНЕСКО, осигурявайки опазването и популяризирането им в условията на свободна търговска практика.

Външните държавни администрации определят правилата целящи забраната на дейности различни от концесии, в областта на амбулантната и стационарната търговия (чл. 52).

- Класифициране на зони в които се намират паметници на културата  
Освен музеите, библиотеките и архивите, културните ценности се класифицират в следните категории :

- археологически места, „места характеризиращи се с наличието на природни останки, праисторически или антични предмети или структури“;

- археологически паркове, „зони характеризиращи се с наличието на археологически находки и исторически вещи, с ландшафтен или природен характер, действащи като открити музеи“;

- паметни комплекси, „ансамбли изградени от множество конструкции от различни периоди, които са цялостно са придобили с времето артистична, историческа или етноантропологична стойност“.

Държавата, регионите и териториалните общности осигуряват ползването на монументите намиращи се в тези различни зони, осигурявайки прилагането на постановленията засягащи ги.

- Валоризация на културните ценности

Валоризацията на културните ценности може да бъде частна или обществена.

Les communes déterminent aussi les espaces dans lesquels se déroulent des activités d'artisanat traditionnel « reconnues comme l'expression de l'identité culturelle collective » au sens des conventions de l'UNESCO, afin d'en assurer la promotion et la sauvegarde dans le respect de la liberté du commerce.

Les services extérieurs de l'État déterminent les règles destinées à interdire les usages publics qui ne relèvent pas de la concession en ce qui concerne les activités ambulantes dépourvues d'emplacement et celles qui se déroulent sur des emplacements (article 52).

- Classement des zones où sont situés des biens culturels

Outre les musées, les bibliothèques et les archives, les biens culturels se distribuent entre :

- les aires archéologiques, « sites caractérisés par la présence de restes de nature fossile ou d'objets ou de structures préhistoriques ou antiques » ;

- les parcs archéologiques, « zones caractérisées par des découvertes archéologiques et de biens historiques, de nature paysagère ou environnementale, équipées comme un musée de plein air » ;

- et les complexes monumentaux, « ensembles formés de plusieurs constructions d'époques différentes qui ont acquis, avec le temps, en tant qu'ensemble, une importance artistique, historique ou ethnoanthropologique autonome ».

L'État, les régions et les collectivités locales assurent l'utilisation des biens présents dans ces diverses zones, sous réserve du respect des dispositions concernant les biens culturels.

- Valorisation des biens culturels

La valorisation des biens culturels peut revêtir une forme publique ou privée.

Ще представим последователно следните постановления приложими в Англия<sup>1</sup>:

- законът за старинните паметници и археологическите находки от 1979 (Ancient Monuments and Archaeological Areas Act 1979);
- градоустройственият закон (защитени сгради и места) от 1990 (Planning - Listed buildings and conservation areas - Act 1990)<sup>2</sup>.

Един имот може да принадлежи на едната, на другата или на двете категории упоменати в този текст.

## A. ЗАКОН ОТ 1979 ЗА СТАРИННИТЕ ПАМЕТНИЦИ И АРХЕОЛОГИЧЕСКИТЕ НАХОДКИ

### 1. Съдържание

Съдържанието на закона от 1979 е представено както следва.

Съдържанието на закона от 1979 за старинните паметници и археологическите находки

Първа част : Старинни паметници

- Опазване на вписаните паметници

1 - Регистър на паметниците

1A - Информационни функции и публикации на English Heritage

2 - Надзор върху дейностите касаещи вписаните паметници

3 - Издаване на разрешение от министъра касаещо строителни дейности върху вписан паметник

4 - Продължителност, промени и отменяне на разрешително за строителни дейности върху вписан паметник

5 - Изпълнение на спешни консервационни дейности върху паметник на културата

6 - Право на проверка на паметниците на културата

6A - Право на проверка на комисията за паметниците на културата

7 - Обезщетение в случай на отказ на разрешително за строителни дейности касаещо паметник на културата

8 - Възвръщане на обезщетенията предвидени в чл. 7 в случай на последващо издаване на разрешително за строителни дейности.

9 - Обезщетение в случай на отмяна на разрешително за строителни дейности извършвани върху паметник на културата

1 Certaines dispositions des textes étudiés sont aussi applicables à l'Écosse et d'autres au Pays de Galles.

2 Les expressions de « monuments inscrits » pour désigner les « scheduled monuments » et « bâtiments inscrits » pour viser les « listed buildings » sont reprises de Marie Cornu, Jérôme Fromageau et Catherine Wallaert, Dictionnaire comparé du droit du patrimoine culturel, Paris, CNRS éd., 2012, p. 661 et 232.

On examinera successivement les dispositions applicables à l'Angleterre<sup>1</sup>, à savoir :

- la loi sur les monuments anciens et les sites archéologiques de 1979 (Ancient Monuments and Archaeological Areas Act 1979) ;
- et la loi sur la planification (bâtiments inscrits et sites à protéger) de 1990 (Planning -Listed buildings and conservation areas- Act 1990)<sup>2</sup>.

Un bien peut appartenir soit à l'une, soit à l'autre, soit aux deux catégories instituées par ces textes.

## A. LOI DE 1979 SUR LES MONUMENTS ANCIENS ET LES SITES ARCHÉOLOGIQUES

### 1.Sommaire

Le sommaire de la loi de 1979 se présente comme suit.

Sommaire de la loi de 1979 sur les monuments anciens et les sites archéologiques

Première partie : Monuments anciens

- Protection des monuments inscrits

1 - Registre des monuments

1A - Fonctions d'information et de publication d'English Heritage

2 - Contrôle des travaux affectant les monuments inscrits

3 - Délivrance par le ministre d'une autorisation de travaux concernant un monument inscrit

4 - Durée, modification et révocation d'une autorisation de travaux concernant un monument inscrit

5 - Exécution de travaux pour la conservation d'un monument inscrit sur décision du ministre en cas d'urgence

6 - Droit d'inspection des monuments inscrit

6A - Droit d'inspection de la Commission au titre des monuments inscrits

7 - Indemnisation en cas de refus d'une autorisation de travaux concernant un monument inscrit

8 - Recouvrement des indemnités prévues à l'article 7 en cas d'octroi ultérieur d'une autorisation de travaux

9 - Indemnisation en cas de retrait d'une autorisation de travaux concernant un monument inscrit

1 Certaines dispositions des textes étudiés sont aussi applicables à l'Écosse et d'autres au Pays de Galles.

2 Les expressions de « monuments inscrits » pour désigner les « scheduled monuments » et « bâtiments inscrits » pour viser les « listed buildings » sont reprises de Marie Cornu, Jérôme Fromageau et Catherine Wallaert, Dictionnaire comparé du droit du patrimoine culturel, Paris, CNRS éd., 2012, p. 661 et 232.

- Мерки засягащи паметниците на културата (Шотландия)

- Придобиване на старинни паметници (...)

10 - Придобиване

11 - Директно придобиване (...)

- Опазване на старинните паметници (...)

Принудително придобиване и опазване на съседните парцели на старинен паметник. (...)

15 - Принудително придобиване и опазване на съседните парцели на старинен паметник

16 - Придобиване на околните на старинен паметник сервитути

- Договори касаещи старинните паметници

17 - Договори касаещи старинните паметници и граничните им пространства

- Пълномощия на „ограничени собственици“

Обществен достъп от обществено контролирани паметници

19 - Обществен достъп от обществено контролирани паметници

20 - Предоставяне за обществено ползване на инсталации свързани със старинни паметници

- Прехвърляне на собственост и попечителство на старинни паметници

20 - Прехвърляне на собственост на старинни паметници между местните власти и министъра (...)

- Други и допълнителни постановления

Част 1А

- Инвентарен списък на защитени паркове, градини и бойни полета (...)

Втора част : Археологически зони

Трета част : Други и допълнителни постановления

- Ограничения в използването на детектори за метал

- Права на достъп (...)

- Финансови постановления (...)

2. Текстове

Член 61 (7) от закона за старинните паметници и археологическите зони (Ancient Monuments and Archaeological Areas Act 1979) определя „паметник“ като :

- всяка конструкция, структура или всяко произведение над или под земята, всяка пещера или изкоп;

- Mesures relatives à un monument inscrit [concerne l'Ecosse]

- Acquisition de monuments anciens (...)

10 - Acquisition

11 - Acquisition de gré à gré (...)

- Protection des monuments anciens (...)

Acquisition forcée et protection de terrains aux alentours d'un monument ancien, etc. (...)

15 - Acquisition forcée et protection de terrains aux alentours d'un monument ancien

16 - Acquisition de servitudes aux alentours d'un monument ancien

- Accords concernant les monuments anciens, etc.

17 - Accords concernant un monument ancien et ses abords

- Pouvoirs des « propriétaires limités » (...)

Accès du public aux monuments sous contrôle public

19 - Accès du public aux monuments sous contrôle public

20 - Mise à disposition d'installations pour le public en lien avec les monuments anciens

- Transfert de la propriété et de la tutelle des monuments anciens

20 - Transfert de monuments anciens entre collectivités locales et ministre (...)

- Dispositions diverses et complémentaires (...)

Partie 1 A :

- Inventaire des jardins et paysages classés et des champs de bataille (...)

Deuxième partie : Zones archéologiques

Troisième partie : Dispositions diverses et complémentaires

- Restrictions à l'utilisation des détecteurs de métaux (...)

- Droit d'accès (...)

- Dispositions financières (...)

2.Contenu

L'article 61 (7) de la loi sur les monuments anciens et les sites archéologiques (Ancient Monuments and Archaeological Areas Act 1979) définit un « monument » comme :

- toute construction, structure ou tout ouvrage, sur ou sous la surface de la terre, et toute grotte ou excavation ;



- всяка местност съдържаща останките на конструкция, структура или всяко произведение над или под земята, всяка пещера или изкоп;  
- всяка местност съдържаща, или съдържаща останките на, превозно средство, кораб, самолет, или всяка друга подвижна структура, или част от нея, която не е или не е част от произведение считано за паметник в смисъла на този член;

- всяка местност която съдържа нещо или група от неща които свидетелстват за минала човешка дейност;

„Старинни паметници“ (ancient monuments) са, паметниците вписани в регистъра на паметниците на културата, както и паметниците които имат обществена стойност поради тяхната историческа, архитектурна, традиционна, артистична или археологическа стойност (чл. 61 (12)).

Условията на този закон според които, даден паметник може да бъде вписан в регистъра на паметниците (scheduled monuments)<sup>1</sup>.

• Пълномощия за вписване на старинни паметници, опазване на културното наследство

Министърът на културата, медиите и спорта е компетентен в сферата на паметниците на културата (scheduled monuments). Той създава и поддържа регистъра на старинните паметници от „национална важност“. Той информира собственика, ползвателя и местната администрация на чиято територия се намира паметника (чл. 1 (6с)). Всяко вписване или актуализация на регистрите се съгласува с English Heritage<sup>2</sup>, обществена администрация отговаряща за управлението на паметници и исторически места (чл. 1 )

#### • Попечителство

Министърът или местните власти<sup>3</sup> могат да бъдат упълномощени с управлението и попечителството (guardianship) на старинен паметник. От момента на упълномощаването те имат пълни права и контрол над него. Те също така имат задължението да го поддържат (чл. 13 от закона от 1979). Попечителството (guardianship) когато друга организация поеме отговорността от обществените власти за контрола, управлението и поддръжката на паметника (чл. 14)

1 Други паметници могат също така да бъдат обявени като паметници с национална стойност без да са вписани в списъка на защитените паметници (nationally important but non-scheduled monuments).

2 Комисията по паметниците на културата (English Heritage) също така е описана в текстовете под името «Английска комисия за историческите сгради и паметници» (Historic Buildings and Monuments Commission for England).

3 Според значението на член 1 (Interpretation) от закона от 2000 за местното управление (Local government Act 2000), местното управление «local authority» насрочва, в Англия, съвет на графството, съвет на окръга, общински съвет на Лондон, съвет на град Лондон, съвет на островите Сили и избран енорийски съвет.

- tout site comprenant les restes de toute construction, structure ou tout ouvrage, sur ou sous la surface de la terre, et toute grotte ou excavation ;  
- tout site comprenant, ou comprenant les restes, d'un véhicule, navire, avion ou toute structure meuble, ou une partie de celle-ci, qui ne constitue ni ne fait partie d'un ouvrage considéré comme un monument au sens de cet article ;  
- et tout site comprenant toute chose ou groupe de choses qui atteste d'une activité humaine antérieure.

Sont des « monuments anciens » (ancient monuments) les monuments inscrits et les autres monuments qui sont d'intérêt public, en vertu de l'intérêt historique, architectural, traditionnel, artistique ou archéologique qui y est attaché (article 61 (12)).

Aux termes de cette loi, un monument peut être inscrit sur le registre des monuments (scheduled monuments)<sup>1</sup>.

• Compétence en matière d'inscription des monuments anciens, protection du patrimoine culturel

Le ministre de la Culture, des médias et du sport est compétent en ce qui concerne les monuments inscrits (scheduled monuments). Il établit et tient à jour le registre des monuments anciens d' « importance nationale ». Il en informe le propriétaire, l'occupant et la collectivité territoriale sur le territoire de laquelle se trouve le monument (art 1 (6с)). English Heritage<sup>2</sup>, organisme public chargé de la gestion des sites et monuments, est consulté avant toute inscription ou actualisation du registre des monuments (article 1).

#### • Guardianship

Le ministre ou une local authority<sup>3</sup> peuvent se voir confier la gestion et la garde (guardianship) d'un monument ancien. Dès lors, ils en ont le contrôle et la gestion pleins et entiers. L'obligation de l'entretenir leur incombe (article 13 de la loi de 1979). Le « guardianship » peut prendre fin lorsqu'une autre entité accepte de succéder aux collectivités publiques dans la mission de contrôle, de gestion et d'entretien du monument (article 14).

1 D'autres monuments peuvent être désignés comme des monuments d'importance nationale mais non inscrits au registre des monuments protégés (nationally important but non-scheduled monuments).

2 English Heritage est également désigné dans les textes sous le nom de Commission pour l'Angleterre des bâtiments et monuments historiques (Historic Buildings and Monuments Commission for England).

3 Aux termes du 1er article (Interpretation) de la loi de 2000 sur le gouvernement local (Local government Act 2000), « local authority » désigne, en Angleterre, un conseil de comté, un conseil de district, un conseil municipal de Londres, le conseil de la ville de Londres en sa qualité d'autorité locale, le conseil des îles Scilly et un conseil paroissial éligible.

- Обществен достъп до културното наследство

Паметниците, принадлежащи или попечителствани (guardianship) от министъра или териториалната общност са обществено достъпни. Поради мерки за сигурност, поддръжка или консервация, този достъп може да бъде ограничен или забранен (чл. 19).

- Придобиване и опазване на старинните паметници

Министърът, след консултация с (English Heritage), може да пристъпи към принудително придобиване на всеки един старинен паметник за да осигури опазването му. Той може също така да придобие даден паметник след консултация с (English Heritage), по взаимна договореност, да придобие собствеността му в името на обществената администрация, като дарение или в името на териториалната общност (чл. 6).

- Надзор

Лица, писмено упълномощени от министъра имат достъп, с цел проверка, във всеки един удобен момент (at any reasonable time) до парцелите на или под които се намира паметника, както преди, така и след издаването на разрешително за строителни дейности, с цел контрол (чл. 6).

- Принудително придобиване и поставяне под попечителство « guardianship » на парцели намиращи се в близост до старинен паметник, придобиване на сервитут

Министърът или местната власт (local authority) могат да прибегнат към принудително придобиване или към под попечителство (guardianship), за да позволят поддръжката на паметника или граничните пространства (amenities), улеснят достъпа, контрола и управлението, складирането и доставките (чл. 15).

Министърът или местната власт могат да придобиват, принудително или по взаимна договореност, сервитут върху граничните до паметник терени, по същите причини споменати по-горе (принудително придобиване на терени) (чл. 16).

- Сключване на договори касаещи старинните паметници

Министърът или местната власт могат да сключват договори с ползвателя на старинен паметник или на граничен парцел за да позволят :

- поддръжката и опазването;
- извършването на определени строителни дейности
- обществен достъп и предлагане на оборудване или информация;
- забрана на определени дейности в близост до паметника.

Лица имащи интерес свързан с паметника или с граничните парцели могат да бъдат страна по договора (чл. 17).

- Accès du public au patrimoine culturel

Les monuments appartenant ou confiés à la gestion et à la garde (guardianship) du ministre ou d'une collectivité territoriale sont accessibles au public. Pour des raisons de sécurité, d'entretien ou de conservation, cet accès peut être restreint ou interdit (article 19).

- Acquisition et protection de monuments anciens

Le ministre, après consultation d'English Heritage, peut procéder à l'acquisition forcée de tout monument ancien pour en assurer la conservation. Il peut également acquérir un monument, après consultation d'English Heritage, de façon amiable, ou en obtenir la propriété au nom d'une collectivité publique, par un don, de même que toute collectivité territoriale (article 6).

- Surveillance

Des personnes dûment autorisées par écrit par le ministre peuvent pénétrer, à des fins d'inspection, à tout moment raisonnable (at any reasonable time) sur des terrains dans, sur ou sous lesquels se trouve un monument inscrit, aussi bien avant la délivrance d'une autorisation de travaux que pour contrôler le respect des dispositions de celle-ci lorsqu'elle a été délivrée (article 6).

- Acquisition forcée et placement sous « guardianship » de terrains situés à proximité d'un monument ancien, acquisition de servitudes

Le ministre ou une local authority peuvent recourir tant à l'acquisition forcée de terrains qu'à placement de ceux-ci sous le régime du « guardianship » afin de permettre l'entretien du monument ou de ses aménagements (amenities), d'en faciliter l'accès, le contrôle ou la gestion, le rangement du matériel, la fourniture d'équipements au public ou l'accès (article 15).

Le ministre ou une local authority peuvent aussi acquérir, de façon forcée ou amiable, des servitudes sur les terrains situés à proximité d'un monument ancien pour les mêmes motifs que ceux évoqués supra pour l'acquisition forcée de terrains (article 16).

- Conclusion d'accords concernant des monuments anciens

Le ministre ou une local authority peuvent conclure des accords avec l'occupant d'un monument ancien et d'un terrain situé aux environs de celui-ci afin de permettre :

- l'entretien et la préservation ;
- la réalisation de certains travaux ;
- l'accès du public et la mise à disposition d'équipements ou d'informations ;
- des restrictions à l'utilisation du monument ou du terrain ;
- et d'interdire certaines activités à proximité du monument.

Des personnes qui ont un intérêt relatif au monument ou aux terrains qui l'environnent peuvent être parties à cet accord (article 17).

- Забрана за увреждане на паметник на културата

Разрушаването, повредата, премахването, поправката, модификацията или добавянето на елементи на паметник на културата без необходимото разрешение представлява престъпление престъпление, както и предприемането на операции като наводняване, преместване на земни маси, върху или под които се намира паметник на културата (чл. 2).

- Разрешителна процедура за строителни дейности

Изисква се разрешение (scheduled monument consent) при извършването на строителни дейности върху паметник на културата. Молбата подава до комисията за културно наследство (English Heritage), която издава решение. Разрешението което може да задава специфични условия, се издава от министъра. То е невалидно ако строителните дейности за които разрешението е издадено не са извършени или започнати в срок от пет години от датата на издаването му (чл. 3 и 4).

- Извършване на принудителни строителни дейности

В спешни случаи и с предизвестие от 7 дни, министърът или комисията за културно наследство (English Heritage) могат да извършат необходимите строителни дейности по силата на закона от 1979 (чл. 5).

Обществен достъп до паметници поставени под държавен контрол

Посетителите има достъп до паметници които са частна собственост, но са поставени под режим на попечителство (guardianship) от министъра или местната администрация, във фиксираните граници, след разрешение на министъра, с цел, от една страна да се осигури консервацията на сградата, и от друга да се забранят или ограничат действия вредящи на сградата или пречещи на посетителите (чл. 19).

- Предлагане на разположение на инсталации предназначени за посетители

Министърът и местните власти (local authorities) могат да предложат на разположение инсталации, информация или други услуги които улесняват достъпа до старинен паметник и определят съответните цени (чл. 20).

- Прехвърляне собствеността на старинни паметници между местните власти и министъра

При условие че са спазени правилата за взаимна консултация, законът позволява прехвърляне на собствеността на паметници които са собственост или са в режим на попечителство (guardianship) между министъра, местните власти и комисията за културното наследство (English Heritage)(чл. 21).

- Interdiction de mettre à mal un bien culturel

Constitue un délit le fait de démolir, détruire, endommager, enlever, réparer, altérer ou faire un ajout à un monument inscrit sans autorisation préalable (scheduled monument consent), tout comme le fait d'entreprendre des opérations d'inondation ou de retournement des terres dans, sur ou sous lesquelles se trouve un monument inscrit (article 2).

- Procédure d'autorisation des travaux

Une autorisation (scheduled monument consent) est requise pour exécuter des travaux sur un monument inscrit. La demande est déposée auprès d'English Heritage qui formule un avis. L'autorisation, qui peut être soumise à des conditions, est délivrée par le ministre. Elle est caduque si les travaux pour lesquels elle a été accordée n'ont pas été effectués ou engagés dans les cinq ans suivant la date à laquelle elle a été délivrée (articles 3 et 4).

- Réalisation de travaux d'office

En cas d'urgence, le ministre ou English Heritage peuvent faire réaliser, moyennant un préavis de sept jours, des travaux sur des biens protégés au titre de la loi de 1979 (article 5).

- Accès du public aux monuments placés sous contrôle public

Le public a accès aux monuments qui sont la propriété ou qui sont placés sous le régime du « guardianship » du ministre ou d'une local authority, dans les limites qu'ils ont fixées, sous réserve de l'accord du ministre, dans le but d'assurer la conservation du monument en question, d'une part, et, d'autre part, d'interdire ou d'encadrer les activités qui pourraient porter préjudice au monument ou déranger le public qui y a accès (article 19).

- Mise à disposition d'installations destinées au public

Le ministre et les local authorities peuvent mettre à disposition du public les installations, informations et autres services qui facilitent l'accès de celui-ci à un monument ancien et déterminer les tarifs applicables en contrepartie (article 20).

- Transfert de monuments anciens entre collectivités locales et ministre

Sous réserve du respect des règles de consultation réciproque, la loi autorise le transfert de monuments qu'ils possèdent ou sur lesquels ils exercent le « guardianship » entre le ministre, les collectivités locales et English Heritage (article 21).

## Б. ЗАКОН ОТ 1990 ОТНОСНО ПЛАНИРАНЕТО (ЗАЩИТЕНИ СГРАДИ И МЕСТНОСТИ)

### 1. Съдържание

Съдържанието на закона от 1990 е представено както следва.

Съдържание на закона от 1990 за планирането (защитени сгради и местности)

Първа част : Защитени сгради

Глава 1 : Списък на сградите със специална архитектурна или историческа стойност

Чл. 1 - Инвентарен списък

Чл. 2 - Публикация на списъците

Чл. 3 - Известие за временно вписване

Чл. 4 - Известие за вписване по спешност

Чл. 6 - Издаване на сертификат, удостоверяващ че сградата няма призвание да бъде вписана

Глава 2 : Разрешение за строителни дейности касаещи вписани сгради

• Контрол върху строителните дейности касаещи вписани сгради (...)

Молба за разрешение за строителните дейности касаещи вписани сгради

Чл. 7 до 16 - Разрешение за строителните дейности касаещи вписани сгради.

• Разрешение съдържащо условия

Чл. 17 - Правомощия за налагане на условия

Чл. 18 - Давност на разрешение за строителни дейности (...)

Чл. 19 - Молба за облекчаване на разрешение за строителни дейности (...)

Обжалване (...)

Оттегляне и промяна на разрешение

Чл. 23 до 26 - Оттегляне и промяна на разрешение

• Договори за партньорство

Чл. 26А - Договори за партньорство касаещи вписани сгради (...)

Чл. 26Е - Правомощия на министъра спрямо актовете на местните власти

• Сертификати за законност

Чл. 26Н - Издаване на сертификат за легалност (...)

Чл. 28 - Обезщетение в случай на оттегляне на разрешение (...)

Глава 3 : Права на собствениците. Обезщетения (...)

Глава 4 : Прилагане (...)

Чл. 38 - Официално уведомяване за привеждане в състояние

## В. LOI DE 1990 SUR LA PLANIFICATION (BÂTIMENTS INSCRITS ET SITES À PROTÉGER)

### 1.Sommaire

Le sommaire de la loi de 1990 se présente comme suit.

Sommaire de la loi de 1990 sur la planification (bâtiments inscrits et sites à protéger)

Première partie : Bâtiments inscrits

Chapitre 1 : Inventaire des bâtiments d'intérêt architectural ou historique spécial

Art. 1 – Inventaire

Art. 2 – Publication des listes

Art. 3 – Avis d'inventaire temporaire

Art. 4 – Avis d'inventaire en cas d'urgence (...)

Art. 6 – Délivrance d'un certificat attestant que le bâtiment n'a pas vocation à être inventorié

Chapitre 2 : Autorisation de travaux sur des bâtiments inscrits

• Contrôle des travaux relatifs aux bâtiments inscrits (...)

Demandes d'autorisation de travaux sur un bâtiment inscrit

Art. 7 à 16 – Autorisation d'effectuer des travaux sur des bâtiments inscrits

• Autorisation sous conditions

Art. 17 – Compétence pour imposer des conditions

Art. 18 – Durée de l'autorisation d'effectuer de travaux (...)

Art. 19 – Demande d'allègement d'une autorisation d'effectuer des travaux (...)

Appels (...)

Retrait et modification d'une autorisation

Art. 23 à 26 – Retrait et modification d'une autorisation

• Accords de partenariat

Art. 26А – Accords de partenariat relatifs aux bâtiments inscrits (...)

Art. 26Е – Compétences du ministre sur les actes des autorités locales (...)

• Certificats de légalité

Art. 26Н – Délivrance d'un certificat de légalité (...)

Art. 28 – Dédommagement en cas de retrait de l'autorisation (...)

Chapitre 3 : Droits des propriétaires Indemnisation (...)

Chapitre 4 : Application (...)

Art. 38 – Mise en demeure de remettre un bâtiment en état (...)

Чл. 42 - Принудително извършване на строителни дейности (...)

Глава 5 : Превенция на щети и увреждания

- Принудително отчуждаване на вписани сгради нуждаещи се от реставрация

Чл. 47 - Принудително отчуждаване (...)

- Договорено отчуждаване

Чл. 52 - Договорено отчуждаване

- Управление на отчуждени сгради (...) Спешна консервация

Чл. 54 - Спешни консервационни дейности

Чл. 55 - Събиране на изразходваните средства (...)

- Субсидии за ремонтни дейности и поддръжка (...)

Щети оказани на вписани сгради (...)

Глава 6 - Разни и допълнителни постановления (...)

Втора част : защитени местности

- Граници

Чл. 69 - Граници на „зони за защита“ (...)

- Общи задачи на службите за планиране

Чл. 71 - Публични обсъждания

- Надзор над дейности по разрушение

Чл. 74 - Надзор над дейности по разрушение

Чл. 76 - Изпълнение на спешни строителни дейности

- Субсидии (...) Градоустройствен план (...)

2. Текстове

Бел. Ред. : Текстовете не се отнасят до режима на църковните имуществата или до имуществата принадлежащи на Короната.

Art. 42 – Exécution des travaux d’office (...)

Chapitre 5 : Prévention des détériorations et des dommages

- Acquisition forcée de bâtiments inscrits nécessitant une réparation

Art. 47 – Acquisition forcée (...)

- Acquisition amiable

Art. 52 – Acquisition amiable (...)

- Gestion des bâtiments acquis (...) Conservation urgente

Art. 54 – Travaux de préservation réalisés en urgence (...)

Art. 55 – Recouvrement des sommes engagées (...)

- Subventions pour la réparation et l’entretien (...)

Dommages causés à des bâtiments inscrits (...)

Chapitre 6 : Dispositions diverses et complémentaires (...)

Deuxième partie : sites à protéger

- Délimitation

Art. 69 – Délimitation des « zones à conserver » (...)

- Missions générales des autorités de planification

Art. 71 – Consultation du public (...)

- Contrôle des démolitions

Art. 74 – Contrôle des démolitions (...)

Art. 76 – Réalisation de travaux en urgence (...)

- Subventions (...) Plan d’urbanisme (...)

2.Contenu

N.B. : La présentation ci-après n’évoque ni le régime des biens ecclésiastique, ni celui des biens de la Couronne.

а) Режим на вписаните сгради

Законът от 1990 за планирането (защитени сгради и местности) (Planning -Listed buildings and conservation areas- Act 1990) се отнася до сгради имащи специална архитектурна или историческа стойност (Special architectural or historic interest). В смисъла на чл. 1, вписана сграда (listed) е :

- вписана в предназначеният за това списък;
- всеки предмет или структура фиксирани за сградата;
- всеки предмет или структура намиращ се в периметъра на сградата, без да е фиксиран за нея, и които се е намирал на терена преди 1 юли 1948.

• Определяне на списъците със сгради със специална архитектурна или историческа стойност

Министърът определя списъците със сгради със специална архитектурна или историческа стойност и одобрява списъците в случай че те са създадени от Английската Комисия за Историческите Сгради и Паметници (Historic Buildings and Monuments Commission for England). Министърът взима в предвид не само сградата, но също така и групата от сгради към която тя принадлежи, както и всеки предмет или структура фиксирани към нея или изграждащи част от обкръжаващият терен. Министърът се консултира с комисията по паметниците на културата (English Heritage) и компетентни експерти (чл. 1).

Списъците се изпращат на администрациите отговорни за местното градоустройство планиране (local planning authorities)<sup>1</sup>, както и на местните власти, които информират собствениците и жителите на въпросните сгради (чл. 2).

• Временни инвентарни списъци

В случаите преценени като необходими, градоустройствената администрация (local planning authority) може да състави „бележка за защита на сграда“ (building preservation notice) посочваща оценката ѝ според която сградата има стойности и е възможно вписването и от министъра. Тази защитна мярка, имаща временно силата на решение на министъра, влиза в сила от момента на известяването и на собственика и ползвателя. Тя се отменя ако министърът

<sup>1</sup> Изразът « local planning authority » означава „обществена власт отговаряща за специфичното градоустройство планиране на дадена зона. Всяка препратка към местна администрация отговаряща за градоустройственото планиране се отнася към районен съвет, общинският съвет на Лондон, съвет на графство, администрацията на парк Броудс, администрацията отговаряща за националния парк и администрацията на Голям Лондон в рамките на техните отговорности“ (The public authority whose duty it is to carry out specific planning functions for a particular area. All references to local planning authority apply to the district council, London borough council, county council, Broads Authority, National Park Authority and the Greater London Authority, to the extent appropriate to their responsibilities.) English Heritage Annex 2: Glossary, National Planning Policy Framework, Department for Communities and Local Government, March 2012 (<http://www.english-heritage.org.uk/professional/advice/hpg/hpr-definitions/1/536333/>).

<sup>2</sup> Виж горната бележка.

а) Le régime des bâtiments inscrits

La loi de 1990 sur la planification (bâtiments inscrits et sites à protéger) (Planning -Listed buildings and conservation areas- Act 1990) s'applique aux constructions dotées d'un intérêt architectural ou historique spécial (Special architectural or historic interest). Aux termes de son article 1, est considéré comme un bâtiment inscrit (listed) :

- celui qui est inscrit sur la liste idoine ;
- tout objet ou structure fixé sur ce bâtiment ;
- et tout objet ou structure dans l'enceinte du bâtiment qui, bien que non fixé sur celui-ci, faisait partie du terrain avant le 1er juillet 1948.

• Détermination des listes des édifices d'intérêt architectural ou historique spécial

Le ministre détermine les listes des édifices d'intérêt architectural ou historique spécial ou approuve ces listes lorsqu'elles sont établies par la Commission pour l'Angleterre des bâtiments et monuments historiques (Historic Buildings and Monuments Commission for England). Le ministre prend en compte non seulement le bâtiment lui-même mais aussi le groupe de bâtiments dont il fait partie et tout objet ou structure réalisée de main d'homme qui y est fixée ou constituant une partie de terrains attenants au bâtiment. Le ministre consulte English Heritage et les experts compétents (article 1).

Ces listes sont transmises aux autorités chargées de la planification urbaine locale (local planning authorities)<sup>1</sup>, d'une part, et aux autorités locales (local authorities)<sup>2</sup>, d'autre part, qui avertissent les propriétaires et les occupants des bâtiments en question (article 2).

• Mesures d'inventaire temporaire

Lorsqu'elle le juge utile, une autorité de planification locale (local planning authority) peut rédiger un « avis de protection d'un bâtiment » (building preservation notice) en vertu duquel elle indique estimer que celui-ci revêt un intérêt tel qu'il est susceptible d'être inventorié par le ministre. Cette mesure conservatoire –qui a temporairement les mêmes effets qu'une décision du ministre– entre en vigueur dès sa notification au propriétaire et à l'occupant. Elle est caduque si le ministre indique

<sup>1</sup> L'expression « local planning authority » renvoie à une « autorité publique chargée d'assumer des fonctions de planification spécifiques pour une zone particulière. Toute référence à une autorité locale chargée de la planification s'applique à un conseil de district, un conseil municipal de Londres, un conseil de comté, l'autorité du parc des Broads, une autorité chargée d'un parc national et l'autorité du Grand Londres dans la mesure appropriée de leurs responsabilités » (The public authority whose duty it is to carry out specific planning functions for a particular area. All references to local planning authority apply to the district council, London borough council, county council, Broads Authority, National Park Authority and the Greater London Authority, to the extent appropriate to their responsibilities.) English Heritage Annex 2: Glossary, National Planning Policy Framework, Department for Communities and Local Government, March 2012 (<http://www.english-heritage.org.uk/professional/advice/hpg/hpr-definitions/1/536333/>).

<sup>2</sup> Voir note supra.

посочи намерението си да не вписва сградата (чл. 3)<sup>1</sup>.

- Спешни временни инвентарни мерки

При спешни случаи, може да бъде издадено „известие за защита на сграда“, издадено от местната администрация за градоустройствено планиране, което може да бъде афиширано на сградата в случай че не е съобщено на собственика или на ползвателя<sup>2</sup>. Комисията по културно наследство (English Heritage) изпълнява, според закона, в Голям Лондон, правомощията на градоустройствената администрация в останалата част на страната отнасящи се до спешните мерки.

- Издаване на документ за липса на вписване на сграда

Министърът издава, след предаването на молбата към местната администрация, на територията на която се намира сградата, по иск на всяко заинтересовано лице, сертификат посочващ че не са предприети мерки за вписване на сградата. Издаването на този документ забранява на министъра в срок от пет години да впише сградата, а местната администрация да вземе мерки по временно вписване в спешни случаи (чл. 6).

- Разрешителен режим за строителни дейности върху вписани сгради

Изисква се разрешение при дейности на премахване, модификация или разширяване имащи въздействие върху вида на сграда имаща специална архитектурна или историческа стойност (чл. 7)<sup>2</sup>.

Промяната или разширяването на вписана сграда са възможни ако :

- е издадено разрешително от местната градоустройствена администрация или министъра който може да предвиди че молбата за разрешение ще му е предварително комуникирана от местната администрация ( той може да одобри цялостно или частично, го промени или отхвърли, в случай че аргументира решението си (чл. 26E));
- са извършени съобразно на предписанията описани в разрешението (чл. 8);

Премахването на вписана сграда е възможно ако :

- е разрешено;
- Английската кралска комисия за исторически паметници « Royal Commission on the Historical Monuments of England » е уведомена;
- след тази информация е даден „разумен“ достъп на комисията, която извършва заснемане на сградата в срок от един месец след издаването на разрешението;
- условията на разрешението са зачетени (чл. 8).

<sup>1</sup> Постановлението не е приложимо върху паметниците зависещи от закона за старинните паметници и археологическите места от 1979 (Ancient Monuments and Archaeological Areas Act 1979) (article 61).

<sup>2</sup> Постановленията не са приложими върху паметниците зависещи от закона за старинните паметници и археологическите места от 1979 (Ancient Monuments and Archaeological Areas Act 1979) (article 61).

n'avoir pas l'intention d'inventorier le bâtiment (article 3)<sup>1</sup>.

- Mesures d'inventaire temporaire en cas d'urgence

En cas d'urgence, un « avis de protection d'un bâtiment » rédigé par une autorité de planification locale peut être affiché sur l'immeuble à défaut d'avoir été notifié au propriétaire et à l'occupant de celui-ci. English Heritage exerce, en vertu de la loi, dans le Grand Londres, les compétences afférentes à celle qu'aurait une autorité de planification locale sur le reste du territoire au titre de telles mesures d'urgence (article 4).

- Délivrance d'un document attestant qu'un bien n'est pas susceptible d'une inscription

Le ministre délivre, après avoir communiqué la demande à la collectivité locale sur territoire de laquelle se trouve le monument, à la demande de toute personne qui y a intérêt, une attestation (certificate) indiquant qu'il n'entend pas procéder à l'inscription d'un bâtiment. La délivrance de ce document interdit pendant cinq ans au ministre d'inscrire un bâtiment et à une collectivité locale de prendre une mesure d'inscription temporaire en cas d'urgence (article 6).

- Régime d'autorisation des travaux concernant les immeubles inscrits

Sont soumis à autorisation les travaux de démolition, de modification ou d'agrandissement qui porteraient atteinte au caractère d'un bâtiment doté d'un intérêt architectural ou historique spécial (article 7)<sup>2</sup>.

Les travaux de modification ou d'agrandissement d'un bâtiment inscrit sont possibles si :

- ils ont fait l'objet d'une autorisation écrite de l'autorité de planification locale ou du ministre qui peut aussi prévoir que le projet d'autorisation par une collectivité lui sera transmis au préalable (il pourra l'approuver en tout ou partie, le modifier ou le rejeter, sous réserve de motiver sa décision (article 26E)) ;
- et s'ils sont exécutés conformément aux éventuelles prescriptions contenues dans cette autorisation (article 8).

La démolition d'un bâtiment listé est possible si :

- elle a été autorisée ;
- la « Royal Commission on the Historical Monuments of England » a été informée du projet ;
- après cette information, un accès « raisonnable » a été donné au personnel de la commission pour effectuer des relevés de l'immeuble dans le mois suivant la délivrance de l'autorisation ;
- et si les termes de l'autorisation sont respectés (article 8).

<sup>1</sup> Cette disposition n'est pas applicable aux monuments qui relèvent de la loi sur les monuments anciens et les sites archéologiques de 1979 (Ancient Monuments and Archaeological Areas Act 1979) (article 61).

<sup>2</sup> Ces dispositions ne sont toutefois pas applicables aux monuments qui relèvent de la loi sur les monuments anciens et les sites archéologiques de 1979 (Ancient Monuments and Archaeological Areas Act 1979) (article 61).

Незачитането на тези постановления е наказуемо по наказателният кодекс.

Освен в случаите когато министърът е постановил другояче (за една единствена сграда или категория сгради), разрешенията за премахване се издават от местните градоустройствени власти (чл. 10 и 12 от закона от 1990). Преди издаването на разрешението, местната градоустройствена администрация уведомява министъра. Министърът може да изиска процедурата и да поиска по-дълъг срок от стандартният 28 дневен срок след уведомлението. Градоустройствената администрация не може да издаде разрешението преди края на този срок, освен в случаите в които министърът не заяви намерението си да не изисква процедурата (чл. 13). На територията на Лондон действа специфичен режим който придава специфична роля на комисията за историческото наследство (English Heritage)(чл. 14).

- Оказване на условията касаещи разрешенията за строителни дейности

Компетентната администрация може да предложи разрешението за извършване на строителни дейности свързани с :

- опазването на специфичните характеристики на сградата
- поправянето, в края на строителните дейности, на щетите нанесени върху сградата от последните;
- цялостната или частична реконструкция на сградата, използването на оригинални материали, в рамките на възможното, както и модификации във вътрешните пространства на сградата, предвидени в разрешението;
- съгласието на местната градоустройствена администрация относно някои от дейностите (чл. 17).

При премахването на сграда вписана в регистрите могат да бъдат изискани следните две условия :

- сключен договор за реконструкция
- издадено градоустройственото разрешение за реконструкция (чл. 17);

Разрешенията за строителни дейности имат давностен срок от пет години от датата на тяхното издаване или за период предвиден от издаващата ги администрация и специфичните обстоятелства.

В случай на неспазване на условията включени в разрешителното, местната градоустройствена администрация може да наложи възстановяването на сградата в първоначалният и вид или да го извърши в случай на бездействие (чл. 38 и 42). Министърът има същите правомощия (чл. 46).

Молба за облекчаване на условията свързани с разрешените строителни дейности

Получателят на разрешение съпроводено с допълнителни условия има правото да поиска тяхната промяна или облекчаванеот компетентната администрация, която може да приеме иска, както и да добави допълнителни условия (чл. 19).

- Промяна или отнемане на разрешително за строителни дейности

Le non-respect de ces dispositions est passible de sanctions pénales.

Sauf dans le cas où le ministre en dispose expressément autrement (pour un seul bâtiment ou pour une catégorie de bâtiments), les autorisations de démolition sont délivrées par les autorités de planification locale (articles 10 et 12 de la loi 1990). Avant de délivrer une autorisation, l'autorité de planification locale informe le ministre du dépôt de la demande. Le ministre peut évoquer le dossier ou demander un délai plus long que celui de vingt-huit jours suivant la notification. L'autorité de planification locale ne peut délivrer l'autorisation avant le terme de ce délai, à moins que le ministre ne lui fasse part de son intention de ne pas l'évoquer (article 13). Un régime particulier est applicable à la région de Londres qui confère un rôle spécifique à English Heritage (article 14).

- Édiction de conditions relatives aux travaux autorisés

L'autorité compétente peut soumettre l'autorisation d'effectuer des travaux sur un bâtiment listé à :

- la préservation de caractères particuliers du bâtiment ;
- la réparation, à l'issue des travaux, des dommages que ceux-ci auraient pu causer au bâtiment ;
- la reconstruction, en tout ou partie, du bâtiment, et l'utilisation de matériaux d'origine, dans la mesure du possible, y compris les modifications de l'intérieur du bâtiment prévues par l'autorisation ;
- et à l'accord de l'autorité locale de planification sur certaines parties des travaux (article 17).

La démolition d'un bâtiment inscrit peut être soumise à la double condition qu' :

- un accord a été conclu pour la reconstruction ;
- une autorisation d'urbanisme a été délivrée pour une telle reconstruction (article 17).

Les autorisations de travaux sont valables durant cinq ans suivant leur délivrance ou durant la période fixée par l'autorité qui la délivre, compte tenu des circonstances (article 18).

En cas de non-respect des conditions posées par l'autorisation, l'autorité de planification locale peut enjoindre la remise en état du bâtiment ou y faire procéder d'office en cas de carence (articles 38 et 42). Le ministre a la même faculté (article 46).

- Demande d'allègement des conditions relatives aux travaux autorisés

Le destinataire d'une autorisation assortie de conditions peut demander la modification ou l'allègement de celles-ci à l'autorité compétente, qui peut faire droit à sa demande et ajouter, en conséquence, d'autres conditions (article 19).

- Modification ou retrait d'une autorisation d'effectuer des travaux

Une autorisation d'effectuer des travaux peut être modifiée ou retirée par l'autorité de planification locale qui l'a délivrée ou par le ministre tant que les tra-



Разрешението за извършване на строителни дейности може да бъде променено или отнето от местната градоустройствена администрация която го е издала или от министъра до момента до които дейностите не са приключени.

Местната градоустройствена администрация може да промени или отмени разрешението за извършване на строителни дейности (чл. 23) със съгласието на собственика, ползвателя или заинтересованите лица, като в случай на липса на съгласие, след разрешение на министъра изходящо от процедура срещата двете страни и позволяваща излагането на техните мнения (чл. 24 и 26).

Също така министърът може да отнеме разрешението след консултация с местната администрация която го е издала, както и по тяхно искане, собственика, ползвателя или всяко друго заинтересовано лице (чл. 26).

Решенията за отнемане дава право на обезщетение, при някои условия, с случай че получателят е претърпял загуби заради факта (чл. 28-36).

- Договори за партньорство свързани с вписани сгради (Heritage partnership agreement)

Местната градоустройствена администрация може да сключи договор за партньорство касаещ вписани сгради (Heritage partnership agreement) със собственика на вписана сграда намираща се в Англия. Страни по този договор могат да бъдат : всяка друга местна администрация, министърът, комисията по историческо наследство (English Heritage), лице което е заинтересовано, ползвателят, лице участващо в управлението на сградата и всяко лице което разполага със специфични знания за сградата или сградите с архитектурна или историческа стойност.

Този договор може да съдържа постановления касаещи извършването на строителни дейности и да положи условия в това отношение. Местните власти и министъра не могат да издават такива разрешителни касаещи сградата (чл. 26A).

- Издаване на „сертификат за законност“ свързан със строителни дейности

Лице което иска да се осигури че дейностите по модификацията или разширението на вписана сграда са законни подава молба в местната градоустройствена администрация, в която описва сградата и предвидените дейности. Дейностите са законни ако не променят вида и специфичната и архитектурна и историческа стойност. Ако резултатите от проверката са положителни и дейностите са законни, местната власт трябва да издаде документ който уточнява :

- сградата за която е издаден
- описаните дейности
- причините заради които се смята че дейностите са законни
- дата на издаване

Дейностите извършени на базата на сертификата се считат за законни (conclusively presumed to be lawful) ако са извършени в срок от десет години след датата на издаване на сертификата и той не е отнет поради пропуск или флашива информация (чл. 26H и 26I).

- Принудително отчуждаване

За да предпази вписана сграда от повреди и щети, министърът може да

vaux ne sont pas réalisés.

Une autorité de planification locale peut modifier ou retirer une autorisation d'effectuer des travaux (article 23) avec l'accord du propriétaire, de l'occupant et des personnes intéressées, et à défaut d'accord après autorisation du ministre à l'issue d'une procédure contradictoire permettant aux personnes qui contestent sa décision d'exposer leurs vues à ce dernier (articles 24 et 26).

De même le ministre peut-il modifier ou retirer une telle autorisation après avoir consulté l'autorité locale qui l'a délivrée et entendu, à leur demande, le propriétaire, l'occupant et toute personne qui y aurait intérêt (article 26).

La décision de retrait ouvre droit à réparation, dans certaines conditions, si son bénéficiaire a subi un dommage de ce fait (articles 28-36).

- Accords de partenariat relatifs aux bâtiments inscrits (Heritage partnership agreement)

Une autorité de planification locale peut conclure un accord de partenariat relatif aux bâtiments inscrits (Heritage partnership agreement) avec le propriétaire d'un bâtiment inscrit situé en Angleterre. Peuvent être parties à cet accord : toute autre local authority, le ministre, English Heritage, une personne qui y a intérêt, l'occupant, une personne impliquée dans la gestion du bâtiment et toute personne qui dispose d'une connaissance particulière du bâtiment ou des bâtiments dotés d'un intérêt architectural ou historique.

Cet accord peut contenir des dispositions concernant l'autorisation d'effectuer des travaux sur le bâtiment et posant des conditions à ce titre. Les collectivités locales et le ministre ne peuvent plus délivrer de telles autorisations concernant ce bâtiment (article 26 A).

- Délivrance d'un « certificat de légalité » relatif à des travaux envisagés

Une personne qui souhaite s'assurer du fait que des travaux de modification ou d'extension d'un bâtiment listé sont légaux adresse à l'autorité de planification locale une demande dans laquelle il décrit le bâtiment et les travaux envisagés. Les travaux sont légaux s'ils n'affectent pas le caractère du bâtiment et son intérêt spécial en termes d'architecture et d'histoire. S'il ressort des informations transmises que les travaux sont légaux à la date de la demande, l'autorité locale doit délivrer un certificat qui précise :

- le bâtiment auquel il s'applique ;
- les travaux concernés ;
- les raisons portant à considérer que les travaux sont légaux ;
- et la date de délivrance du certificat.

Les travaux réalisés sur le fondement de ce certificat sont présumés légaux (conclusively presumed to be lawful) s'ils sont effectués dans les dix ans suivant la date de délivrance du certificat et si celui-ci n'est pas abrogé du fait d'un faux ou d'une omission (articles 26H et 26I).

- Acquisition forcée

Afin de prévenir la détérioration ou les dommages occasionnés à un bâtiment

изиска принудителното отчуждаване от страна на Държавата или съвета на графството (county council), комисията по историческото наследство (English Heritage) в случай на някои квартали в региона на Лондон или съвета на Лондон Боро. Отчуждаването се предприема в случай изисканите законови мерки необходими за реализиране на строителните дейности нужни за консервацията на сградата са останали безрезултатни. Премахването на сградата не представлява пречка пред изпълнението на тази процедура (чл. 47 и 48)<sup>1</sup>.

- Договорено отчуждаване

Съветът на графството (council of county), съветът на окръга или на Лондон Боро могат да пристъпят към доброволно отчуждаване на сграда имаща специфична архитектурна или историческа стойност, както и на всеки съседен или граничещ парцел за да :

- я предпазят
- да позволят достъпа до нея
- да улеснят контрола или управлението и.

- Изпълнение на спешни строителни дейности в изоставени сгради

Местната администрация или министърът могат да извършат, в случай на аргументирана спешна ситуация, дейности необходими за временното укрепване (affording temporary support) или покриване (affording shelter). Тези дейности не могат да бъдат извършвани в обитавани части. Собственикът е уведомен чрез препоръчано писмо най-малко седем дни преди извършването на дейностите. Изразходваните средства могат да бъдат изискани от собственика от администрацията извършила дейностите (чл. 54 и 55)<sup>1</sup>.

- Наказания в случай на повреждане на вписана сграда

Повреждането или оставянето на възможността на друго лице да повреди вписана сграда е наказуемо с глоба от трето ниво по стандартната скала.

б) Режим на зоните за опазване

Местните градоустройствени администрации както и комисията по историческото наследство в случая на Голям Лондон могат да посочат като „зони за опазване“ пространства разполагащи със специална архитектура или историческа стойност чийто характер и вид се поддържат и подчертават. Границите на зоната се актуализират периодично (чл. 69 и 70).

Проект на „зона за опазване“ преминава през етап на публични дискусии (чл. 71).

Премахването на сгради (с изключение на тези подложени на специфичният режим на „вписани сгради“, виж по-горе) в „зона за опазване“ е подложено на разрешителен режим (чл. 74).

Министърът може, в случай на нужда, да включи в „зоната за опазване“ постановления свързани с извършването на спешни строителни дейности в изоставени сгради със статут на вписана сграда (чл. 76).

Комисията за историческото наследство може да отпусне субсидии или да отреди заеми за извършването на дейности способни да допринесат за опазването и подчертаването на стойността на „зоната за опазване“ (чл. 77).

inscrit, le ministre peut obtenir l'acquisition forcée par l'État ou par le conseil de comté (county council) (English Heritage dans les cas de certains quartiers de la région de Londres ou encore un council of the London Borough). Celle-ci suppose qu'une mise en demeure tendant à la réalisation de travaux nécessaires à la conservation du bien est restée sans effets. La démolition du bâtiment ne fait pas obstacle à l'utilisation de cette procédure (articles 47 et 48)<sup>1</sup>.

- Acquisition amiable

Le council of county, le conseil de district ou London Borough peuvent procéder à l'acquisition amiable d'un bâtiment qui revêt un intérêt spécial au plan architectural ou historique et tout terrain contigu ou adjacent afin de :

- le préserver ;
- y permettre l'accès ;
- et en faciliter le contrôle ou la gestion.

- Réalisation de travaux en urgence dans des bâtiments inoccupés

Une local authority ou le ministre peuvent réaliser, en cas d'urgence motivée par la préservation du bâtiment, des travaux destinés à en permettre la consolidation temporaire (affording temporary support) ou à l'abriter (affording shelter). Ces travaux ne peuvent pas être réalisés dans des parties habitées. Ils sont communiqués au propriétaire par le biais d'un avis délivré au moins sept jours avant qu'ils ne soient réalisés. Les dépenses afférentes peuvent être mises à la charge du propriétaire par l'autorité qui a fait procéder à ces travaux (articles 54 et 55)<sup>1</sup>.

- Répression de l'atteinte à un bâtiment listé

Le fait d'endommager ou de permettre à quiconque d'endommager un bâtiment inscrit est puni d'une amende d'un montant correspondant au niveau 3 de la standard scale.

b) Le régime des zones à conserver

Les local planning authorities ainsi qu'English Heritage dans le cas du grand Londres et le ministre peuvent désigner comme « zones à conserver » (conservation areas) des espaces dotés d'un intérêt architectural ou historique spécial dont il est souhaitable que le caractère ou l'apparence soient préservés ou mis en valeur. L'étendue de ces zones est révisée périodiquement (articles 69 et 70).

Le projet de « zone à conserver » fait l'objet d'une consultation publique (article 71).

La démolition de bâtiments (exception faite de ceux soumis au régime spécifique des « bâtiments inscrits », voir supra) dans une « zone de conservation » est soumise à autorisation (article 74).

Le ministre peut, en tant que de besoin, rendre applicable à la « zone à conserver » les dispositions relatives à la réalisation de travaux en urgence dans des bâtiments inoccupés concernant les bâtiments inscrits (article 76).

English Heritage peut attribuer des subventions ou réaliser des prêts pour la réalisation d'opérations susceptibles de contribuer à la préservation ou à la mise en valeur d'une « zone à conserver » (article 77).

## АНЕКС : СПИСЪК НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ДОКУМЕНТИ

### ГЕРМАНИЯ

- Законодателни текстове

Grundgesetz

Основен Закон

Gesetz zum Schutz und zur Pflege der Denkmäler im Lande Nordrhein-Westfalen, 11 März 1980

Закон от 11 март 1980 за опазването и консервацията на паметниците в Провинция Северен Рейн - Вестфалия

Gesetz zum Schutz und zur Pflege der Denkmäler, 25 Juni 1973

Закон от 25 юни 1973 за опазването и консервацията на паметниците в Провинция Бавария

### ИСПАНИЯ

- Законодателни текстове

Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español

Закон N° 16 от 25 юни 1985 за испанското историческо наследство

Ley 14/2007 de 26 de noviembre, del Patrimonio Histórico de Andalucía

Закон N° 16 от 26 ноември 2007 за андалуското историческо наследство

- Други документи

Juan Manuel Becerra García, « La legislación española sobre patrimonio histórico, origen y antecedentes. La ley del patrimonio histórico andaluz », dans Actas de las V jornadas sobre historia de Marchena (Historia de Marchena, Volumen V), p. 9-22. [http://www.bibliotecaspublicas.es/marchena/imagenes/V\\_1\\_Becerra\\_legislacion.pdf](http://www.bibliotecaspublicas.es/marchena/imagenes/V_1_Becerra_legislacion.pdf)

### ФРАНЦИЯ

- Законодателни текстове

Кодекс за историческото наследство

### ИТАЛИЯ

- Законодателни и нормативни текстове

Decreto legge 7 agosto 1990, n. 241, Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi

Закон-постановление N°241 от 7 август 1990, относно новите постановления в административните процедури и правото на достъп до административни

## ANNEXE : LISTE DES DOCUMENTS UTILISÉS

### ALLEMAGNE

- Textes législatifs

Grundgesetz

loi fondamentale

Gesetz zum Schutz und zur Pflege der Denkmäler im Lande Nordrhein-Westfalen, 11 März 1980

loi du 11 mars 1980 relative à la protection et à la conservation des monuments dans le Land de Rhénanie-du-Nord - Westphalie

Gesetz zum Schutz und zur Pflege der Denkmäler, 25 Juni 1973

loi du 25 juin 1973 relative à la protection et à la conservation des monuments dans le Land de Bavière

### ESPAGNE

- Textes législatifs

Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español

loi n° 16 du 25 juin 1985 sur le patrimoine historique espagnol

Ley 14/2007 de 26 de noviembre, del Patrimonio Histórico de Andalucía

loi n° 14 du 26 novembre 2007 sur le patrimoine historique d'Andalousie

- Autres documents

Juan Manuel Becerra García, « La legislación española sobre patrimonio histórico, origen y antecedentes. La ley del patrimonio histórico andaluz », dans Actas de las V jornadas sobre historia de Marchena (Historia de Marchena, Volumen V), p. 9-22. [http://www.bibliotecaspublicas.es/marchena/imagenes/V\\_1\\_Becerra\\_legislacion.pdf](http://www.bibliotecaspublicas.es/marchena/imagenes/V_1_Becerra_legislacion.pdf)

### FRANCE

- Texte législatif

Code du patrimoine

### ITALIE

- Textes législatifs et règlementaires

Decreto legge 7 agosto 1990, n. 241, Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi

décret-loi n° 241 du 7 août 1990, portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs

## документи.

Decreto del presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380, Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia

Президентски декрет Н°380, законодателни постановления в сферата на градоустройството

Decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137

Законодателен декрет Н°42 от 22 януари 2004 касаещ кодекса за културните ценности и ландшафта

Decreto del presidente della repubblica 26 novembre 2007, n. 233, Regolamento di riorganizzazione del Ministero per i beni e le attività culturali, a norma dell'articolo 1, comma 404, della legge 27 dicembre 2006, n. 296

Президентски декрет Н°233 от 26 ноември 2007, касаещ реорганизацията на министерството на културните ценности и дейности

## ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО (Англия)

### • Законодателни текстове

Ancient Monuments and Archaeological Areas Act 1979

Закон за старинните паметници и археологическите зони 1979

Planning (Listed buildings and conservation areas) Act 1990

Градоустройство (Вписани сгради и зони за опазване) Закон 1990

### • Други документи

Principles of Selection for Listing Buildings, Department for Culture, media and sport, march 2010

Критерии за избор на вписване на сгради, Отдел за Култура, Медии и Спорт, март 2010

Scheduled Monuments, Department for Culture, media and sport, October 2013

Вписани паметници, Отдел за Култура, Медии и Спорт, октомври 2013

Decreto del presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380, Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia

décret du président de la République n° 380, texte unique des dispositions législatives et règlementaires en matière d'urbanisme

Decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137

décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 portant code des biens culturels et du paysage

Decreto del presidente della repubblica 26 novembre 2007, n. 233, Regolamento di riorganizzazione del Ministero per i beni e le attività culturali, a norma dell'articolo 1, comma 404, della legge 27 dicembre 2006, n. 296

décret du président de la République n° 233 du 26 novembre 2007 portant réorganisation du ministère pour les Biens et les activités culturels [...]

## ROYAUME-UNI (Angleterre)

### • Textes législatifs

Ancient Monuments and Archaeological Areas Act 1979

loi sur les monuments anciens et les sites archéologiques de 1979

Planning (Listed buildings and conservation areas) Act 1990

loi sur la planification (bâtiments inscrits et sites à protéger) de 1990

### • Autres documents

Principles of Selection for Listing Buildings, Department for Culture, media and sport, march 2010

principes de sélection pour le classement des bâtiments, ministère de la Culture, des médias et du sport, mars 2010

Scheduled Monuments, Department for Culture, media and sport, October 2013

monuments inscrits, ministère de la Culture, des médias et du sport, octobre 2013